

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

14 OCTOBRE 1996

BUDGET

des recettes et dépenses
pour l'année budgétaire 1997

EXPOSE GENERAL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumet les projets du budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 1997, pour délibération au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils se présentent comme suit :

en millions de francs

I. Recettes	60,511,9
II. Dépenses sans amortissements de capital	67.158,3
III. Solde net à financer	6.646,4
IV. Amortissement de la dette	5.111,5
V. Solde brut à financer	11.757,9

Bruxelles, le 11 octobre 1996.

Le Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

14 OKTOBER 1996

BEGROTING

van ontvangsten en uitgaven
voor het begrotingsjaar 1997

ALGEMENE TOELICHTING

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt de ontwerpen van begroting van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997 ter beraadslaging voor aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De ontwerpen behelzen :

in miljoenen frank

I. Ontvangsten	60,511,9
II. Uitgaven zonder kapitaalsaflossingen	67.158,3
III. Netto te financieren saldo	6.646,4
IV. Aflossingen van de schuld	5.111,5
V. Bruto te financieren saldo	11.757,9

Brussel, 11 oktober 1996.

De Minister van Economie, Financiën,
Begroting en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

1. Budget programme	4
2. Remaniement budgétaire	4
2.1. Centralisation de certaines dépenses en rapport avec la dette	4
2.2. Division 10	5
2.3. Service spécial d'Etudes	5
3. Fonds budgétaires	6

PREMIERE PARTIE

Compte rendu économique, social et financier	8
1. La conjoncture économique en Belgique	8
2. Activité économique dans la Région de Bruxelles-Capitale	10
3. L'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale	11
4. Taux d'intérêt et inflation	13
5. Evolutions démographiques	14

DEUXIEME PARTIE

La politique budgétaire	16
1. Exécution du budget 1995	16
2. Objectifs en matière d'équilibre budgétaire	16
3. Le solde net à financer autorisé	17
4. Estimation pluriannuelle	18
4.1. Objectifs à long terme	18
4.2. Hypothèses	18
4.3. Résultats du calcul pluriannuel	20
4.4. Commentaire	20

TROISIEME PARTIE

Synthèse des recettes et dépenses	23
1. Les recettes	23
2. Les dépenses	24
3. Dépenses primaires et solde primaire	25

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING

1. Programmabegroting	4
2. Herschikking van de begroting	4
2.1. Centralisatie van sommige schulduitgaven	4
2.2. Afdeling 10	5
2.3. Bijzondere Studiedienst	5
3. Begrotingsfondsen	6

EERSTE DEEL

Economisch, sociaal en financieel verslag	8
1. De economische conjunctuur in België	8
2. Economische activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10
3. De tewerkstelling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11
4. Rentepeil en inflatie	13
5. Demografische ontwikkelingen	14

TWEEDE DEEL

Het begrotingsbeleid	16
1. Uitvoering van de begroting 1995	16
2. Doelstellingen inzake begrotingsevenwicht	16
3. Het toegelaten netto te financieren saldo	17
4. Meerjarenraming	18
4.1. Doelstellingen op lange termijn	18
4.2. Hypothesen	18
4.3. Resultaat van de meerjarenraming	20
4.4. Bespreking	20

DERDE DEEL

Synthese van de ontvangsten en de uitgaven	23
1. De ontvangsten	23
2. De uitgaven	24
3. De primaire uitgaven en het primair saldo	25

QUATRIEME PARTIE

Les recettes.....	28
I. Budget des Voies et Moyens Région bruxelloise	
1. La fiabilité des recettes régionales.....	29
2. Impôt sur les personnes physiques.....	31
3. Les impôts régionaux.....	33
4. Taxes relatives au transport rémunéré des personnes.....	35
5. Analyse des taxes régionales.....	36
5.1. La taxe régionale autonome.....	36
5.2. Les taxes de l'ex-Province de Brabant.....	37
5.3. La taxe sur le déversement des eaux usées.....	39
6. La taxe sur l'inoccupation.....	40
7. La valorisation de l'incinérateur.....	40
8. Autres recettes.....	41
II. Recettes de l'Agglomération de Bruxelles.....	42

CINQUIEME PARTIE

Les dépenses par division.....	44
--------------------------------	----

SIXIEME PARTIE

Les dépenses par programme.....	
---------------------------------	--

VIERDE DEEL

De ontvangsten.....	28
I. Middelenbegroting Brussels Gewest	
1. De betrouwbaarheid van de gewestelijke ontvangsten.....	29
2. Personenbelasting.....	31
3. Gewestbelastingen.....	33
4. Taksen betreffende het bezoldigd vervoer van personen.....	35
5. Analyse van de gewestelijke belastingen.....	36
5.1. De autonome gewestbelasting.....	36
5.2. De belastingen van de voormalige provincie Brabant.....	37
5.3. De belasting op de lozing van het afvalwater.....	39
6. De belasting op de leegstand.....	40
7. De valorisatie van de verbrandingsoven.....	40
8. Andere ontvangsten.....	41
II. Ontvangsten van de Agglomeratie Brussel.....	42

VIJFDE DEEL

De uitgaven per afdeling.....	44
-------------------------------	----

ZESDE DEEL

De uitgaven per programma.....	
--------------------------------	--

INTRODUCTION

Le budget qui vous est soumis aujourd'hui a été établi dans le plus grand respect des techniques budgétaires existantes, le principe de la transparence du budget étant un des éléments essentiels de son élaboration.

1. Budget programme

Conformément aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le budget des dépenses est déposé en un seul document budgétaire.

Le présent document est élaboré sur base du principe du budget programme.

La structure budgétaire par programmes subdivise les crédits budgétaires en entités et en parties trouvant leur source dans les divisions organiques, les programmes d'activités et les allocations de base.

Le Conseil reçoit l'information nécessaire devant lui permettre de juger si le budget administratif détaillé est conforme aux options politiques générales, telles qu'elles ont été traduites dans les crédits octroyés par la voie du budget général des dépenses.

Dans la cinquième partie de l'Exposé général on reprend les objectifs généraux par division.

La sixième partie remplace les anciennes fiches budgétaires. Dans celle-ci, l'on retrouve par programme :

- a) un aperçu des objectifs généraux
- b) les montants par allocation de base
- c) le commentaire relatif aux principales allocations de base
- d) une analyse des principaux résultats de 1996.

2. Remaniement budgétaire

2.1. Centralisation de certaines dépenses en rapport avec la dette

La division 23 du budget des dépenses contient toutes les dépenses en rapport avec la dette directe de la Région de Bruxelles-Capitale.

Différentes dépenses pour la dette étaient en outre réparties partout dans le budget. Un certain nombre de ces dépenses se rapportaient à toute une série d'emprunts

INLEIDING

De thans ingediende begroting werd opgesteld met het grootst mogelijke respect voor de bestaande begrotingstechnieken, waarbij het principe van de doorzichtigheid van de begroting één der voornaamste leidraden vormde bij de uitwerking ervan.

1. Programmabegroting

De uitgavenbegroting wordt, in overeenstemming met de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, neergelegd in één begrotingsdocument.

Dit document werd - zoals de vorige jaren - opgesteld via het principe van de programmabegroting.

De begrotingsstructuur per programma's verdeelt de begrotingskredieten in gehelen en deel-gehelen die hun oorsprong vinden in de organieke afdelingen, de activiteitenprogramma's en de basisallocaties.

Aan de Raad wordt de nodige informatie medegedeeld die hem moet toelaten te oordelen of de gedetailleerde administratieve begroting in overeenstemming is met de algemene beleidsopties, zoals deze werden vertaald in de kredieten toegekend bij wege van de algemene uitgavenbegroting.

In het vijfde deel van de Algemene Toelichting worden de algemene doelstellingen per afdeling opgenomen.

Het zesde deel vervangt de vroegere begrotingsfiches. Hierin vindt men per programma :

- a) een korte herneming van de algemene doelstellingen
- b) de bedragen per basisallocatie
- c) commentaar bij de belangrijkste basisallocaties
- d) een bespreking van de voornaamste resultaten van 1996.

2. Herschikking van de begroting

2.1. Centralisatie van sommige schulduitgaven

De afdeling 23 van de uitgavenbegroting bevat alle uitgaven die in verband staan met de directe schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Daarnaast waren er evenwel heel wat verschillende schulduitgaven verspreid over de ganse begroting. Een aantal van deze schulduitgaven sloegen op grote aantallen

anciens contractés souvent aux taux d'intérêt élevés de l'époque.

Afin de rendre plus efficace la gestion de ces emprunts en cours le Gouvernement a décidé de centraliser la dette de l'Agglomération, de l'ancienne Province du Brabant, des travaux subsidiés, de l'Agence de Propreté et du Service Incendie.

Déjà à l'occasion du premier feuilleton 1996, les dépenses afférentes à ces dettes furent dès lors toutes reprises à la division 23 du budget des dépenses.

Cela avait des diminutions de crédits considérables dans les Divisions 10, 16 et 18 pour conséquence, et une augmentation (identique) des crédits de la division 23. Ce transfert de crédits s'est fait de telle sorte que l'origine des dettes correspondantes reste toujours visible et que la flexibilité nécessaire soit prévue pour définir le moment auquel le réaménagement de la dette entre en vigueur.

2.2. Division 10

Déjà lors du premier ajustement 1996, on procéda à un certain nombre de modifications dans la division 10. Ainsi, les crédits inscrits pour la "Station d'Essais et d'Analyses" (activité 5) et pour les "Cultes" (activité 6) au programme 8, qui regroupait les dépenses relatives à l'ex-Province, furent transférés aux programmes budgétaires où ils sont à leur place du point de vue fonctionnel.

Pour la Station d'Essais et d'Analyses, il s'agit du programme 3 "encouragement à la recherche scientifique et technologique" dans la division 11 et pour les cultes (dont les fabriques d'église) de la division 14 "pouvoirs locaux".

Hormis ces deux activités, d'autres dépenses ont été enlevées de la division 10 pour être transférées à la division 23 : les dépenses concernant la dette de l'Agglomération, de la Province et du Service Incendie (cfr. point 2.1.)

Finalement, les crédits inscrits pour 1997 au programme 7 "Dépenses effectuées au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles" et 8 "Impact de la scission de la Province de Brabant" pour des traitements et des frais de fonctionnement furent transférés au programme 0 "Subsistance" de la même division.

2.3. Service spécial d'Etudes

Lors du second ajustement 1996 et dans le budget initial 1997, les crédits inscrits aux allocations de base 10.01.11.05, 11.01.11.05, 12.01.11.05, 15.01.11.05 et 16.01.11.05 concernant les membres du personnel mis à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-

oude leningen, vaak tegen de hoge intrestvoeten van destijds.

Teneinde het beheer van deze lopende leningen efficiënter te maken heeft de Regering beslist de schuld van de Agglomeratie, de ex-provincie Brabant, de gesubsidieerde werken, het Agentschap Nethed en de Brandweer te centraliseren.

De schulduitgaven die hiermee samenhangen werden reeds ter gelegenheid van het eerste aanpassingsblad 1996 dan ook allemaal ondergebracht in afdeling 23 van de uitgavenbegroting.

Dit had dus aanzienlijke kredietverminderingen in de Afdelingen 10, 16 en 18 tot gevolg, en een (identieke) verhoging van de kredieten van afdeling 23. Deze overdracht van kredieten gebeurde zodanig dat de herkomst van de overeenstemmende schulden steeds zichtbaar blijft, en dat de nodige flexibiliteit ingebouwd is voor het bepalen van het ogenblik waarop de schuldherschikking ingaat.

2.2. Afdeling 10

Reeds bij de eerste aanpassing 1996 vonden er een aantal wijzigingen plaats in de afdeling 10. Zo werden de ingeschreven kredieten voor het "Proef- en Ontledingsstation" (activiteit 5) en voor de "Erediensten" (activiteit 6) in het programma 8, dat de uitgaven met betrekking tot de ex-provincie groepeerde, verplaatst naar de begrotingsprogramma's waar zij functioneel thuishoren.

Voor het Proef- en Ontledingsstation is dat in het programma 3 "aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek" in afdeling 11 en voor de erediensten (waaronder de kerkfabrieken) is dit de afdeling 14 "lokale besturen".

Naast deze twee activiteiten zijn er nog verschillende schulduitgaven uit afdeling 10 verwijderd, om ze onder afdeling 23 in te schrijven : de schulduitgaven van Agglomeratie, Provincie en Brandweer (cfr. punt 2.1.).

Tenslotte werden voor 1997 de onder het programma 7 "Uitgaven gedaan in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel" en 8 "Gevolgen van de splitsing van de Provincie Brabant" ingeschreven kredieten voor bezoldigingen en werkingskosten overgeheveld naar het programma 0 "Bestaansmiddelen" van dezelfde afdeling.

2.3. Bijzondere Studiedienst

In de tweede aanpassing van de begroting 1996 en de initiële begroting 1997 werden de kredieten ingeschreven op de basisallocaties 10.01.11.05, 11.01.11.05, 12.01.11.05, 15.01.11.05 en 16.01.11.05 betreffende de personeelsleden die ter beschikking werden gesteld van het Ministerie van

Capitale furent entièrement ou partiellement transférés à l'allocation de base 12.02.43.02 "Dotation en vue de couvrir les prestations du Service Spécial d'Etudes".

La création de l'allocation de base 12.02.43.02 trouve son origine dans la marque III.4 du 152ième Cahier de la Cour des Comptes.

Afin de donner suite à cette remarque, une solution fut élaborée sous forme d'un avenant à la convention du 26 mai 1965 (Etat-STIB) qui décrit les missions confiées par l'Etat à la STIB. Cette convention fut transférée à la Région en vertu de la loi spéciale sur les réformes institutionnelles du 8 août 1988 modifiant la loi du 8 août 1980.

Cet avenant visait à éviter tout malentendu entre la rémunération du personnel et l'indemnisation de prestations.

A cet effet, un nouveau Service Spécial d'Etudes est créé dont les missions seront plus étendues que celles prévues par la convention de 1965. Les missions confiées à ce service seront reprises progressivement et à terme par l'administration. Le service précité s'acquittera d'ailleurs de ses prestations en étroite collaboration avec l'administration.

Il a été convenu que ces prestations seront rémunérées sur base d'une dotation spécifique qui sera inscrite au programme 0 de la Division 12 du budget régional. Chaque année, cette dotation sera revue en fonction de l'évolution du coût des prestations et diminuera à mesure que les membres détachés du personnel partiront.

Ce règlement a été inscrit dans le nouveau contrat de gestion avec la STIB que le Gouvernement a approuvé le 22 mai 1996.

3. Fonds budgétaires

Une modification importante par rapport au budget initial 1996 est la nouvelle approche des crédits variables adoptée à l'occasion du premier feuilleton 1996.

Quelle était la situation dans le passé ?

Les crédits variables (crédits f) sont des crédits non-dissociés dont les dépenses sont couvertes par les recettes sur les fonds budgétaires organiques.

La loi sur la comptabilité prévoit que ces crédits ne peuvent être dépensés qu'à mesure que le fonds organique correspondant a été alimenté au préalable des recettes nécessaires.

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geheel of gedeeltelijk overgeheveld naar de basisallocatie 12.02.43.02 "Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst".

De creatie van basisallocatie 12.02.43.02 vindt haar oorsprong in de opmerking III.4 uit het 152e Boek van het Rekenhof.

Om aan deze opmerking gevolg te geven werd een oplossing uitgewerkt onder de vorm van een aanhangsel bij de overeenkomst van 26 mei 1965 (Staat - MIVB) die de door de Staat aan de MIVB toevertrouwde opdrachten omschrijft. Deze overeenkomst werd naar het Gewest overgeheveld krachtens de bijzondere wet houdende institutionele hervorming van 8 augustus 1988 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980.

Dit aanhangsel is bedoeld om elke verwarring te vermijden tussen personeelsbezoldiging en prestatievergoeding.

Te dien einde wordt opnieuw een Bijzondere Studiedienst opgericht waarvan de opdracht uitgebreider zal zijn dan wat de overeenkomst van 1965 ter zake voorzag. De aan deze dienst toevertrouwde opdrachten zullen geleidelijk en op termijn door de administratie overgenomen worden. Voornoemde dienst zal trouwens zijn prestaties verrichten in nauwe samenwerking met de administratie.

Er werd overeengekomen dat deze prestaties vergoed zullen worden op basis van een specifieke dotatie die in het programma 0 van de Afdeling 12 van de gewestelijke begroting zal ingeschreven zijn. Deze dotatie zal jaarlijks in functie van de evolutie van de kostprijs der prestaties herzien worden en afnemen naarmate gedetacheerde personeelsleden weggaan.

Deze regeling werd ingeschreven in het nieuwe beheerscontract met de MIVB dat op 22 mei 1996 door de Regering werd goedgekeurd.

3. Begrotingsfondsen

Een belangrijke wijziging ten opzichte van de initiële begroting 1996 is de nieuwe benadering van de variabele kredieten, die ingevoerd werd ter gelegenheid van het eerste aanpassingsblad 1996.

Wat was de toestand vroeger ?

Variabele kredieten (f-kredieten) zijn niet-gesplitste kredieten waarvan de uitgaven gedekt zijn door de ontvangsten op de organieke begrotingsfondsen.

De wet op de comptabiliteit voorziet dat deze kredieten maar kunnen uitgegeven worden in de mate dat het overeenstemmend organiek fonds voorafgaand gestijfd werd met de nodige inkomsten.

Les crédits variables ne sont donc pas de nature à mettre en danger l'équilibre financier de la Région.

Dans le passé, on ne tenait dès lors jamais compte des recettes (Titre III) et des dépenses (crédits f) sur fonds dans le calcul de l'équilibre budgétaire. En effet, les fonds ne peuvent jamais présenter un déficit, tout au plus un boni.

Fin 1995, les différents fonds organiques présentaient un solde positif de 1.188 millions.

Au niveau de l'exécution du budget, un tel solde peut cependant avoir des conséquences misibles. En effet, les crédits inscrits au budget ne sont pas limitatifs. Les départements ne peuvent jamais dépenser plus qu'il n'a été perçu au préalable, mais si des recettes supplémentaires sont réalisées ou un solde suffisamment important existe, des départements peuvent finalement utiliser des crédits de leur fonds dont le montant total dépasse le montant inscrit dans le budget comme crédit f.

Concrètement, cela signifie que lors d'une année budgétaire les dépenses peuvent être supérieures aux recettes, notamment pour l'utilisation des boni d'années précédentes.

Une telle situation est évidemment susceptible de causer des problèmes au niveau de l'exécution du budget. Ainsi, il serait possible que le déficit budgétaire prévu soit dépassé, avec tout ce qui s'en suit (p.ex. le non-respect de la norme du C.S.F.).

Afin d'éviter de tels problèmes, on décidé de donner un caractère limitatif aux crédits f. Ainsi, les crédits variables ne peuvent seulement être dépensés que si suffisamment de moyens auront été perçus. On ne peut en outre jamais engager plus de crédits f que le montant indiqué dans le budget.

Dans le calcul du déficit corrigé vous constaterez que dorénavant sont prises en compte les dépenses sur fonds, ce qui implique un point de vue plus stricte que l'année passée..

Cette nouvelle approche fut mise en oeuvre par l'article 18 de l'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996 et est confirmée cette année par l'article 19 du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997.

De variabele kredieten zijn dus niet van aard om het financieel evenwicht van het Gewest in gevaar te brengen.

Vroeger werden de inkomsten (Titel III) en uitgaven (f-kredieten) op fondsen dan ook nooit mee in rekening gebracht voor het bepalen van het begrotingsevenwicht. De fondsen kunnen immers nooit een deficit vertonen, doch hoogstens een bonus.

Eind 1995 beschikten de verschillende organieke fondsen over een positief saldo van 1.188 miljoen.

Een dergelijk saldo kan evenwel op niveau van de begrotingsuitvoering kwalijke gevolgen hebben. De f-kredieten die in de begroting ingeschreven staan zijn immers niet limitatief. De departementen kunnen nooit meer uitgeven dan hetgeen vooraf ontvangen werd, maar indien er méér ontvangen werd of indien er een voldoende groot saldo is dan kunnen departementen uiteindelijk meer uit hun fonds putten dan het bedrag dat als f-krediet staat aangegeven in de begroting.

Concreet betekent dit dat in een bepaald begrotingsjaar meer uitgaven kunnen gebeuren dan er inkomsten zijn, met name door het opgebruiken van de boni voor voorgaande jaren.

Zulk een toestand kan vanzelfsprekend op het niveau van de begrotingsuitvoering voor problemen zorgen. Zo zou het mogelijk zijn dat het vooropgesteld begrotingstekort overschreden wordt, met alle gevolgen vandien (bv. niet respecteren van de H.R.F.-norm).

Teneinde dergelijke problemen te vermijden werd beslist de f-kredieten een limitatief karakter te geven. Niet alleen kunnen uitgaven op variabele kredieten pas gebeuren indien voldoende middelen verzameld werden, doch tevens kunnen nooit méér f-kredieten vastgelegd worden dan het bedrag dat in de begroting aangegeven is.

In de berekening van het gecorrigeerd tekort, zult U zien dat nu ook de uitgaven op fondsen in rekening gebracht worden, wat dus in feite een strengere zienswijze inhoudt dan hetgeen tot vorig jaar gebruikelijk was.

Deze nieuwe benadering werd ingevoerd door artikel 18 van de ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996 en wordt dit jaar bevestigd door artikel 19 van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997.

PREMIERE PARTIE :**Compte rendu économique,
social et financier****1. La conjoncture économique en Belgique***1.1. La conjoncture économique en Belgique*

Après une analyse des indicateurs économiques disponibles pour le premier trimestre et le début du second trimestre, le Ministère fédéral des Affaires Economiques conclut que le point le plus bas du cycle conjoncturel actuel avait été atteint et que la phase de redressement de la conjoncture dont on ne parlait jusqu'à présent qu'à titre d'hypothèse de travail, s'était effectivement engagé après une pause. Le chômage aux mois de mai et de juin était d'ailleurs inférieur à celui durant les mois correspondants de 1995.

L'indicateur conjoncturel de la Banque Nationale progressait en avril et cette progression fut consolidé pendant les trois mois suivants. Cette amélioration de la conjoncture a principalement été possible grâce à l'industrie et, dans une moindre mesure, au commerce. Le Conseil Central de l'Economie s'attend à ce que le scénario des experts pour la conjoncture en 1996 se réalise. Ce scénario prévoyait un début difficile et une amélioration progressive dans le courant de l'année. Vers la fin de l'année, le Conseil s'attend à nouveau à un taux de croissance de plus de 2 % sur base annuelle. Cette progression se prolongerait en 1997. Par le début de l'année plus difficile, la croissance du PIB pour l'année 1996 se limiterait à une moyenne de 1 à 1,2 %.

1.2. Contexte international

Au niveau international, l'OCDE a élaboré un indicateur anticipatif afin d'évaluer les prévisions de l'évolution de la conjoncture dans tous les états membres de l'organisation. Il apparaît que les indications pour le second trimestre de 1996 peuvent être considérées comme prometteuses. Les indicateurs anticipatifs pour les Etats-Unis et le Japon continuent à progresser tandis que l'on s'attend pour l'Union Européenne à une stabilisation du niveau atteint en 1995. Pour la Belgique, l'OCDE constate une progression durant les trois premiers mois, jusqu'en mai 1996. L'analyse de OCDE confirme donc celle de la Banque Nationale.

Pour nos deux pays voisins les plus importants, la France et l'Allemagne, la Commission Européenne s'attend en 1997 à une croissance légèrement inférieure à la moyenne européenne, et ce à cause des assainissements annoncés qui ont pour but de réduire le déficit public jusqu'à respecter ladite norme de Maastricht de 3 % du PIB.

EERSTE DEEL :**Economisch, sociaal
en financieel verslag****1. De economische conjunctuur in België***1.1. De economische conjunctuur in België*

Na onderzoek van de beschikbare economische indicatoren voor het eerste kwartaal en het begin van het tweede kwartaal komt het federale Ministerie van Economische Zaken tot de conclusie dat het dieptepunt van de huidige conjunctuurcyclus bereikt werd, en dat de fase van heropleving, die tot hertoe slechts als werkhypothese werd geformuleerd, na een pauze inderdaad op gang is gekomen. De werkloosheid lag in de maanden mei en juni lager dan in dezelfde maanden van 1995.

De conjunctuurindicator van de Nationale Bank maakte in april een vooruitgang die in de drie daaropvolgende maanden werd geconsolideerd. De conjunctuurverbetering is vooral te danken aan de industrie en, in mindere mate, de handel. De Centrale raad voor het Bedrijfsleven verwacht dat het conjunctuurscenario van de deskundigen voor 1996 zal worden gerealiseerd. Dit scenario voorzagt een zwak begin en een geleidelijke verbetering in de loop van het jaar. Tegen het einde van het jaar verwacht de Raad opnieuw een groeitempo van meer dan 2 % op jaarbasis. Dit tempo zou aanhouden in 1997. Door het zwakkere jaarbegin zou de groei van het BBP voor het jaar 1996 in zijn geheel beperkt blijven tot 1 à 1,2%.

1.2. Internationale context

Op internationaal vlak heeft de OESO een vooruitlopende indicator opgesteld om hiermee de verwachtingen over het conjunctuurverloop in te schatten voor alle lidstaten van de organisatie. Het blijkt dat de gegevens voor het tweede kwartaal van 1996 als hoopgevend mogen beschouwd worden. De vooruitlopende indicatoren voor de Verenigde Staten en Japan zetten hun opmars verder terwijl er voor de Europese Unie een stabilisatie van het in 1995 bereikte niveau wordt verwacht. Voor België noteert de OESO een stijging in de drie maanden tot mei 1996, wat betekent dat de analyse van de OESO deze van de Nationale Bank bevestigt.

In onze twee grootste buurlanden, Frankrijk en Duitsland, verwacht de Europese Commissie in 1997 een groei die wat lager uitvalt dan het Europese gemiddelde omwille van de aangekondigde saneringen die als doel hebben het terugbrengen van het overheidstekort tot de z.g. Maastrichtnorm van 3 % van het BBP.

1.3. Production, investissements et consommation

En 1995, le Produit Intérieur Brut réel augmentait de 2,5 % dans l'Union Européenne, et de 2 % en Belgique. Le niveau de production était assez élevé pendant le premier trimestre de 1995 mais s'était détérioré par après. Apparemment, le climat conjoncturel s'améliore à nouveau depuis le second trimestre de 1996. La Belgique aurait donc atteint le point le plus bas de son cycle conjoncturel un peu avant ses voisins.

Depuis le mois de mars, l'indice de la production industrielle reflète le redressement de la conjoncture. Cela résulte également d'autres indicateurs, comme le degré d'utilisation de la capacité. La moyenne du trimestre ne reflète pas cette amélioration parce que les deux premiers mois de 1996 accusaient des résultats assez faibles.

Le Ministère fédéral des Affaires Economiques constate que l'indice général de la production industrielle (sans le secteur de la construction et par journée de travail) avait subi en mars une amélioration de 1,1 % par rapport à l'année précédente, et ce après des une baisse de 3,5 % et de 2,2 % en janvier et février.

A en croire l'évolution des déclarations de la TVA, les investissements industriels ont augmenté en mars et en avril. La moyenne trimestrielle évolutive de ces investissements augmentaient en mars et avril de 13,5 % et de 16,1 %, après une augmentation plutôt faible de 5,4 % au mois de février. L'augmentation pour les investissements non-industrielles est considérablement moins élevée, à savoir, une augmentation respective de 3,8 %, de 6,6 % et de 2,4 % en février, mars et avril. Cette faible augmentation s'explique sans aucun doute par l'absence d'une hausse de la consommation. On s'attend cependant à une hausse pour 1996. A la lumière de l'enquête sur les investissements de la Banque Nationale et de l'évolution de la rentabilité des entreprises, une croissance de 4 % paraît réalisable, surtout par les entreprises du secteur de transformation. Pour 1997, on s'attend à ce que la croissance se poursuit. L'enquête sur les investissements de la Banque Nationale démontre qu'un certain nombre de secteurs industriels ont élaboré des plans d'investissements importants. De tels projets s'étalent sur plusieurs années.

L'indicateur conjoncturel pour la construction de logements s'était amélioré pendant les derniers mois de 1995, mais le secteur n'est pas au beau fixe : l'indice de production de la construction a diminué de 16 % par rapport à l'année précédente, mais par rapport à février la diminution s'élevait même à 24,1 %. L'indice partiel pour la conjoncture dans le secteur de la construction s'affaiblissait en juin par rapport au mois de mai. Cependant, le nombre de permis de bâtir pour des nouvelles habitations a l'air de se stabiliser. Sur base des dernières informations, le Conseil Central de l'Economie affirme que l'on peut parler d'un optimisme modéré dans le secteur.

1.3. Productie, investeringen en consumptie

Het reële Bruto Binnenlandse Product (BBP) groeide in 1995 met 2,5 % in de Europese Unie en 2 % in België. Het productiepeil was vrij hoog in het eerste kwartaal van 1995, maar verslechterde daarna. Sedert het tweede kwartaal van 1996 lijkt het conjunctuurklimaat opnieuw op te klaren. België zou het dieptepunt van zijn conjunctuurcyclus dus wat eerder bereikt hebben dan zijn buurlanden.

De index van de industriële productie weerspiegelt het conjunctuurherstel vanaf maart. Dit blijkt ook uit andere indicatoren zoals de benuttingsgraad van de capaciteit. Het kwartaalgemiddelde weerspiegelt deze verbetering niet omdat de eerste twee maanden van 1996 vrij slechte resultaten opleverden.

Het federale Ministerie van Economische Zaken stelt vast dat de algemene index van de industriële productie (zonder de bouwsector en per weekdag) in maart was toegenomen met 1,1 % tegenover voorgaand jaar, na dalingen met 3,5 % en 2,2 % in januari en februari.

De investeringen in de industrie zijn in maart en april, volgens de gegevens van de BTW-aangiften, toegenomen. Het voortschrijdend driemaandsgemiddelde van deze investeringen steeg in maart en april met 13,5 % en 16,1 %, na de eerder zwakke stijging met 5,4 % in februari. Bij de niet-industriële investeringen is de toename veel kleiner, namelijk een stijging met 3,8 %, 6,6 % en 2,4 % in resp. februari, maart en april. De verklaring voor deze zwakke stijging ligt ongetwijfeld bij het ontbreken van een herstel van de consumptie. Voor 1996 wordt een groei verwacht. In het licht van de investeringsenquête van de Nationale Bank en de evolutie van de winstgevendheid van de ondernemingen lijkt een groei van 4 % haalbaar, vooral voor de ondernemingen in de verwerkende nijverheid. Voor 1997 verwacht men een verdere groei. Uit de investeringsenquête van de Nationale Bank blijkt dat een aantal bedrijfssectoren uitgebreide investeringsplannen hebben. Dergelijke projecten worden over meerdere jaren gespreid.

De conjunctuurindicator van de woningbouw was in de laatste maanden van 1995 opwaarts gericht, maar de sector doet het geenszins goed : de productie-index van de bouw is in maart gedaald met 16 % tegenover vorig jaar, maar in februari bedroeg de daling nog 24,1 %. De deelinindicator voor de conjunctuur in de bouwsector verzwakte in juni tegenover mei. Het aantal bouwvergunningen voor nieuwe woningen lijkt zich echter te stabiliseren. Op basis van de meest recente informatie stelt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven dat er in de bouwsector kan gesproken worden over een gematigd optimisme.

La consommation des familles a augmenté en 1994-1995 de 1,25 % environ sur base annuelle et reste ainsi 0,5 % en-dessous de la moyenne européenne et de la moyenne de nos pays voisins. L'épargne diminuait de 21 % environ en 1993 à moins de 18 % en 1995.

Le Salon de l'Auto a eu un impact favorable sur la consommation des familles, mais cet effet n'a été que temporaire. En effet, en juin, l'augmentation du nombre d'inscriptions de nouveaux véhicules avait diminué de 1,2 % par rapport à l'année précédente. Selon la Commission de l'UE, le faible développement de la consommation des familles est dû à trois facteurs : un faible croissancement des revenus disponibles, les prévisions défavorables sur le marché de l'emploi et l'incertitude quant aux mesures à prendre au niveau de la fiscalité et de la sécurité sociale.

Pour 1997, on s'attend à ce que la consommation des familles augmente de 1,5 % environ.

Pour les trois premiers mois de 1996, la valeur des exportations s'élevait à 1.273 milliards de BEF, celle des importations quant à elle à 1.197 milliards, d'où un solde positif de 73 milliards de BEF.

1.4. Politique macro-économique

Tout comme ses voisins, notre Gouvernement fédéral considère le respect des dites normes de Maastricht comme une des priorités de la politique macro-économique.

L'OCDE et l'UE s'attendent à ce que le déficit public en Belgique évolue de 5,3 % en 1994 à 3,25 en 1996, en passant par 4,4 % du PIB en 1995. On s'attend également à une diminution du rapport entre la dette publique et le PIB de 134 % en 1995 à 131 % en 1997.

Le taux d'inflation est très favorable. Avec 1,5 %, la Belgique accusait en 1995 l'inflation la moins élevée de l'Union Européenne. La stabilité monétaire est dès lors très grande. Par les liens entre le franc belge et les devises européennes les plus fortes on peut même parler d'une réelle appréciation de notre monnaie par rapport à la moyenne de nos partenaires. Les différences entre nos taux d'intérêt et ceux du Deutsche Mark diminuent d'ailleurs sans cesse.

2. L'activité économique dans la Région de Bruxelles-Capitale

Après une année 1994 de relative stabilité, le Baromètre économique bruxellois (B.E.B.), indicateur du climat de confiance des entreprises bruxelloises, a enregistré durant 1995 une légère détérioration suite à deux facteurs : une confiance diminuée des entreprises bruxelloises à l'égard de leur environnement extérieur et de l'évolution de la situation générale de la Belgique. On a noté cependant en

Het gezinsverbruik is in 1994-1995 toegenomen met ongeveer 1,25 % op jaarbasis, wat ongeveer een half procent minder is dan het Europese gemiddelde en het gemiddelde voor onze buurlanden. De spaarneiging nam af van bijna 21 % in 1993 tot minder dan 18 % in 1995.

Voor 1996 heeft het Autosalon een gunstig effect gehad op het gezinsgebruik, maar dit effect was slechts tijdelijk. In juni was de stijging van het aantal nieuwe inschrijvingen tegenover het voorgaande jaar teruggelopen tot 1,2 %. De reden voor de trage ontwikkeling van het gezinsverbruik is volgens de Commissie van de EU te wijten aan drie elementen : een trage groei in het beschikbaar inkomen; ongunstige vooruitzichten op de arbeidsmarkt en onzekerheid over de te nemen maatregelen betreffende de fiscaliteit en de sociale zekerheid.

Voor 1997 wordt een groei van het gezinsverbruik verwacht met ong. 1,5 %.

Voor de eerste drie maanden van 1996 bedroeg de waarde van de uitvoer 1273 miljard BEF, de waarde van de invoer 1197 miljard BEF, het positieve saldo 73 miljard BEF.

1.4. Macro-economisch beleid

Net als in de buurlanden beschouwt ook de federale regering in ons land het halen van de z.g. Maastricht-normen als één van de prioriteiten voor het macro-economisch beleid.

De OESO en de EU verwachten dat het overheidsdeficit in België zal afnemen van 5,3 % in 1994 over 4,4 % van het BBP in 1995 tot 3,25 % in 1996. Men verwacht ook een afname in de verhouding tussen overheidsschuld en BBP van 134 % in 1995 tot 131 % in 1997.

De inflatie is zeer gunstig : met 1,5 % had België in 1995 de laagste inflatie in de Europese Unie. De monetaire stabiliteit is dan ook zeer groot. Door de koppeling van de Belgische frank aan de sterkste Europese munten kan men zelfs spreken van een feitelijke appreciatie van onze munt tegenover het gemiddelde van de partnerlanden. De verschillen tussen onze interestvoeten en die van de Duitse Mark worden steeds kleiner.

2. De economische activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Na een relatief stabiel 1994 ging de Brusselse Economische Barometer (B.E.B.), die het vertrouwen weergeeft van de Brusselse ondernemingen, er in 1995 enigszins op achteruit. Twee factoren liggen hieraan ten grondslag : een verminderd vertrouwen van de Brusselse ondernemingen t.a.v. hun externe omgeving, én t.a.v. de algemene situatie

juin 1996 une sensible amélioration de l'opinion quant à cet aspect.

Bien que le commerce de détail et de l'horeca aient montré un optimisme relatif de leur pessimisme, ils restent parmi les secteurs les plus fragiles. Par contre, les entreprises des transports et communication et des services se montrent manifestement plus confiantes en l'avenir.

Pour ce qui concerne les attentes en terme de chiffre d'affaires, l'opinion générale reste stable et favorable. Cependant, on note des divergences de perception entre secteurs : tandis que dans l'industrie, la construction, le commerce et l'horeca les entreprises se montrent mitigées sur ce point, dans les services on peut percevoir un certain optimisme.

Un certain scepticisme se fait sentir au sujet des intentions d'investissements, le sentiment étant partagé par l'ensemble des secteurs.

Enfin, les entreprises avec plus de 50 salariés se montrent dans ce domaine plus optimistes que les petites entreprises.

3. L'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale

Il ressort des chiffres ONSS les plus récents (1995) que la Région bruxelloise abrite 17,57 % de l'ensemble des travailleurs salariés du pays.

A la décroissance de l'emploi salarié qui a émaillé la difficile conjoncture du début de la décennie fait place, en 1995, une légère amélioration du volume global de l'emploi salarié. L'emploi a progressé de 0,85 % par rapport à 1994. Cette évolution favorable de l'emploi bruxellois s'est ressentie au cours de l'année 1995 en termes de chômage.

in België. In juni 1996 bleek dit aspect evenwel aanzienlijk te zijn verbeterd.

Ook al geven de kleinhandel en de horeca blijk van een relatief optimisme, toch blijven deze behoren tot de meest kwetsbare sectoren. De ondernemingen van de vervoer-, communicatie- en de dienstensector stellen duidelijk meer vertrouwen in de toekomst.

Voor wat betreft de verwachtingen in termen van zaken cijfers, blijft de algemene opvatting stabiel en positief. Men stelt evenwel verschillen vast van de voorstelling die hieraan wordt gegeven door de verschillende sectoren : terwijl in de industrie, de bouw, de handel en de horeca de bedrijven op dit vlak gematigd zijn, kan men in de dienstensector een zeker optimisme vaststellen.

Een zeker scepticisme laat zich gevoelen in verband met de vooruitzichten op het vlak van de investeringen. Dit gevoel komt tot uiting in alle sectoren.

De ondernemingen met meer dan 50 werknemers tonen zich op dit vlak optimistischer dan de kleine ondernemingen.

3. De werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Uit de recentste RSZ gegevens (1995) blijkt dat 17,57 % van het totaal aantal loontrekkenden van het land in het Brussels Gewest tewerkgesteld zijn.

De daling van de werkgelegenheid tijdens de ongunstige conjunctuur tijdens de aanvangsjaren van het decennium wordt in 1995 vervangen door een lichte toename van het globale volume aan arbeid in loondienst. In vergelijking met 1994 steeg de werkgelegenheid met 0,85 %. Deze gunstige evolutie van de Brusselse werkgelegenheid heeft tijdens het jaar 1995 ook invloed gehad op de werkloosheid.

Le chômage dans la Région de Bruxelles-Capitale
De werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	Juin 1994	Décembre 1994	Juin 1995	Décembre 1995	Juin 1996
	-- Juni 1994	-- December 1994	-- Juni 1995	-- December 1995	-- Juni 1996
DEI / NWWZ	69.358	71.962	77.424	77.631	72.913
dont CCI / waarvan UVW	69.316	58.499	60.644	62.015	59.338
CCI non-DE Niet-werkzoekende UWV	5.702	6.626	5.898	6.035	9.047
Jeunes chômeurs (< 25 ans) Jonge werklozen (< 25 jaar)	9.762	8.500	9.024	8.714	8.898
Chômeurs de longue durée > 2 ans Langdurige werklozen > 2 jaar	23.300	24.738	26.411	28.314	27.174

Depuis le début des années 90, l'évolution du chômage en Région de Bruxelles-Capitale fut comme dans le reste du pays orientée à la hausse. Le nombre de chômeurs bruxellois a crû de 35 % en regard de 1990. Le taux de croissance du chômage est toutefois passé de 7 % en 1994 à 1,9 % en 1995. Le nombre moyen de chômeurs complets indemnisés en Région de Bruxelles-Capitale s'élevait en 1995 à 60.595 personnes.

L'amélioration tendancielle du chômage en 1995 fut principalement imputable à l'évolution du nombre de jeunes C.C.I. Cette tendance à la stabilisation s'est prolongée au cours du premier semestre 96. Au 30 juin de cette année, la décroissance du nombre de chômeurs complets atteignait 2,2 %.

La part relative du chômage bruxellois dans le total national reste relativement stable et atteint en juin 96 12,8 %, contre 12,4 % l'année précédente.

Il convient de relever au sein de cette évolution générale le comportement des groupes suivants :

1. Le chômage des jeunes après avoir suivi une progression ininterrompue depuis 1990, a commencé à diminuer au cours de l'année 1994. Cette contraction s'est poursuivie en 1995 à concurrence d'une baisse moyenne de 9,4 % en regard de l'année précédente. La part des jeunes dans le total des chômeurs bruxellois, qui s'élevait à 16,2 % en 1994, est tombée l'année suivante à 14,9 % soit le meilleur résultat enregistré depuis 1990.
2. L'évolution du chômage considéré sous l'angle des durées d'inactivité n'a pas suivi l'embellie constatée par ailleurs. Quoique meilleure qu'en 1994, la variation haussière des CCI inscrits depuis plus d'un an atteint encore 7,6 % en 1995. Ce sont principalement les chômeurs de très longue durée (> 2 ans) qui voient leur situation se détériorer. Les 6 premiers mois de l'année 1996 se caractérisent cependant par un recul du chômage de longue durée en Région de Bruxelles-Capitale de près de 4 %.

Le Tableau ci-après reprend les données du tableau précédent mais sous la forme de pourcentage du total pour toute la Belgique.

De evolutie van de werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertoont sinds het begin van de jaren 90 een stijgende tendens, zoals in de rest van het land. Het aantal Brusselse werklozen steeg met 35 % ten aanzien van 1990. De aangroei van de werkloosheid daalde echter van 7 % in 1994 naar 1,9 % in 1995. Het gemiddeld aantal volledig uitkeringsgerechtigde werklozen lag in 1995 in ons Gewest op 60.595 personen.

Deze tendens tot vermindering van de werkloosheid was hoofdzakelijk te wijten aan de evolutie van het aantal jonge UVW's. Deze tendens naar stabilisering zette zich verder in het eerste semester van 1996. Op 30 juni 96 bereikte de daling van het aantal volledig werklozen de 2,2 %.

Het aandeel van de Brusselse werkloosheid in het nationale totaal blijft relatief stabiel en bedraagt 12,8 % in juni 96, tegen 12,4 % vorig jaar.

In deze algemene evolutie dient de aandacht gevestigd te worden op de volgende groepen:

1. Na de sinds 1990 ononderbroken stijging begon de jeugdwerkloosheid te dalen in de loop van 1994. Deze daling zette zich in 1995 verder met gemiddeld 9,4 % in vergelijking met het jaar daarvoor. Het aantal jongeren in het totaal aantal Brusselse werklozen bedroeg in 1994 nog 16,2 %, maar daalde in 1995 naar 14,9 %, of het beste resultaat sinds 1990.
2. De evolutie van de werkloosheidsduur verliep niet zo positief. Het aantal sinds langer dan één jaar ingeschreven UVW nam in 1995 minder sterk toe ten aanzien van het vorige jaar, maar de stijging bedroeg toch nog 7,6 %. Vooral de situatie van de langdurige werklozen (meer dan twee jaar) wordt steeds slechter. Tijdens de zes eerste maanden van 1996 nam de langdurige werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest echter wel met bijna 4 % af.

In de Tabel hierna worden de gegevens van de vorige Tabel overgenomen, maar onder de vorm van % van het totaal voor heel België.

Quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale dans le Royaume
Aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Rijk

	Juin 1994 -- Juni 1994	Décembre 1994 -- December 1994	Juin 1995 -- Juni 1995	Décembre 1995 -- December 1995	Juin 1996 -- Juni 1996
DEI / NWWZ	12,5 %	12,0 %	13,0 %	12,6 %	13,4 %
dont CCI / waarvan UVW	11,9 %	11,7 %	12,4 %	12,3 %	12,8 %
CCI non-DE Niet-werkzoekende UWV	7,7 %	9,4 %	8,0 %	8,6 %	9,5 %
Jeunes chômeurs (< 25 ans) Jonge werklozen (< 25 jaar)	9,9 %	9,6 %	10,2 %	10,0 %	10,0 %
Chomeurs de longue durée > 2 ans Langdurige werklozen > 2 jaar	11,5 %	11,6 %	12,1 %	12,3 %	13,0 %

On constatera au vu du tableau ci-dessus que la Région de Bruxelles-Capitale accuse pour la première moitié de l'année 1996 une évolution légèrement moins positive que celle du Royaume.

En ce qui concerne les volumes d'offres d'emploi disponibles (suspens en fin de mois) et communiquées, on en dénombrait 2.056 fin juillet 1996, soit une augmentation de 218 unités (+ 11,9 %) en l'espace d'un an. En ce qui concerne les volumes d'offres d'emploi reçues et satisfaites, on compte pour les 8 premiers mois de 1996 9.657 offres reçues et 6.825 offres satisfaites, soit des augmentations respectives de 10,7 % et 21 % par rapport à la même période en 1995.

4. Taux d'intérêt et inflation

Fin juillet, le taux d'intérêt sur le marché secondaire des certificats de trésorerie sur trois mois qui est considéré comme déterminant pour l'intérêt à court terme s'élevait à 3,31 %. Le rendement des obligations d'Etat à long terme qui peut être considéré comme représentatif pour l'intérêt à long terme s'élevait dans notre pays à 6,6 %.

Dans sa projection macro-économique la plus récente (juillet 1996), rédigée en collaboration avec la Banque Nationale de Belgique, le Bureau fédéral du Plan s'attend aux évolutions suivantes pour l'inflation et les taux d'intérêt :

	1995	1996	1997	
Inflation	1,8	1,9	1,9	Inflatie
Taux d'intérêt du marché à court terme	4,8	3,1	3,1	Korte termijn marktrentevoet
Taux d'intérêt du marché à long terme	7,4	6,4	6,3	Lange termijn marktrentevoet

Uit deze tabel blijkt dat de evolutie tijdens de eerste helft van 1996 lichtjes minder gunstig ligt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dan voor het Rijk.

Eind juli 1996 waren er 2.056 medegedeelde beschikbare arbeidsplaatsen, een stijging met 218 eenheden (+ 11 %) op een jaar. Tijdens de eerste 8 maanden van 1996 werden er 9.657 vacatures ontvangen. Aan 6.825 werd voldaan. Ten aanzien van dezelfde periode in 1995 is dit een stijging van respectievelijk 10,7 % en 21 %.

4. Rentepijl en inflatie

Eind juli bedroeg de rente op de secundaire markt der Schatkistcertificaten op drie maanden, die beschouwd wordt als leidinggevend voor de korte termijnrente, 3,31 %. Het rendement op Staatsobligaties op lange termijn, die als representatief kan beschouwd worden voor de lange termijnrente, bedroeg in juli 6,6 % in ons land.

In zijn jongste macro-economische projectie (juli 1996), opgesteld in samenwerking met de Nationale Bank van België, verwacht het Federaal Planbureau de volgende evolutie inzake de inflatie en de rentevoeten :

L'Organisation de Coopération et de Développement Economique (OCDE) prévoit une inflation (comme facteur de déflation implicite du PIB) de 2 % en 1997 contre 2,1 % en 1996 et 2,2 % en 1995.

L'OCDE s'attend pour 1996 à un ralentissement de la croissance réelle du PIB à 1 % mais prévoit pour 1997 une augmentation de la croissance jusqu'à atteindre 2,5 %. On s'attend à ce que cette croissance résulte principalement d'une augmentation des investissements et de la construction de logement.

Cette faible augmentation des prix combinée à une faible croissance du Produit Intérieur Brut (PIB) et un franc belge fort permettra de stabiliser la courbe des taux d'intérêt à un niveau historiquement bas.

L'Union Européenne note par ailleurs que le franc belge appartient aux monnaies les plus fortes depuis 1993. Depuis la fin de 1995, la différence du taux d'intérêt à court terme et celui du Deutsche Mark a diminué. L'Union Européenne constate que ces taux d'intérêt bas pour le franc belge reflètent la force fondamentale de notre économie et la crédibilité croissante de la politique fiscale et budgétaire menée.

5. Evolutions démographiques

Comme il sera démontré à nouveau ci-après (voir commentaire impôt sur les personnes physiques), l'importance de la composante démographique n'est pas dénuée de conséquences pour les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Chiffres de la population :

au	01.01.91	:	960.324
	01.01.92	:	951.217
	01.01.93	:	950.339
	01.01.94	:	949.070
	01.01.95	:	951.580
	01.01.96	:	948.122

Entre le 1^{er} janvier 1981 et le 1^{er} janvier 1996, la population de la Région de Bruxelles-Capitale a diminuée d'environ 52.000 unités. Le dernier chiffre du tableau est cependant à nuancer en ce sens qu'il ne tient pas compte des personnes inscrites sur le registre d'attente à partir du 1^{er} février 1995. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, cela représenterait un nombre total d'environ 12.000 unités.

La diminution de 3.458 personnes par rapport à l'année 1995 peut s'expliquer comme suit :

A. naissances :	12.338
décès:	10.754
croissance naturelle :	+ 1.584

De organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) schat de inflatie (gemeten als impliciete prijsdeflator van het BBP) op 2 % in 1997 tegen 2,1 % in 1996 en 2,2 % in 1995.

De OESO verwacht voor 1996 een vertraging van de reële groei van het BBP tot 1 % maar voor 1997 een herneeming van de groei tot 2,5 %. De verwachting is dat deze groei vooral zal aangetrokken worden door een toename van investeringen en een toename van de woningbouw.

Deze zwakke stijging van de prijzen gekoppeld aan een zwakke toename van het Bruto Binnenlands Product (BBP) en een sterke Belgische frank, zal toelaten de curve van de interestvoeten op een historisch laag niveau te stabiliseren.

De Europese Unie noteert overigens dat de Belgische Frank sinds 1993 tot de sterkste Europese munten behoort. Sinds eind 1995 is het verschil in korte termijnrente met de Duitse Mark weggefallen. Het verschil in lange termijnrente met de Duitse munt is zeer klein geworden. De Europese Unie stelt vast dat deze lage rentevoeten voor de Belgische Frank een weergave zijn van de fundamentele sterkte van onze economie en van de groeiende geloofwaardigheid van het fiscale en budgettaire beleid.

5. Demografische ontwikkelingen

Zoals hierna opnieuw zal worden geïllustreerd (zie bespreking personenbelasting), is het belang van de demografische component voor de ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet onaanzienlijk.

Bevolkingscijfers :

op	01.01.91:	960.324
	01.01.92:	951.217
	01.01.93:	950.339
	01.01.94:	949.070
	01.01.95:	951.580
	01.01.96:	948.122

Tussen 1 januari 1981 en 1 januari 1996 nam de bevolking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af met ongeveer 52.000 eenheden. Het laatste cijfer in de tabel dient evenwel genuanceerd te worden in die zin dat er geen rekening wordt gehouden met de personen die vanaf 1 februari 1995 op de wachtlijst ingeschreven zijn. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stemt dit overeen met een totaal van ongeveer 12.000 personen.

De daling ten bedrage van 3.458 personen ten opzichte van het jaar 1995 is als volgt te verklaren :

A. geboorten :	12.338
overlijdens :	10.754
natuurlijke aangroei :	+ 1.584

B. immigration d'autres communes belges : 70.936
émigration vers d'autres communes belges : 78.481
émigration nette vers d'autres régions *: - 7.545

C. immigration d'autres pays : 18.274
émigration vers d'autres pays : 7.748
immigration nette d'autres pays: + 10.526

D. Celui qui disparaît d'une commune sans s'inscrire dans une autre commune est rayé d'office. Chaque année, un certain nombre de personnes sont retrouvées administrativement et à nouveau inscrites. Le solde de ces opérations s'élève pour 1995 à : - 6.133

E. De plus, chaque année un certain nombre de corrections statistiques doivent être effectuées, - 1.890 en 1995. Il s'agit ici e.a. des naissances et décès à la fin de l'année qui doivent encore être repris dans les chiffres.

B. inwijking vanuit andere gemeenten in België: 70.936
uitwijking naar andere gemeenten in België: 78.481
netto uitwijking naar andere gewesten *: - 7.545

C. immigratie vanuit andere landen : 18.274
emigratie naar andere landen : 7.748
netto immigratie vanuit andere landen : + 10.526

D. Wie uit één gemeente verdwijnt zonder zich in een andere gemeente in te schrijven wordt ambtshalve geschrapt. Anderzijds worden jaarlijks een aantal personen administratief teruggevonden en opnieuw ingeschreven. Het saldo van deze verrichtingen bedraagt voor 1995 : - 6.133

E. Elk jaar dienen er ook een aantal statistische correcties te gebeuren, in 1995 : - 1.890. Dit zijn o.a. de geboorten en overlijdens rond de jaarwisseling die alsnog in de cijfers dienen verwerkt te worden.

* rem. : l'immigration et l'émigration de et vers les communes bruxelloises se neutralisent.

* opm. : de inwijking vanuit en de uitwijking naar Brusselse gemeenten neutraliseren elkaar.

DEUXIEME PARTIE :**La Politique budgétaire****1. Exécution du budget 1995****TWEEDE DEEL :****Het Begrotingsbeleid****1. Uitvoering van de begroting 1995**

Recettes - Ontvangsten 1995

	Budget ajusté Aangepaste begroting	Budget ajusté Aangepaste begroting	%
Titre I / Titel I	40.028,9	40.028,9	98,4 %
Titre II / Titel II	6.008,1	6.008,1	100,7 %
Titre III / Titel III	1.186,6	1.186,6	87,5 %
Total / Totaal	47.223,6	47.223,6	98,4 %

Dépenses - Uitgaven 1995

	Budget ajusté Aangepaste begroting	Réalisations Uitvoering	%
Crédits a / a-kredieten	49.795,8	46.508,5	93,4 %
Crédits b / b-kredieten	7.216,3	6.695,8	92,8 %
Crédits d / d-kredieten	205,3	32,6	15,9 %
Crédits f / f-kredieten	2.221,0 (*)	635,8	28,6 %
Total / Totaal	59.438,4	53.872,7	90,6 %

2. Objectifs en matière d'équilibre budgétaire

L'objectif était d'élaborer un budget avec un solde net à financer égal à ou inférieur à 4,3 milliards. Le solde net à financer autorisé respecte la norme fixée par le Conseil Supérieur des Finances.

Cette norme est fixée par le Conseil Supérieur, en tenant compte des critères suivantes :

- éviter un ratio de dette trop élevé en l'an 2000
- un déficit à financer qui s'inscrit dans le déficit maximum de 2,8 % de l'autorité globale pour l'année 1997 (norme de Maastricht). Il est essentiel que l'on vise le

(*) crédits disponible pour ordonnancement (= recettes perçues en '95 augmentées du solde en ordonnancement '94)

2. Doelstellingen inzake begrotingsevenwicht

De opdracht bestond erin een begroting op te stellen met een netto te financieren saldo gelijk of kleiner dan 4,3 miljard. Het toegelaten netto te financieren saldo stemt overeen met de norm vastgesteld door de Hoge Raad van Financiën.

Deze norm wordt door de Hoge Raad bepaald, rekening houdend met volgende criteria :

- het vermijden van een te hoge schuldratio in het jaar 2000
- een financieringstekort dat kadert in het maximumtekort van 2,8 % van de gezamenlijke overheid voor het jaar 1997 (Maastrichtnorm). Het is essentieel te streven

(*) voor ordonnanciering beschikbare kredieten (in '95 geïnde ontvangsten verhoogd met het ordonnanceringsaldo '94)

respect de cette norme. En effet, dépasser systématiquement la norme pourrait limiter la capacité d'emprunt du Ministre fédéral des Finances. Mais les institutions financières utilisent cette norme également comme étiquette de solvabilité.

Lors de la définition la norme budgétaire il a été tenu compte du Plan de convergence du Gouvernement qui veut limiter globalement le déficit net de toutes les autorités à 2,8 % du PIB en 1997.

A cette fin, les déficits des autorités diverses devraient évoluer comme suit en pourcentage du PIB :

	1996	1997	
Autorité fédérale	- 2,8	- 2,6	Federale overheid
Sécurité sociale	0,2	0,2	Sociale zekerheid
Communautés, Régions, Autorités locales	- 0,4	- 0,4	Gemeenschappen, Gewesten en lokale overheid
Ensemble des autorités	- 3,0	- 2,8	Gezamenlijk overheid

Le tableau ci-dessus démontre d'une part l'effort global qui est demandé en 1997 et d'autre part la répartition de la réalisation du plan sur toutes les autorités.

3. Le solde net à financer autorisé

Le SNF autorisé s'élève à 4.300 millions pour 1997.

Le présent budget respecte ces limites. Les recettes totales s'élèvent à 60.511,9 millions. Le budget total des dépenses s'élève à 72.269,8 millions, dont 5.111,5 millions d'amortissement de la dette doivent être déduits. Il en résulte le déficit suivant :

Recettes	60.511,9
Dépenses	72.269,8
	<hr/>
Solde brut à financer	- 11.757,9
Amortissement de la dette directe	5.111,5
Rebudgétisation nette	3.159,0
	<hr/>
Solde net à financer corrigé	- 3.487,3

Ce déficit reste donc inférieur au déficit autorisé par le Conseil Supérieur des Finances.

naar het respecteren van deze norm. Inderdaad bij het systematisch overschrijden van de norm kan de federale Minister van Financiën de ontleningscapaciteit beperken. Maar ook de financiële instellingen hanteren deze norm als kredietwaardigheidslabel.

Bij de bepaling van de begrotingsnorm werd zoals gezegd rekening gehouden met het Convergenceplan van de Regering dat het netto tekort van alle overheden samen in 1997 wil beperken tot 2,8 % van het BBP.

Daartoe zouden de tekorten van de onderscheidene overheden als volgt moeten evolueren in percentage van het BBP :

Bovenstaande tabel toont enerzijds de globale inspanning die in 1997 gevraagd wordt en anderzijds de spreiding van de realisatie van het plan over alle overheden.

3. Het toegelaten netto te financieren saldo

Het toegelaten NFS bedraagt voor 1997 4.300 miljoen.

De thans voorliggende begroting blijft binnen deze grenzen. De totale ontvangsten bedragen 60.511,9 miljoen. De totale uitgavenbegroting bedraagt 72.269,8 miljoen, waarvan 5.111,5 miljoen aflossingen van de schuld in mindering moeten worden gebracht. Dit leidt tot het volgende tekort :

Ontvangsten	60.511,9
Uitgaven	72.269,8
	<hr/>
Bruto te financieren saldo	- 11.757,9
Aflossingen van de directe schuld	5.111,5
Netto herbudgettering	3.159,0
	<hr/>
Gecorrigeerd netto te financieren saldo	- 3.487,3

Dit tekort blijft dus onder het door de Hoge Raad van Financiën toegelaten tekort.

4. Estimation pluriannuelle

4.1. Objectifs à long terme

A terme, le budget de la Région de Bruxelles-Capitale doit remplir plusieurs critères :

- Un solde net à financer respectueux des limites de la norme du Conseil Supérieur des Finances ;
- Une limitation du ratio de la dette (= la somme de la dette directe et de la dette indirecte par rapport aux moyens) ;
- Une stabilisation de l'encours par rapport au rythme d'engagement annuel, à un niveau qui correspond aux besoins d'ordonnancement réels.

4.2. Hypothèses

Pour vérifier la faisabilité de ces objectifs, on est parti des hypothèses suivantes :

4.2.1. Recettes

Partant du budget des voies et moyens 1997, on prévoit une croissance pluriannuelle qui équivaut à une augmentation annuelle moyenne de 2,6 %.

Eu égard au passé, cela peut être considéré comme un calcul conservateur : entre 1991 et 1997 l'augmentation annuelle s'élevait en moyenne à 10,7 %.

Même si l'on exclut de ces recettes la reprise de la province du Brabant, l'intégration des moyens de l'Agglomération, la recette particulière variable dans le cadre de la gestion de la dette et l'opération de l'incinérateur de Nederover-Heembeek en 1997, la croissance annuelle moyenne entre 1991 et 1997 s'élève toujours à 6,0 %.

La plupart des recettes fiscales sont supposées augmenter du point de vue nominal de 2 % chaque année, ce qui revient à une réelle croissance zéro. En ce qui concerne la dotation de l'impôt sur les personnes physiques on suppose prudemment que l'évolution fiscal-démographique constatée ces 5 dernières années se poursuit de manière identique. Cela aurait pour conséquence que la part de la Région bruxelloise dans la dotation serait réduite à 9,09 % en 2003. Les autres recettes observent un rythme qui correspond à la nature de la recette : dans la plupart des cas il s'agit d'une stabilisation. La croissance pluriannuelle ne prévoit finalement pas la création de nouvelles catégories de recettes.

4. Meerjarenraming

4.1. Doelstellingen op lange termijn

Op termijn dient de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beantwoorden aan meerdere criteria :

- Een netto te financieren saldo binnen de grenzen van de norm van de Hoge Raad voor Financiën ;
- Het beperken van de schuldratio (de som van de rechtstreekse en onrechtstreekse schuld in verhouding tot de middelen);
- Het stabiliseren van de uitstaande vastleggingen in verhouding tot het jaarlijks vastleggingsritme, op een niveau dat overeenstemt met de reële ordonnancingsbehoeften.

4.2. Hypothesen

Teneinde de haalbaarheid van deze objectieven in te schatten werd uitgegaan van volgende hypothesen :

4.2.1. Optvangsten

Vertrekkend van de middelenbegroting 1997 wordt een meerjarengroei geprojecteerd, die neerkomt op een gemiddelde jaarlijkse stijging van 2,6 %.

In het licht van het verleden kan dit als een conservatieve raming worden aanzien : tussen 1991 en 1997 bedroeg de gemiddelde jaarlijkse stijging 10,7 %.

Zelfs wanneer men deze ontvangsten uitzuivert voor de overname van de provincie Brabant, voor de integratie van de middelen van de Agglomeratie, voor de bijzondere variabele ontvangst in het kader van het schuldbeheer en voor de operatie in 1997 inzake de verbrandingsoven van Nederover-Heembeek, blijft de gemiddelde jaarlijkse groei tussen 1991 en 1997 6,0 % bedragen.

De meeste fiscale ontvangsten worden geacht jaarlijks nominaal met 2 % te stijgen, hetgeen neerkomt op een reële nulgroei. Inzake de dotatie personenbelasting wordt voorzichtigheidshalve verondersteld dat de geconstateerde fiscaal-demografische evolutie van de laatste 5 jaar zich ongewijzigd doorzet. Dit zou ertoe leiden dat het aandeel van het Brussels Gewest in de dotatie in 2003 tot 9,09 % zou herleid zijn. De andere ontvangsten volgen een ritme dat in overeenstemming is met de natuur van de ontvangst: in de meeste gevallen gaat het om een stabilisatie. De meerjarengroei voorziet tenslotte geen creatie van nieuwe ontvangstencategorieën.

4.2.2. Dépenses

Partant de l'estimation des dépenses 1997, on considère que les moyens d'action (crédits a, c et f) connaîtront le rythme de croissance annuel et nominal suivant :

Salaires :	3,75 %
Fonctionnement :	2,25 %
Nouveaux investissements:	2,50 %
Investissements de remplacement:	2,75 %
Investissements d'entretien :	3,00 %
Dépenses discrétionnaires :	1,00 %

Une part importante des dépenses suit cependant une évolution atypique parce que les crédits résultent d'un mode de calcul arrêté par la loi ou par voie d'une convention : les droits de tirage de la Saint-Michel, les dotations aux commissions communautaires pour des missions provinciales et d'enseignement, les dotations aux communes, à la STIB et au Port de Bruxelles, le paiement à SOFIBRU pour le bâtiment CCN, etc....

Le calcul des amortissements se faisait sur base des tableaux des amortissements prévus mais n'influence en fait pas le Solde Net à Financer puisque ce solde ne reflète que la croissance nette de la dette.

Les charges d'intérêt calculées tiennent compte d'une possible augmentation des taux d'intérêts. On considère en effet que la charge des intérêts sur la totalité de la dette augmentera de 0,75 % pour l'année 2000. Il s'agit d'une hypothèse sûre puisque seul 32 % de la dette directe est placé à un taux d'intérêt variable.

4.2.3. Diminution de l'encours

En 1995 et 1996, la Région avait réalisé des efforts importants pour diminuer considérablement le stock de l'encours par une diminution des possibilités d'engagement.

Cette opération a permis de diminuer le montant de l'encours de 26 % en deux ans (de 18,8 milliards fin 1994 à 13,9 milliards fin 1996).

Fin 1996, l'encours sera cependant encore 2,5 fois plus important que les crédits d'engagement de l'année.

A partir de 1997, les crédits d'engagement seront à nouveau augmentés afin d'éviter des désinvestissements.

Afin d'éviter que cela donne lieu à un dérapage de l'encours, on a considéré dans ce calcul pluriannuel que le stock de l'encours ne pourra plus s'élever qu'à 145 % des

4.2.2. Uitgaven

Vertrekkend van de uitgavenraming 1997 wordt er van uitgegaan dat de aktiemiddelen (kredietsoorten a, c en f) nominaal volgend jaarlijks stijgingsritme kennen :

Lonen :	3,75 %
Werking :	2,25 %
Nieuwe investeringen :	2,50 %
Vervangingsinvesteringen :	2,75 %
Onderhoudsinvesteringen :	3,00 %
Discretionaire uitgaven :	1,00 %

Een belangrijk aandeel van de uitgaven volgt evenwel een atypische evolutie omdat de kredieten functie zijn van een bij wet of bij overeenkomst vastgestelde berekeningswijze : de trekkingsrechten St. Michiels, de dotaties aan gemeenschapscommissies voor provinciale- en onderwijstaken, de dotaties aan de gemeentes, de MIVB en de Haven van Brussel, de betaling aan SOFIBRU voor het CCN-gebouw, enz...

De berekening van de aflossingen gebeurde op basis van de verwachte aflossingstabellen, doch heeft in feite geen invloed op het Netto te Financieren Saldo, vermits dit saldo enkel de netto-schuldaangroei weerspiegelt.

De geraamde intrestlasten houden rekening met een mogelijke rentestijging. Er wordt van uitgegaan dat de intrestlast op de volledige schuld met 0,75 % zal stijgen tegen het jaar 2000. Dit is een veilige hypothese vermits slechts 32 % van de directe schuld geplaatst is tegen variabele rentevoet.

4.2.3. Afbouw uitstaande vastleggingen

In 1995 en 1996 deed het Gewest een aanzienlijke inspanning om de stock aan uitstaande vastleggingen drastisch te verminderen door het beperken van de vastleggingsmogelijkheden.

Deze ingreep heeft toegelaten het bedrag van de uitstaande vastleggingen te verminderen met 26 % op twee jaar tijd (van 18,8 miljard eind 1994 naar 13,9 miljard eind 1996).

Eind 1996 zullen de uitstaande vastleggingen evenwel nog steeds meer dan 2,5 maal groter zijn dan de vastleggingskredieten van het jaar.

Vanaf 1997 worden de vastleggingskredieten opnieuw opgetrokken teneinde desinvestering tegen te gaan.

Teneinde te vermijden dat dit zou aanleiding geven tot een ontsporing van de uitstaande vastleggingen werd er in deze meerjarenraming van uitgegaan dat de stock aan uit-

crédits d'engagement annuels à la fin de cette législature, et que ce niveau doit être maintenu à partir de 2000.

4.3. Résultats du calcul pluriannuel

Partant des hypothèses susmentionnées, on peut élaborer le calcul pluriannuel suivant :

staande vastleggingen tegen het einde van de legislatuur nog slechts 145 % van de jaarlijkse vastleggingskredieten mag bedragen, en dat dit niveau vanaf 2000 dient te worden gehandhaafd.

4.3. Resultaat van de meerjarenraming

Uitgaande van voormelde hypothesen kan de volgende meerjarenraming berekend worden :

Calcul pluriannuel – Berekende meerjarenraming

(millions)	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	(miljoenen)
Recettes	57.930,2	60.511,9	61.565,8	63.872,4	65.208,7	66.701,9	68.467,9	70.388,1	Ontvangsten
Dépenses	68.098,6	72.269,7	75.152,0	76.765,5	76.445,5	78.425,4	80.191,1	81.849,6	Uitgaven
dépenses primaires	58.704,9	60.010,7	60.927,6	61.885,0	62.730,6	64.041,7	65.711,0	67.273,0	primaire uitgaven
amortissements	5.992,5	8.270,5	9.994,6	10.396,4	9.112,7	9.681,1	9.681,1	9.681,1	aflossingen
intérêts	3.401,2	3.988,5	4.229,8	4.484,1	4.602,1	4.702,5	4.799,0	4.895,5	interessen
SNF	- 4.175,9	- 3.487,3	- 3.591,6	- 2.496,7	- 2.124,1	- 2.042,4	- 2.042,1	- 1.780,4	NFS
Norme CSF	- 4.500,0	- 4.300,0	- 4.300,0	- 2.600,0	- 3.200,0				Norm HRF
encours	13.901,5	13.819,2	12.569,2	11.919,2	11.944,2	12.344,2	12.594,2	12.844,2	uitstaande vastlegg.
en % engagements	263%	178%	158%	145%	145%	145%	145%	145%	in % vastleggingen
dette 31/12	87.813,6	91.300,9	94.892,5	97.389,2	99.513,3	101.555,7	103.597,8	105.378,2	schuld 31/12
en % recettes	151,6%	150,9%	154,1%	152,5%	152,6%	152,3%	151,3%	149,7%	in % ontvangsten
dépenses dette	9.393,7	12.259,0	14.224,4	14.880,5	13.714,8	14.383,6	14.480,1	14.576,6	schulduitgaven
en % dépenses	13,8%	17,0%	18,9%	19,4%	17,9%	18,3%	18,1%	17,8%	in % uitgaven

4.4. Commentaire

De ce calcul, il apparaît qu'il est effectivement possible de réaliser les objectifs visés sur base des hypothèses susmentionnées :

- La norme du CSF qui est actuellement fixée jusqu'en l'année 2000 est respectée à chaque fois. Pendant les années 2001 à 2003, le solde net à financer continue à diminuer.
- Afin de stabiliser le stock de l'encours à partir de la fin de 1999 à 145 % du niveau d'engagement annuel, il était nécessaire d'inscrire dès à présent et jusqu'en 1999 des crédits de paiement supplémentaires (crédits b) pour un montant total de plus de 1,9 milliards.

Cette charge supplémentaire peut être assumée sans dépasser la norme du CSF (qui est une norme d'ordonnement).

- Le respect de la norme du CSF aboutit en effet à une maîtrise du niveau de la dette. Le degré de la dette (la somme de la dette directe et la dette indirecte par rapport aux moyens) évolue de 151,6 % en 1996 à 149,7 %, comme le graphique suivant le démontre :

4.4. Bespreking

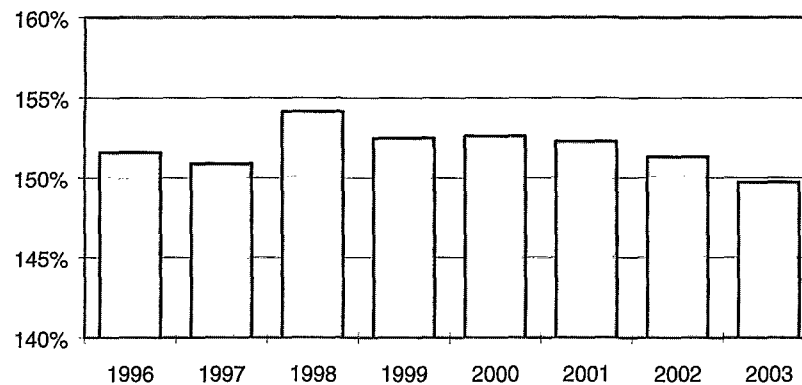
Uit de berekening blijkt dat het inderdaad mogelijk is, op basis van de vermelde hypothesen, de beoogde doelstellingen te bereiken :

- De HRF-norm, die momenteel bepaald is tot het jaar 2000, wordt telkens gerespecteerd. In de jaren 2001 tot 2003 blijft het netto te financieren saldo afnemen.
- Teneinde de stock van uitstaande vastleggingen vanaf eind 1999 te stabiliseren op 145 % van het jaarlijks vastleggingsniveau was het nodig tussen nu en 1999 bijkomende betaalkredieten (kredietsoort b) in te schrijven voor een totaalbedrag van meer dan 1,9 miljard.

Deze extra last kan opgevangen worden zonder de HRF-norm (die een ordonnanceringsnorm is) te overschrijden.

- Het respecteren van de H.R.F.-norm leidt inderdaad naar een beheersing van het schuldniveau. De schuldgraad (de verhouding van de som van de rechtstreekse en onrechtstreekse schuld tot de middelen) evolueert van 151,6 % in 1996 naar 149,7 % in 2003, zoals

Calcul pluriannuel degré de la dette
Berekende meerjarenraming schuldgraad



Ce graphique suscite deux remarques :

- Le degré de la dette en 1997 est inférieur à celui de 1996, après quoi il subit une augmentation considérable. Ce saut illogique trouve son origine dans une recette exceptionnelle en 1997 (2.210 millions de la valorisation du lavage de fumées). Cette recette influence de manière non-récurrente le dénominateur du ratio de la dette, ce qui influence favorablement le degré de la dette de manière occasionnelle. Sans cette recette unique, le degré de la dette serait supérieur à celui de 1996.
- Le respect de la norme du CSF ne conduit pas à d'améliorations fondamentales du degré de la dette de la Région.

Bien qu'il apparait du calcul qu'il est possible de contrôler le degré de la dette et de le faire diminuer légèrement, il faut constater - partant des hypothèses susmentionnées - qu'il n'est pas possible de provoquer une diminution significative de la dette.

La cause de cette constatation se retrouve dans les hypothèses prudentes utilisées pour les recettes.

Cette hypothèse très sévère prévoit entre 1997 et 2003 une augmentation moyenne des recettes de 2,6 % par an. Pour 1998, on ne prévoit plus particulièrement qu'une augmentation de 1,7 %.

Cette croissance limitée doit être comparé à la croissance réelle que les recettes ont connu entre 1989 et 1996 : en moyenne 6 % par an, même après les corrections citées.

Si les moyens de la Région connaissaient une croissance moyenne de 4 % à partir de 1998 (ce qui est une hypothèse moins prudente mais qui respecte largement les chiffres de croissance historiques), le degré de la dette évoluerait de la manière suivante :

Bij deze grafiek dienen twee opmerkingen gemaakt te worden :

- De schuldgraad ligt in 1997 lager dan in 1996, waarna een forse stijging volgt. Deze onlogische sprong vindt zijn oorzaak in een uitzonderlijke ontvangst in 1997 (2.210 miljoen valorisatie rookgaswassing). Deze ontvangst beïnvloedt de noemer van schuldratio eenmalig, hetgeen op de schuldgraad een occasioneel gunstig effect heeft. Zonder deze eenmalige ontvangst zou de schuldgraad in 1997 hoger liggen dan in 1996.
- Het respecteren van de H.R.F.-norm brengt geen fundamentele verbetering teweeg in de schuldgraad van het Gewest.

Hoewel uit de berekening blijkt dat het mogelijk is de schuldgraad onder controle te houden en licht te doen dalen, dient men vast te stellen dat het - uitgaand van voornoemde hypothesen - niet mogelijk is een doorgedreven schuldafbouw op gang te brengen.

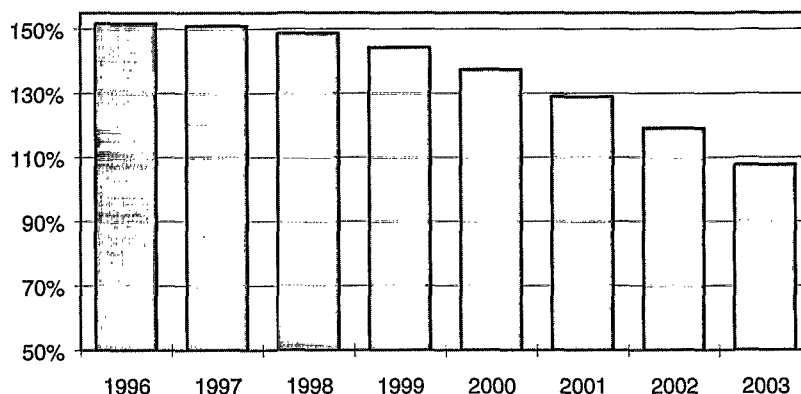
De oorzaak van deze laatste vaststelling is terug te vinden in de voorzichtige hypothesen die gehanteerd werden aan ontvangstenzijde.

Deze erg strenge hypothese voorziet tussen 1997 en 2003 een gemiddelde stijging van de ontvangsten van 2,6 % per jaar. In het bijzonder in 1998 wordt een groei van slechts 1,7 % geprojecteerd.

Deze beperkte groei dient vergeleken te worden met de reële groei die de ontvangsten kenden tussen 1991 en 1997: gemiddeld 6 % per jaar, zelfs na ingrijpende correcties.

Indien de middelen van het Gewest vanaf 1998 een gemiddelde groei zouden kennen van 4 % (hetgeen dus een minder voorzichtige hypothese is, doch ruimschoots blijft binnen de historische groeicijfers), dan zou de schuldgraad als volgt evolueren :

Degré de la dette (hypothèse: croissance recettes 4 %)
Schuldgraad (hypothese: groei middelen 4 %)



De ce graphique, il apparaît qu'il est possible de réduire le degré de la dette à 108 % en l'an 2003 sur base d'une croissance annuelle des recettes de 4 %.

L'évolution de la courbe montre d'ailleurs bien qu'il s'agit ici pour les intérêts d'un effet de boule de neige inversé.

A cela, il faut ajouter que la diminution poursuivie de la dette n'est possible que si la réserve n'est pas utilisée pour réaliser des dépenses supplémentaires. Il faut donc limiter la croissance des dépenses aux pourcentages de croissance mentionnés au point 4.2.2.

Finalement, le graphique suivant montre que la démarche décrite ici contribue considérablement à la diminution de la dette historique qui s'élevait en 1989 à plus de 220 % des moyens disponibles :

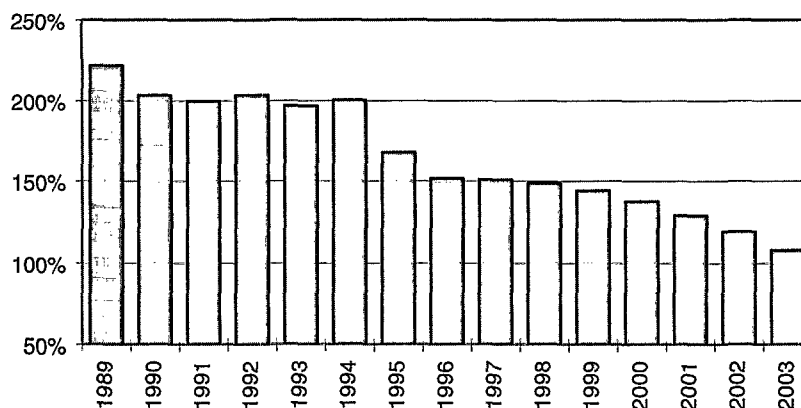
Uit deze grafiek blijkt dat het mogelijk is, bij een jaarlijkse groei van ontvangsten van 4 %, de schuldgraad tegen het jaar 2003 terug te dringen tot 108 %.

De vorm van de curve toont overigens goed aan dat hier sprake is van een omgekeerd rentesneeuwbaaleffect.

Hieraan dient te worden toegevoegd dat de beoogde schuldafbouw maar mogelijk is indien de reserve niet benut wordt om extra uitgaven te doen. Het is dus nodig de uitgavengroei te beperken tot de groeipercentages die onder punt 4.2.2. vermeld zijn.

Tot slot toont volgende grafiek aan dat het hier beschreven pad een belangrijke bijdrage levert tot de afbouw van de historische schuld, die in 1989 meer dan 220 % van de beschikbare middelen vertegenwoordigde :

Degré de la dette (historique)
Schuldgraad (historiek)



TROISIEME PARTIE**Synthèse des recettes et dépenses**

Un aperçu détaillé des recettes et des dépenses est repris dans la quatrième, cinquième et sixième partie de cet exposé général. Cette partie se limite à un aperçu global. Le but est d'exposer la structure générale du budget régional.

1. Les recettes**DERDE DEEL :****Synthese van de ontvangsten en de uitgaven**

Een gedetailleerde bespreking van de ontvangsten en uitgaven volgt in het vierde, vijfde en zesde deel van deze algemene toelichting. Dit deel beperkt zich tot een globaal overzicht. Het is de bedoeling om de algemene opbouw van de gewestbegroting te belichten.

1. De ontvangsten

Evolution des Recettes 1994 - 1997 (hors emprunts)
Evolutie van de ontvangsten 1994 - 1997 (behalve leningen)

	1994 réalisations -- uitvoering	1995 réalisations -- uitvoering	1996 prévisions ajustées -- aangepaste ramingen	1996 réalisations 8 mois -- uitvoering 8 maanden	1997 prévisions -- ramingen
1. Impôts sur les personnes physiques / Personenbelasting	26.073,6	27.720,3	28.750,7	19.207,2	29.717,3
2. Impôts régionaux / Gewestbelastingen	9.524,4	9.208,2	9.668,5	6.651,6	9.477,7
3. Recettes Agglomération Agglomeratie-ontvangst	-	3.501,1	3.964,0	2.531,0	4.083,0
4. Taxe régionale autonome Autonome gewestbelasting	1.747,0	1.770,0	2.400,0	879,8	2.800,0
5. Main morte / Dode hand	201,0	582,5	630,1	610,8	744,7
6. Remise au travail des chômeurs Wedertewerkstelling werklozen	1.010,3	1.010,3	1.010,0	757,7	1.010,0
7. Autres recettes / Andere ontvangsten	590,8	1.652,3	2.873,6	1.764,6	1.759,7
Sous-total - Subtotaal	39.147,1	45.444,7	49.296,9	32.402,7	49.592,4
8. Valorisation incinérateur Valorisatie verbrandingsoven					2.210,0
9. Recettes sur fonds organiques Ontvangsten op organieke fondsen	876,7	1.038,3	1.633,3	634,6	1.709,5
10. Fonds pour la gestion de la Dette régionale / Fonds voor het beheer van de Gewestschuld	-	-	7.000,0	-	7.000,0
Total - Totaal	40.023,8	46.483,0	57.930,2	33.037,3	60.511,9

2. Les dépenses (y compris les crédits f)

2. De uitgaven (met inbegrip f-kredieten)

Divisions --- Afdelingen «private »	1995 * Réalizat. Uitvoer.	(a) 1996 (init)	(b) 1997 (init)	(b/a) - 1 1996-97 (% différ./verschil.)
00 Conseil / Raad	556,9	990,0	963,8	- 2,7
01-09 Cabinets / Kabinetten	586,9	575,9	574,4	- 0,3
10 Dépenses générales de l'Administration Algemene uitgaven van de Administratie	8.069,0	9.100,3	9.428,7	+ 3,6
11 Développement économique / Economische ontwikkeling	1.238,4	1.832,1	1.903,5	+ 3,9
12 Equipements et déplacements / Uitrustingen en verplaatsingen	14.006,4	15.576,9	16.036,4	+ 3,0
13 Emploi / Tewerkstelling	4.288,0	4.329,5	4.602,9	+ 6,3
14 Pouvoirs locaux / Lokale besturen	10.394,0	10.924,4	10.248,5	- 6,2
15 Logement / Huisvesting	2.427,1	2.731,6	2.848,8	+ 4,3
16 Aménagement du territoire / Ruimtelijke ordening	2.336,8	2.487,8	2.389,5	- 4,0
17 Monuments et Sites / Monumenten en Landschappen	185,8	352,5	369,1	+ 4,7
18 Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging	3.636,6	4.078,2	6.679,9	+ 63,8
21 Energie / Energie	8,5	44,0	43,3	- 1,6
22 Coördination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes / Coördinatie van het beleid van de Regering, Externe betrekkingen, Gemeenschappelijke initiatieven	101,4	165,0	172,7	+ 4,7
23 Dette régionale / Gewestschuld	5.994,8 **	14.481,8	15.957,6	+ 10,2
24 Recherche non-économique / Niet-economisch onderzoek	9,5	52,0	50,7	- 2,5
TOTAL - TOTAAL	53.840,1	67.722,0	72.269,8	+ 6,7

* sans crédits d / zonder d-kredieten
sans crédits reportés / zonder overgedragen kredieten

** pas d'exécution sur le fonds pour la gestion de la dette régionale
geen uitvoering op fonds voor beheer gewestschuld

Suite aux remaniements consécutifs du budget et afin de conserver la comparabilité des chiffres les corrections suivantes ont été apportées au tableau :

- la dotation de fonctionnement de l'ABP n'a pas été reprise dans les montants exécution '95 de la division 10 mais bien dans le montant global repris pour la division 18 ;
- pour les divisions 18 et 19, un montant global a été repris pour l'exécution '95, du fait que la politique de l'eau, l'ancienne division 19, est complètement intégrée à la division 18 ;
- le montant exécution '95 de la division 16 est diminué des montants réalisés aux allocations de base transférées à la division 14 en 1996 ; les montants exécution '95 de la division 14 ont été augmentés d'un montant identique.

Ingevolge de opeenvolgende herschikkingen van de begroting en teneinde de vergelijkbaarheid van de cijfers te kunnen behouden werden volgende correcties in de tabel aangebracht :

- de werkingsdotatie aan het GAN werd niet opgenomen in de cijfers uitvoering '95 van de afdeling 10, maar wel in het globaal cijfer dat voor de afdeling 18 wordt opgenomen ;
- voor de afdelingen 18 en 19 werd voor de uitvoering '95 één globaal cijfer opgenomen aangezien het waterbeleid, de vroegere afdeling 19, volledig in afdeling 18 wordt opgenomen ;
- het cijfer uitvoering '95 van de afdeling 16 werd verminderd met de bedragen gerealiseerd op de basisallocaties die in 1996 naar de afdeling 14 werden overgeheveld, de cijfers uitvoering '95 van de afdeling 14 werden met eenzelfde bedrag verhoogd ;

- Les modifications budgétaires suit au réajustement de la dette et les transferts des allocations de base “Station d’Essais et d’Analyses” et “Cultes” ont été intégrées dans la colonne budget initial 1996 et exécution 1995:

Colonne A : Anciennes allocations de base

Kolom A : Oude basisallocaties

10.74.21.01
10.74.21.02
10.74.21.03
10.74.91.01
10.85.11.00
10.85.12.01
10.85.74.01
10.86.11.00
10.86.30.01
10.86.30.02
10.86.30.03
10.86.30.04
10.86.63.11
10.87.21.11
10.87.91.11
16.60.21.01
16.60.43.02
16.60.63.08
16.60.91.01
18.60.21.01
18.60.43.20
18.60.43.30
18.60.63.20
18.60.63.30
18.60.91.01

- le réajustement des crédits pour le personnel avec le financement de l’allocation de base 12.02.43.02 par les allocations de base 10.01.11.05, 11.01.11.05, 12.01.11.05, 15.01.11.05 et 16.01.11.05 a été repris dans les colonnes budget initial 1996 et exécution 1995.

3. Dépenses primaires et solde primaire

Les dépenses primaires sont des dépenses qui ne se rapportent pas à l’amortissement de la dette ni aux charges d’intérêts.

En 1996 et 1997, les dépenses primaires évoluent de la manière suivante :

- de begrotingswijzigingen ingevolge de schuldherschikking en de verplaatsing van de basisallocaties betreffende het “Proef- en Ontledingsstation” en de “Ere-diensten” werden verwerkt in de kolommen initiële begroting 1996 en uitvoering 1995 :

Kolom B : Nieuwe basisallocaties

Colonne B : Nouvelles allocations de bases

23.10.21.03
23.10.21.03
23.10.21.03
23.10.91.01
11.33.11.00
11.33.12.01
11.33.74.01
14.50.11.00
14.50.30.01
14.50.30.02
14.50.30.03
14.50.30.04
14.50.63.11
23.10.21.04
23.10.91.02
23.10.21.05
23.10.43.01
23.10.63.01
23.10.91.03
23.10.21.05
23.10.43.01
23.10.43.01
23.10.43.01
23.10.63.01
23.10.63.01
23.10.91.03

- de herschikking inzake personeelskredieten waarbij vanuit de basisallocaties 10.01.11.05, 11.01.11.05, 12.01.11.05, 15.01.11.05 en 16.01.11.05 de basisallocatie 12.02.43.02 wordt gespijst, werd verwerkt in de kolommen initiële begroting 1996 en uitvoering 1995.

3. Primaire uitgaven en primair saldo

De primaire uitgaven zijn de uitgaven die niet slaan op schuldaflossing of interestlasten.

De primaire uitgaven evolueren in 1996 en 1997 als volgt:

	1996		1997	
	Init.	Aangep. Ajusté	Init.	
Dépenses	67.721,7	68.098,6	72.269,7	Uitgaven
Ammortiss. (dir+indir)	6.163,0	5.992,5	8.270,5	Aflossingen (dir+indir)
Intérêts	3.943,3	3.401,2	3.988,5	Intresten
Dépenses primaires	57.615,4	58.704,9	60.010,7	Primaire uitgaven

Les dépenses primaires pour 1997 augmentent donc de 4,2 % par rapport au budget initial 1996.

Ce calcul doit cependant être nuancé à deux niveaux :

- Les dépenses primaires ainsi calculées englobent la totalité de la dotation générale à la STIB (9.063 millions en 1996 et 9.259 millions en 1997). Cette dotation contient également les charges d'intérêts pour les dettes contractées avant le 31 décembre 1996. Ces charges d'intérêts représentent 1.184 millions en 1996 et 1.180 millions en 1997.

Ces montants doivent dès lors être déduits des dépenses primaires.

- Les dépenses primaires englobent également les investissements pour le lavage de fumées (incinérateur de Neder-over-Heembeek). Cet investissement non-récurrent est couvert par une recette spécifique unique : la valorisation de l'incinérateur.

Cette présentation offre l'avantage d'être la plus transparente mais fausse en fait le budget puisque les dépenses augmentent apparemment tandis que l'opération globale permet en réalité de réaliser une économie de 400 millions.

Si l'on veut isoler cette opération du budget, il faut diminuer aussi bien les recettes que les dépenses de $2.210 - 400 = 1.810$ millions.

Les dépenses primaires corrigées s'élèvent alors à :

	1996		1997	
	Init.	Ajusté Aangep.	Init.	
Dépenses primaires	57.615,4	58.704,9	60.010,7	Primaire uitgaven
Intérêts STIB	1.184,0	1.184,0	1.180,0	Intresten MIVB
Opération incinérateur	-	-	1.810,0	Operatie verbrandingsoven
Dépenses prim. corrigées	56.431,4	57.520,9	57.020,7	Gecorrig. Prim. Uitgaven

L'augmentation des dépenses primaires corrigées ne s'élevait donc qu'à 1,04 % entre le budget initial 1996 et 1997, et reste donc nettement en-dessous de l'inflation (1,9 %).

Le solde primaire en 1997 est positif :

Recettes	60.511,9	Ontvangsten
Dépenses primaires	60.010,7	Primaire uitgaven
Solde primaire	501,2	Primair saldo

De primaire uitgaven voor 1997 stijgen dus met 4,2 % t.o.v. de initiële begroting 1996.

Deze berekening dient echter op twee vlakken genuanceerd te worden :

- De aldus berekende primaire uitgaven bevatten de algemene MIVB-dotatie (9.063 miljoen in 1996 en 9.259 miljoen in 1997). In deze dotatie zit tevens de interestlast voor de schulden aangegaan voor 31 december 1996. Deze interestlasten vertegenwoordigen 1.184 miljoen in 1996 en 1.180 miljoen in 1997.

Die bedragen dienen dus van de primaire uitgaven te worden afgetrokken.

- De primaire uitgaven omvatten eveneens de investeringen voor de rookgaswassing (verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek). Deze eenmalige investering is gedekt door een eenmalige specifieke ontvangst : de valorisatie van de verbrandingsoven.

Deze voorstellingswijze heeft het voordeel het meest transparant te zijn, doch vertekent eigenlijk de begroting, vermits de uitgaven schijnbaar stijgen, daar waar de globale operatie in feite een besparing van 400 miljoen teweeg brengt.

Indien men deze operatie uit de begroting wil afzonderen moet men zowel ontvangsten als uitgaven verminderen met $2.210 - 400 = 1.810$ miljoen.

De aldus gecorrigeerde primaire uitgaven bedragen dan:

De stijging van de gecorrigeerde primaire uitgaven bedroeg dus slechts 1,04 % tussen de initiële begroting 1996 en 1997, hetgeen ver onder de inflatie blijft (1,9 %).

Het primair saldo is in 1997 positief :

Cela signifie que le budget régional connaîtrait un surplus s'il n'y avait pas de charge de la dette.

Si nous procédons aux mêmes corrections que les corrections susmentionnées, la situation est la suivante :

Dit betekent dat de Gewestbegroting een overschot zou kennen, indien er geen schuldenlast te dragen was.

Indien we dezelfde correcties doorvoeren als hierboven besproken, dan is de situatie als volgt :

Recettes corrigées	58.701,9	Gecorrigeerde ontvangsten
Dépenses primaires corrigées	57.020,7	Gecorrigeerde primaire uitgaven
Solde primaire corrigé	1.681,2	Gecorrigeerd Primair saldo

Le budget 1997 connaît donc un solde primaire corrigé de 1.681,2 millions.

De begroting 1997 kent dus een gecorrigeerd primair overschot van 1.681,2 miljoen.

QUATRIEME PARTIE :**Les Recettes***Chapitre I***Les recettes inscrites au budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1997**

Pour l'année budgétaire 1997, les recettes inscrites au budget des Voies et Moyens s'élèvent à 60.511,9 millions,

soit pour le

Titre I (recettes courantes) :	45.946,4 millions
Titre II (recettes en capital) :	5.856,0 millions
Titre III (fonds organiques) :	8.709,5 millions

L'évolution des recettes de la Région pour les années 1995 - 1996 (ajusté) et 1997 figure dans le tableau ci-dessous. L'évolution est peu comparable avant 1995 puisque les recettes de l'Agglomération et de la Province du Brabant n'étaient pas incluses dans le budget régional.

VIERDE DEEL :**De Ontvangsten***Hoofdstuk I***De ontvangsten ingeschreven in de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1997**

De ontvangsten ingeschreven in de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 bedragen 60.511,9 miljoen,

Of voor

Titel I (lopende ontvangsten):	45.946,4 miljoen
Titel II (kapitaalontvangsten) :	5.856,0 miljoen
Titel III (organieke fondsen) :	8.709,5 miljoen

De evolutie van de ontvangsten van het Gewest voor de jaren 1995-1996 (aangepast) en 1997 zijn weergegeven in onderstaande tabel. Deze evolutie is moeilijk vergelijkbaar met de periode voor 1995 vermits de ontvangsten van de Agglomeratie en de Provincie Brabant niet in de gewestelijke begroting waren opgenomen.

	Budget 95 ajusté Aangep. begrot. 95	Percept. 95 Inning 95	Budget 96 ajusté Aangep. begrot. 96	Percept. 96 (8 mois) Inning 96 (8 maand)	Proposit. 97 Voorstel 97
Part attribuée de l'IPP Toegekend gedeelte PB	27.720,3	27.720,3	28.750,7	19.207,2	29.717,3
Impôts régionaux Gewestelijke belastingen	8.984,4	9.208,3	9.668,5	6.651,6	9.477,7
Taxes régionales autonomes Autonome Gewestbelastingen	2.103,0	1.770,0	2.400,0	879,8	2.800,0
Main Morte Dode hand	582,4	582,5	630,1	610,8	744,7
Remise au travail des chômeurs Wedertewerkingstelling werklozen	1.010,0	1.010,3	1.010,0	757,7	1.010,0
Recettes Agglomération Ontvangsten Agglomeratie	3.516,5	3.501,1	3.964,0	2.531,0	4.083,0
Contrib. Commiss. Communaut. Bijdr. Gemeenschapscomm.	361,4	124,5	1.696,7	1.190,6	352,6
Boni Province 1994 Boni Provincie 1994	772,6	733,5	27,3	1,7	
Autres recettes Andere ontvangsten	986,4	794,2	1.149,6	572,3	1.407,1
Subtotal Subtotaal	46.037,0	45.444,7	49.296,9	32.402,7	49.592,4
Valorisation incinérateur Valorisatie verbrandingsoven					2.210,0
Fonds organiques Organieke fondsen	1.186,6	1.038,3	1.633,3	634,6	1.709,5
Fonds gestion dette Fonds schuldbeheer			7.000,0		7.000,0
Total général Algemeen totaal	47.223,6	46.483,0	57.930,2	33.037,3	60.511,9

1. La fiabilité des recettes régionales

Dans son rapport 1996, le Conseil supérieur des Finances indique qu'une des conditions nécessaires à la réussite du défi financier et budgétaire bruxellois repose sur la fiabilité des prévisions en matière de recettes régionales.

Cette question mérite une analyse particulière.

Les recettes ont été saisies selon deux approches :

- le taux de perception par rapport aux prévisions ;
- la structure des moyens régionaux en fonction de la récurrence des recettes.

Les recettes sur fonds organiques et la valorisation de l'incinérateur n'ont pas été prises en compte.

a) Le taux de perception

Les années 1994 et 1995 ainsi que les huit premiers mois 1996 ont été analysés.

1. De betrouwbaarheid van de gewestelijke ontvangsten

In zijn verslag voor 1996 geeft de Hoge Raad voor Financiën aan dat een van de noodzakelijke voorwaarden om de Brusselse financiële en budgettaire uitdaging tot een goed einde te brengen, de betrouwbaarheid is van de vooruitzichten voor wat betreft de gewestelijke ontvangsten.

Deze kwestie verdient een bijzondere analyse.

De ontvangsten werden ontleed vanuit twee oogpunten :

- het inningspercentage in verhouding tot de vooruitzichten;
- de structuur van de gewestelijke middelen in functie van het recurrent karakter van de ontvangsten;

Met de ontvangsten op organieke fondsen en met de valorisatie van de verbrandingsoven werd geen rekening gehouden.

a) Het inningspercentage

Er werd een analyse verricht van de jaren 1994 en 1995, evenals van de eerste acht maanden van 1996.

	Initial 94 Initieel	Ajusté 94 Aangepast	Perçu 94 Geïnd	Initial 95 Initieel	Ajusté 95 Aangepast	Perçu 95 Geïnd	Initial 96 Initieel	Ajusté 96 Aangepast	Perçu 8 mois Geïnd 8 maand
IPP / PB	26.275,4	26.074,4	26.073,6	28.125,1	27.720,3	27.720,3	28.811,3	28.750,7	19.207,2
Impôts régionaux / Gewestbelastingen	9.654,2	9.654,2	9.524,4	9.400,0	8.984,4	9.208,3	9.181,1	9.668,5	6.651,6
Taxes régionales Autonome Gewestbelastingen	2.407,0	2.407,0	1.747,0	3.000,0	2.103,0	1.770,0	3.268,0	2.400,0	879,8
Main Morte / Dode hand	740,7	640,7	201,0	740,7	582,4	582,5	730,1	630,1	610,8
Dotation Agglo./ Dotatie Agglo.				4.172,5	3.516,5	3.501,1	4.280,0	3.964,0	2.531,0
Droit de tirage chômeurs Trekkingrechten werklozen	1.190,0	1.190,0	1.010,3	1.010,0	1.010,0	1.010,3	1.010,0	1.010,0	757,7
Commissions Communautaires Gemeenschapscommissies				56,0	361,4	124,5	1.569,9	1.696,7	1.259,9
Boni Province / Boni Provincie					772,6	733,5		27,3	1,7
Autres recettes / Andere ontvangsten	1.601,1	1.265,4	590,8	1.760,7	986,4	794,2	1.150,5	1.149,6	503,0
Total (excl. fonds) Totaal (excl. fonds)	41.868,4	41.231,7	39.147,1	48.265,0	46.037,0	45.444,7	50.000,9	49.296,9	32.402,7

La comparaison des chiffres montre que la prévision budgétaire tend au fil des années à se rapprocher de la réalisation.

Ainsi, entre le budget ajusté 94 et la réalisation 94, on enregistre un écart de 5 %:

$$\frac{39.147,1}{41.231,7} = 94,9 \%$$

De vergelijking van deze cijfers toont aan dat de budgettaire vooruitzichten met de jaren steeds beter de gerealiseerde ontvangsten benaderen.

Tussen de aangepaste begroting 1994 en de realisatie in 1994 stelt men een afwijking vast die 5 % bedraagt :

$$\frac{39.147,1}{41.231,7} = 94,9 \%$$

Par contre, l'ajusté 95 et la réalisation 95 sont très proches, à savoir de 1,3 % :

$$\frac{45.444,7}{46.037,0} = 98,7 \%$$

Pour l'année budgétaire 1996, le taux de perception devrait également être confondu avec la prévision ajustée si le rythme de perception aux deux tiers de l'année ne s'effondre pas par la suite.

On constatera ainsi que le Gouvernement régional améliore au fil du temps ses propres méthodes d'estimation des prévisions budgétaires.

b) *Le structure des recettes*

Le second critère de fiabilité repose sur l'appréciation que l'on peut porter sur l'inscription d'une recette au budget des Voies et Moyens quant à la probabilité de la voir se réaliser pendant l'année.

A cet égard, les recettes - toujours pour les années 1994 à 1997 - ont été classées en deux groupes en fonction de leur caractère répétitif ou pas. Souvent des dispositions légales président à la récurrence de ces recettes.

Ainsi ont été classées comme recettes récurrentes :

1. la dotation I.P.P.
2. les impôts régionaux
3. la main morte
4. la dotation Agglomération
5. le droit de tirage remise au travail des chômeurs
6. les contributions des Commissions communautaires pour les frais du Conseil
7. la fiscalité régionale

Comme recettes non récurrentes :

1. le remboursement partiel par les Commissions communautaires des droits de tirage
2. les autres recettes qui comprennent entre autres :
 - les ventes d'immeubles
 - les soldes des fonds organiques
 - la récupération auprès des pararégionaux

L'évolution 1994 - 1997 donne alors le schéma suivant:

De aangepaste begroting voor 1995 en de realisatie in 1995 liggen daarentegen zeer kort bij elkaar, met name 1,3% :

$$\frac{45.444,7}{46.037,0} = 98,7 \%$$

Ook voor het begrotingsjaar 1996 zou het inningspercentage nagenoeg moeten overeenstemmen met de aangepaste vooruitzichten, althans indien het ritme van de inning na twee derden van het jaar geen vertraging ondergaat.

Zo zal men vaststellen dat de Gewestregering mettertijd haar eigen methodes verbetert voor de raming van de budgettaire vooruitzichten.

b) *De structuur van de ontvangsten*

Het tweede betrouwbaarheids criterium stoelt op de waardering die men kan uitbrengen over de inschrijving van een ontvangst in de Middelenbegroting in verband met de mogelijkheid dat deze in dat jaar ook daadwerkelijk wordt gerealiseerd.

De ontvangsten - nog steeds voor de jaren 1994 tot 1997 - werden in dit verband opgesplitst in twee groepen, in functie van hun al dan niet recurrent karakter. Wettelijke voorschriften leiden vaak tot een herhaling van deze ontvangsten.

Werden aldus gerangschikt als recurrente ontvangsten :

1. de dotatie van de Personenbelasting
2. de gewestelijke belastingen
3. de dode hand
4. de dotatie van de Agglomeratie
5. de trekkingsrechten voor de weder-tewerkstelling van werklozen
6. de bijdragen van de Gemeenschaps-commissies in de kosten voor de Raad
7. De gewestelijke fiscaliteit

Als niet-recurrente ontvangsten :

1. de gedeeltelijke terugstorting door de Gemeenschaps-commissies van de trekkingsrechten
2. de andere ontvangsten die omvatten onder andere:
 - de verkoop van onroerende goederen
 - de saldi van de organieke fondsen
 - de recuperatie bij de paragewestelijke instellingen

Het schema van de evolutie 1994-1997 ziet er als volgt uit :

	1994			1995			1996			1997
	Initial Initieel	Ajusté Aangepast	Perçu Geïnd	Initial Initieel	Ajusté Aangepast	Perçu Geïnd	Initial Initieel	Ajusté Aangepast	Perçu (8 m) Geïnd (8 m)	Initial Initieel
Récurrentes Wederkerend	40.267,3	39.966,3	38.556,3	46.504,3	44.278,0	43.830,2	47.616,5	46.963,1	31.045,6	48.185,3
Non récurrentes Niet-wederkerend	1.601,1	1.265,4	590,8	1.760,7	1.759,0	1.614,5	2.384,4	2.333,8	1.357,1	1.407,1
Total / Totaal	41.868,4	41.231,7	39.147,1	48.265,0	46.037,0	45.444,7	50.000,9	49.296,9	32.402,7	49.592,4

ou les rapports :

Dit geeft de volgende verhoudingen :

	1994			1995			1996			1997
	Initial Initieel	Ajusté Aangepast	Perçu Geïnd	Initial Initieel	Ajusté Aangepast	Perçu Geïnd	Initial Initieel	Ajusté Aangepast	Perçu (8 m) Geïnd (8 m)	Initial Initieel
Récurrentes Wederkerend	96,2%	96,9%	98,5%	96,4%	96,2%	96,4%	95,2%	95,3%	95,8%	97,2%
Non récurrentes Niet-wederkerend	3,8%	3,1%	1,5%	3,6%	3,8%	3,6%	4,8%	4,7%	4,2%	2,8%
Total / Totaal	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Quant au rapport sur les perceptions réelles, il penche encore plus en faveur des recettes dont la fiabilité était connue au départ.

Voor wat betreft de verhouding van de reële ontvangsten, deze helt nog meer over ten gunste van de ontvangsten waarvan de betrouwbaarheid van bij de aanvang bekend was.

Perception par rapport au budget initial. Inning ten opzichte van initiële begroting		
	1994	1995
Récurrentes Wederkerend	95,8%	94,2%
Non récurrentes Niet-wederkerend	36,9	91,7%

Ces évolutions sont assez éloquentes et démontrent l'importance de se structurer autour des recettes dont le caractère répétitif est assuré. Pour 1997, le Gouvernement a opté pour une stabilité des recettes régionales afin d'éviter toute mauvaise surprise au niveau de l'exécution budgétaire : seulement 2,8 % des recettes sont non-récurrentes.

Deze evoluties zijn nogal duidelijk en tonen het belang aan van een structuur rond de ontvangsten waarvan het recurrent karakter verzekerd is. Voor 1997 heeft de Regering gekozen voor een stabiliteit van de gewestelijke ontvangsten teneinde onaangename verrassingen te vermijden bij de uitvoering van de begroting : slechts 2,8 % van de middelen is niet-recurrent.

2. Impôt sur les personnes physiques

L'impôt sur les personnes physiques est un impôt conjoint. Il s'agit d'un impôt de l'Etat levé uniformément sur l'ensemble du territoire et dont une quote-part déterminée du produit est attribuée aux Régions (la "dotation"). Cette quote-part est déterminée en grande partie par l'importance de la capacité fiscale respective de chaque Région. La capacité fiscale est le produit fiscal moyen par habitant.

Par ailleurs, la dotation de l'Etat est adaptée puisqu'une intervention de solidarité nationale est attribuée à la Région dont la capacité fiscale est inférieure à la moyenne nationale.

2. Personenbelasting

De personenbelasting is een samengevoegde belasting. Het gaat om een Rijksbelasting die op uniforme wijze in gans het grondgebied wordt geheven, en waarvan een bepaald gedeelte van de opbrengst aan de Gewesten wordt toegewezen (de "dotatie"). Dit gedeelte wordt grotendeels bepaald door de hoogte van de respectievelijke fiscale capaciteit in elk Gewest. De fiscale capaciteit is de gemiddelde belastingopbrengst per inwoner.

De Rijksdotatie wordt daarenboven aangepast doordat een nationale solidariteitstussenkomst wordt toegekend aan het Gewest dat een lagere fiscale capaciteit heeft dan het nationale gemiddelde.

La quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale dans l'impôt total attribué sur les personnes physiques est sujette à une diminution progressive comme le démontre le tableau ci-après (10,85 % en 1989, 9,33 % en 1996).

Het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de totale toegewezen personenbelasting vermindert geleidelijk zoals onderstaande tabel aantoont (10,85 % in 1989, 9,33 % in 1996).

	Bruxelles Brussel	Flandre Vlaanderen	Wallonie Wallonië	Total Totaal
1989	21.143,9	100.227,3	73.430,3	194.801,5
part dans le total/ aandeel in totaal	10,85 %	51,45 %	37,69 %	
1990	20.025,9	94.164,9	66.555,3	180.746,1
Accroissement / Stijging	- 5,29 %	+ 6,05 %	- 9,36 %	- 7,22 %
part dans le total/ aandeel in totaal	11,08 %	52,10 %	36,82 %	
1991	21.890,4	104.638,3	72.824,0	199.352,7
Accroissement / Stijging	+ 9,31 %	+ 11,12 %	+ 9,42 %	+ 10,29 %
part dans le total/ aandeel in totaal	10,98 %	52,49 %	36,53 %	
1992	23.216,6	115.883,5	79.907,1	219.007,2
Accroissement / Stijging	+ 6,06 %	+ 10,75 %	+ 9,73 %	+ 9,86 %
part dans le total/ aandeel in totaal	10,60 %	52,91 %	36,49 %	
1993	24.639,3	128.846,5	87.391,7	240.877,5
Accroissement / Stijging	+ 6,13 %	+ 11,19 %	+ 9,37 %	+ 9,99 %
part dans le total/ aandeel in totaal	10,23 %	53,49 %	36,28 %	
1994	25.911,0	142.278,2	94.172,2	262.361,4
Accroissement / Stijging	+ 5,16 %	+ 10,42 %	+ 7,76 %	+ 8,92 %
part dans le total/ aandeel in totaal	9,88 %	54,23 %	35,89 %	
1995	27.629,0	155.823,4	100.216,1	283.668,9
Accroissement / Stijging	+ 6,63 %	+ 9,52 %	+ 6,42 %	+ 8,12 %
part dans le total/ aandeel in totaal	9,74 %	54,93 %	35,33 %	
1996	28.611,8	171.131,5	106.900,2	306.643,5
Accroissement / Stijging	+ 3,56 %	+ 9,82 %	+ 6,67 %	+ 8,10 %
part dans le total/ aandeel in totaal	9,33 %	55,81 %	34,86 %	

Deux causes pour cette évolution défavorable :

a) la diminution de la population

Twee oorzaken voor deze ongunstige evolutie :

a) de bevolkingsafname

Population/ Inwoners	1/1/88	1/1/89	1/1/90	1/1/91	1/1/92	1/1/93	1/1/94	1/1/95	1/1/96
- Région Flamande Vlaanderen	5.696.051	5.722.344	5.739.736	5.767.856	5.794.857	5.824.628	5.847.022	5.866.106	5.880.357
- Région Wallonne Wallonië	3.209.319	3.234.747	3.243.661	3.258.795	3.275.023	3.293.352	3.304.539	3.312.888	3.314.568
- Région Bruxelloise Brussel	970.346	970.501	964.385	960.324	951.217	950.339	949.070	951.580	948.122

b) la diminution de la capacité fiscale

b) de vermindering van de fiscale capaciteit

	Royaume Rijk	Région Bruxelloise Brussels Gewest		Région Flamande Vlaams Gewest		Région Wallonne Waals Gewest	
		IPP/habit. PB/inwon	% Ecart % Afw.	IPP/habit. PB/inwon.	% Ecart % Afw.	IPP/habit. PB/inwon.	% Ecart % Afw.
1989	63.582	72.324	+ 13,75	65.121	+ 2,42	58.206	- 8,46
1990	64.770	72.886	+ 12,53	66.851	+ 3,21	58.654	- 9,44
1991	63.404	70.890	+ 11,81	65.900	+ 3,94	56.762	- 10,48
1992	67.871	74.863	+ 10,30	71.031	+ 4,66	60.218	- 11,28
1993	72.790	79.333	+ 8,99	76.472	+ 5,06	64.375	- 11,56
1994	77.221	82.211	+ 6,46	81.523	+ 5,57	68.171	- 11,72
1995	83.158	86.996	+ 4,62	87.956	+ 5,77	73.567	- 11,53
1996	84.690	85.372	+ 0,81	90.136	+ 6,43	74.852	- 11,62

On peut constater que la déviation positive de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard de la moyenne nationale, se rétrécit chaque année davantage. Si cette déviation s'élevait encore à 13,75 % en 1989, elle ne représente plus que 0,81 % en 1996.

Plus clairement, cela signifie que l'habitant moyen de la Région de Bruxelles-Capitale paie toujours 0,8 % d'impôts de plus sur le revenu que le Belge moyen. Sa position dépassant encore toujours celle du contribuable moyen, la Région de Bruxelles-Capitale ne bénéficie pas du mécanisme de solidarité.

La Région flamande consolide sa position (+ 2,42 % en 1989, + 6,43 % en 1995). Compte tenu de la déviation positive, elle ne bénéficie pas de la solidarité.

La Région Wallonne par contre, bénéficie de ce mécanisme de solidarité, sa capacité fiscale indiquant une déviation négative par rapport à la moyenne nationale.

Le montant estimé pour 1997 de 29.717,3 millions est obtenu comme suit :

- 30.460,8 millions : la dotation estimée par le Ministère des Finances pour 1997
- La diminution de 743,5 millions : la différence entre la dotation versée en 1996 et la dotation à laquelle la Région de Bruxelles-Capitale a définitivement droit pour 1996. Ce montant sera retenu par le Ministère des Finances en 1997.

3. Les impôts régionaux

3.1. L'ajustement 1996

Les impôts régionaux ont été sensiblement majorés lors de l'élaboration du second feuillet d'ajustement. Cette

Men kan dus vaststellen dat de positieve afwijking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegenover het nationaal gemiddelde nog steeds inkrimpt. Bedroeg deze in 1989 nog 13,75 %, dan is deze in 1996 al gedaald tot 0,81 %.

Eenvoudig uitgedrukt komt dit er op neer dat de gemiddelde inwoner van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog steeds 0,8 % meer inkomstenbelasting betaalt dan de gemiddelde Belg. Vermits zijn positie nog steeds deze van de gemiddelde belastingbetaler overtreft, geniet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet van het solidariteitsmechanisme.

Het Vlaams Gewest versterkt zijn positie (+ 2,42 % in 1989, + 6,43 % in 1996). Het geniet, gelet op de positieve afwijking, uiteraard niet van de solidariteit.

Het Waals Gewest geniet daarentegen wel van dit solidariteitsmechanisme, omdat haar fiscale capaciteit een negatieve afwijking vertoont tegenover het nationaal gemiddelde.

Het voor 1997 geraamde bedrag van 29.717,3 miljoen is als volgt opgebouwd :

- 30.460,8 miljoen : de door het Ministerie van Financiën geraamde dotatie voor 1996
- De vermindering met 743,5 miljoen : het verschil tussen de gestorte dotatie 1996 en de dotatie waarop het Brussels Hoofdstedelijk Gewest definitief recht heeft voor 1996. Dit bedrag zal door het Ministerie van Financiën ingehouden worden in 1997.

3. De gewestbelastingen

3.1. De aanpassing 1996

De gewestelijke belastingen werden aanzienlijk verhoogd bij de opstelling van het tweede aanpassingsblad.

augmentation qui s'élève à 595,9 millions se justifie pleinement lorsque l'on examine le taux de perception après huit mois.

Deze verhoging, die 595,9 miljoen bedraagt, is volkomen gerechtvaardigd indien met het inningspercentage na acht maanden aan een analyse onderwerpt.

	Budget initial 96 Initiële begrot. 96	Premier ajustem. 96 Eerste aanpass. 96	Perception (8 mois) Inning (8 maand.)	Second ajustem. 96 Tweede aanpass. 96
Droits succession Successierechten	5.498,0	5.534,4	4.276,9	6.059,4
Droits enregistrement Registratierechten	2.652,1	2.554,3	1.828,2	2.633,9
Précompte immobilier Onroerende voorheffing	447,0	401,5	86,2	401,5
Jeux et paris Spelen en weddenschappen	338,9	338,9	228,3	319,2
Appareils autom. de divert. Autom. ontspanningstoest.	169,7	169,7	178,8	179,2
Ouverture débits de boissons Opening slijterijen	75,4	73,8	53,2	75,3
TOTAL / TOTAAL	9.181,1	9.072,6	6.651,6	9.668,5

Ce sont les droits de succession qui sont la principale cause de cette adaptation. L'année 1996 constitue en effet une excellente année ponctuée par des versements largement au-dessus de la moyenne. Avec une prévision de 6,06 milliards, 1996 se situe au second rang depuis l'existence de la Région. En 1991, cet impôt avait rapporté 6,1 milliards. En 1994, il avait produit 5,8 milliards.

Il faut noter l'extrême faiblesse du Précompte immobilier après 8 mois de perception. Cependant, l'expérience démontre qu'il est principalement perçu durant le dernier trimestre. Aussi, la prévision du premier ajustement n'a-t-elle pas été adaptée. Cette prévision se situe d'ailleurs 200 millions en-dessous de la perception 1995.

3.2. Les prévisions 1997

En vue d'établir les prévisions 1997, la Région a tenu compte d'une part du rythme moyen de perception des impôts depuis 1991, d'autre part des modifications apportées à la législation fin 1995 en ce qui concerne les Jeux et Paris et les Appareils de divertissement, ces modifications ayant sensiblement augmenté le rendement.

Pour l'année 1997, il est proposé de retenir 9.177,7 millions comme rendement global. Cette proposition paraît

De successierechten zijn de belangrijkste oorzaak van deze aanpassing. 1996 is immers een uitstekend jaar met stortingen die een stuk boven het gemiddelde liggen. Met een prognose van 6,06 miljard is 1996 het tweede beste jaar sedert de oprichting van het Gewest. In 1991 had deze belasting 6,1 miljard opgeleverd, in 1994 5,8 miljard.

Ook dient gewezen op het zwakke resultaat van de Onroerende Voorheffing na een inning van 8 maanden. De ervaring toont evenwel aan dat deze belasting voornamelijk wordt geïnd tijdens het laatste trimester. De prognose van de eerste aanpassing werd dan ook niet aangepast. Deze prognose bevindt zich trouwens 200 miljoen onder het bedrag dat in 1995 werd geïnd.

3.2. De vooruitzichten voor 1997

Bij de opstelling van de vooruitzichten voor 1997 heeft het Gewest rekening gehouden met het gemiddeld inningsritme sedert 1991, enerzijds, en met de wijzigingen die eind 1995 aan de wetgeving werden aangebracht voor wat betreft de Spelen en Weddenschappen en de Automatische Ontspanningstoestellen, anderzijds. Deze wijzigingen hebben het rendement immers aanzienlijk verhoogd.

Voor 1997 wordt voorgesteld om een bedrag van 9.177,7 miljoen te weerhouden als globaal rendement. Gelet op de

très raisonnable en regard de la perception constatée depuis 1991.

inning vastgesteld sedert 1991 lijkt dit voorstel heel redelijk.

	1991 Réalisé Uitvoer.	1992 Réalisé Uitvoer.	1993 Réalisé Uitvoer.	1994 Réalisé Uitvoer.	1995 Réalisé Uitvoer.	1996 Ajusté Aangepast	1997 Initial Initieel
Droits succession Successierechten	5.065,5	5.691,6	5.513,0	5.830,7	5.534,4	6.059,4	5.500,0
Droits enregistrements Registratierechten	3.006,8	2.741,5	3.115,8	2.813,2	2.554,3	2.633,9	2.686,6
Précompte immobilier Onroerende voorheffing	308,2	350,5	424,9	401,5	639,3	401,5	409,5
Jeux et paris Spelen en weddenschappen	246,1	291,7	310,0	298,6	303,2	319,2	625,6
Appareils autom. de divert. Autom. ontspanningst.	110,0	107,7	111,1	105,7	103,2	179,2	179,2
Ouverture débits de boissons Opening slijterijen	59,4	66,3	68,5	74,7	73,8	75,3	76,8
TOTAL / TOTAAL	8.796,0	9.249,3	9.543,3	9.524,4	9.208,2	9.668,5	9.477,7

Les droits de succession, les droits d'enregistrement, le précompte immobilier et la taxe d'ouverture sur les débits de boissons ont été établis en tenant compte de la tendance 1991 - 1995.

Les Jeux et Paris et la taxe sur les appareils automatiques de divertissement ont été majorés car il faut tenir compte de l'extension de l'assiette taxable suite à l'ordonnance du 22 décembre 1995.

Une augmentation de 300 millions est en outre prévue grâce aux recettes d'un casino bruxellois.

Lors du Comité de concertation, il fut en effet convenu que l'Etat fédéral élaborerait une solution légale pour donner priorité à un règlement de la situation dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le montant prévu correspond à une estimation des recettes de six mois.

4. Les taxes relatives au transport rémunéré des personnes

Depuis le 1er janvier 1996, cette fiscalité - à l'origine de l'Agglomération - est devenue régionale. On constatera toutefois qu'en 1996, l'Agglomération perçoit encore des taxes de 1995 que les transporteurs versent à cette institution. Ainsi, 12 millions ont été perçus durant les huit premiers mois de l'année.

On rappellera que la fiscalité se subdivise en cinq taxes pour un rendement global de 48 millions.

De successierechten, de registratierechten, de onroerende voorheffing en de belasting op de opening van drankstrijterijen werden vastgesteld op basis van de tendens 1991-1995.

De Spelen en Weddenschappen en de belasting op de automatische ontspanningstoestellen werden verhoogd om rekening te houden met de uitbreiding van de belastbare basis ingevolge de ordonnantie van 22 december 1995.

Bovendien wordt er een verhoging van 300 Mio voorzien voor de opbrengst van een Brussels casino.

Op het Overlegcomité werd immers afgesproken dat de federale overheid een wettelijke oplossing zou uitwerken om bij voorrang de toestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te regelen.

Het voorziene bedrag stemt overeen met de geraamde opbrengst van een half jaar.

4. De taksen betreffende het bezoldigd vervoer van personen

Deze fiscale heffing die oorspronkelijk toekwam aan de Agglomeratie is een gewestelijke belasting sedert 1 januari 1996. Men kan evenwel vaststellen dat de Agglomeratie in 1996 nog belastingen int van 1995 die vervoerders aan deze instelling overmaken. Zo werd tijdens de eerste acht maanden van het jaar een bedrag van 12 miljoen geïnd.

Er dient aan herinnerd dat de fiscaliteit wordt opgesplitst in vijf belastingen voor een globaal rendement van 48 miljoen.

Il est difficile d'établir une bonne prévision pour 1997 étant donné que la perception 1996 s'effectuera en novembre et décembre.

D'ores et déjà, il apparaît selon le service Taxes du département que la taxe sur la publicité ne rencontre aucun succès dans le secteur. Aussi, les prévisions 1997 ont fait l'impasse sur cette taxe (7 millions au budget initial 1996), ce qui explique la diminution de 55 à 48 millions en un an pour l'ensemble des taxes.

5. Analyse des taxes régionales

Seront analysées succinctement les différentes taxes régionales qui visent les matières suivantes :

- la taxe régionale autonome
- les ex-taxes provinciales
- la taxe sur le déversement des eaux usées
- le projet de taxe sur les immeubles à l'abandon

5.1. La taxe régionale autonome

5.1.1. Statistiques 1992 - 1994

La perception des années 1992, 1993 et 1994 étant bien avancée (à l'exception de la procédure de la contrainte), on peut estimer que les rentrées ont répondu aux espérances initiales surtout pour les années 1992 et 1993.

(en millions de francs)

(Perception / Inning) (Prévision / Raming)	1992	1993	1994
Soc. + PLI	460 = 91 %	473 = 94 %	108 = 86 %
Ondernemingen + vrije beroepen	504	504	126
Ménages / Gezinnen	596 = 92 %	593 = 89 %	509 = 74 %
	650	668	684
Propriétaires / Eigenaars	1.237 = 96 %	1.156 = 90 %	1.020 = 79 %
	1.290	1.290	1.290
TOTAL / TOTAAL	2.293 = 94 %	2.222 = 90 %	1.637 = 78 %
	2.444	2.462	2.100

5.1.2. L'accès au Registre national des personnes physiques

Sur la séquence 1992 - 1994, on constate une diminution constante du nombre de ménages bruxellois. Estimé à 380.000 en tant que contribuables payeurs, ce nombre a fortement chuté au fil des années à cause de la grande mobilité de la population bruxelloise et surtout à cause de l'accès tardif au Registre national. Pour 1995, un peu plus de 300.000 ménages ont été visés pour 345.000 en 1992.

L'accès au Registre national a été obtenu officiellement en février 1996. La fourniture des banques de données a eu

Het is moeilijk om voor 1997 een goede prognose op te stellen omdat de inning in 1996 in november en december zal gebeuren.

Nu reeds blijkt volgens de dienst Taxi's van het departement dat de belasting op reclame geen enkel succes kent in deze sector. De vooruitzichten voor 1997 schuiven deze belasting opzij (7 miljoen op de initiële begroting 1996), wat de vermindering verklaart op een jaar tijd van 55 tot 48 miljoen van het globaal bedrag van de belastingen.

5. Analyse van de gewestelijke belastingen

De belastingen die betrekking hebben op de onderstaande materies zullen aan een beknopte analyse worden onderworpen :

- de autonome gewestbelasting
- de voormalige provinciale belastingen
- de belasting op de lozing van afvalwater
- het ontwerp van de belasting op leegstaande gebouwen

5.1. De autonome gewestbelasting

5.1.1. Statistieken 1992-1994

De inning van de jaren 1992, 1993 en 1994 is ver gevorderd (met uitzondering van de dwangprocedure) en laat toe ervan uit te gaan dat de reële ontvangsten beantwoorden aan de verhoopte ontvangsten, vooral voor wat betreft de jaren 1992 en 1993.

(in miljoen frank)

5.1.2. Toegang tot het Rijksregister van Natuurlijke Personen

Tijdens de periode 1992-1994 stelt men een voortdurende afname vast van het aantal Brusselse gezinnen. Hun aantal werd op 380.000 betalende belastingplichtigen geraamd maar dit cijfer is mettertijd aanzienlijk gedaald omwille van de grote mobiliteit van de Brusselse bevolking en de laattijdige toegang tot het Rijksregister. Voor 1995 werden iets meer dan 300.000 gezinnen geteld, tegen 345.000 in 1992.

De toegang tot het Rijksregister werd officieel verkregen in februari 1996. De levering van de databanken vond

lieu au mois d'août. Ces données seront exploitables par le service fiscal au 1er novembre 1996.

5.1.3. Perception 1996 et 1997 à 1999

Pour l'année 1996, une recette de 2,4 milliards est escomptable. Elle se ventile comme suit par référence à l'exercice fiscal d'origine. Les chiffres entre parenthèses représentent la perception obtenue mi-septembre 1996.

CATEGORIES KATEGORIEËN	1992		1993		1994		1995		1996		TOTAL TOTAAL	
Ménages + Soc. + PLJ												
Gezinnen + ondernemingen + vrije beroepen	(2)	2	(24)	24	(80)	97	(497)	573		444	(603)	1.100
Propriétaires	(33)	45	(49)	75	(134)	168	(246)	387	(386)	625	(848)	1.300
Eigenaars	(35)	47	(73)	99	(214)	265	(743)	920	(386)	1.069	(1.971)	2.400

La perception de la taxe 1996 sera lancée pour les ménages, les sociétés et les professions libérales fin octobre. En ce qui concerne les propriétaires, la taxation 96 a démarré début août.

L'exploitation du Registre national des personnes physiques d'une part, la recherche de nouvelles sources d'identification pour les sociétés et les professions libérales d'autre part devraient permettre à l'administration à partir de 1997 de récupérer l'arriéré accumulé depuis 1992. Alors que le rendement de la taxe en rythme de croisière est de 2,1 milliards par an, l'administration espère pouvoir atteindre les résultats suivants.

(millions / miljoen)	1997	1998	1999
Objectifs - Doelen	2.700	2.645	2.300
Rendement théorique - Theoretische opbrengst	2.141	2.154	2.168
Ecart positif - Positief verschil	559	491	132

Soit une récupération sur les arriérés dûs de l'ordre de 1,2 milliard en trois ans.

5.2. Les taxes de l'ex-Province de Brabant

Par l'ordonnance du 22.12.1994 a été réalisée la reprise de la fiscalité provinciale. Je rappelle que sept taxes ont été transférées et deux ont été abandonnées, à savoir la taxe sur les permis de chasse et la taxe sur les cyclomoteurs, les motocyclettes, bateaux et canots de plaisance.

plaats in augustus. Vanaf 1 november 1996 zullen deze gegevens door de fiscale dienst kunnen worden gebruikt.

5.1.3. Inning 1996 en 1997 tot 1999

Voor het jaar mag worden gerekend op een ontvangst van 2,4 miljard. Dit bedrag kan worden opgesplitst door verwijzing naar het oorspronkelijk fiscaal boekjaar. De cijfers tussen haakjes geven de inning weer tot in de helft van september 1996.

Met de inning van de belasting 1996 voor de gezinnen, de bedrijven en de vrije beroepen zal worden begonnen op het einde van oktober. Voor wat betreft de eigenaars, werd met de aanslag '96 aangevangen in het begin van augustus.

Het gebruik van het Rijksregister van Natuurlijke Personen, enerzijds, en het zoeken naar nieuwe identificatiebronnen voor de bedrijven en vrije beroepen, anderzijds, zouden de administratie in de mogelijkheid moeten stellen om vanaf 1997 de sedert 1992 gecumuleerde achterstand in te halen. Terwijl de opbrengst van de belasting tegen kruissnelheid 2,1 miljard per jaar bedraagt, hoopt de administratie de volgende resultaten te kunnen behalen.

Dit is een recuperatie van achterstallige verschuldigde bedragen van 1,2 miljard in drie jaar.

5.2. De belastingen van de voormalige Provincie Brabant

De overname van de provinciale fiscaliteit geschiedde met de ordonnantie van 22.12.1994. Ik herinner eraan dat zeven belastingen werden overgedragen en twee opgegeven, met name de belasting op de jachtverloven en de belasting op de bromfietsen, de motorfietsen, de pleziervaartuigen en de plezierbootjes.

5.2.1. Statistiek

| 5.2.1. Statistiek

Taxes ex-province Brabant – Résultats 1995 au 31 août 1996
 Belastingen ex-province Brabant – Resultaten 1995 op 31 augustus 1996

	Montants perçus par la province Bedragen geïnd door de provincie	Montants enrôlés Ingekohierde bedragen (1)	Exonérations Vrijstellingen (2)	Montants perçus Geïnde bedragen (3)	Percept rôle Inning rol (3)/(1)	Percept. non-exon.. Inning niet-vrijgest. (3)/(1-2)
Force motrice / Drijfkracht	28.700.000	48.578.595	9.826.151	39.191.287	80,7 %	101,1 %
Panneaux publicitaires Aanplakborden	12.800.000	9.098.358	185.769	8.937.779	98,2 %	100,3 %
Agences bancaires Bankagentschappen	21.800.000	24.550.000	100.000	24.450.000	99,6 %	100,0 %
Agences hippiques Agentsch. paardenwedrennen	1.900.000	1.941.000	25.500	1.915.500	98,7 %	100,0 %
Pompes carburants Motorbrandstoffen	3.600.000	4.041.500	0	3.935.400	97,4 %	97,4 %
Etablissements dangereux Gevaarlijke inrichtingen	12.700.000	14.550.000	284.734	14.145.576	97,2 %	99,2 %
Dépôts de mitraille Stapelplaatsen van schroot	0	54.000	0	54.000	100,0 %	100,0 %
TOTAL / TOTAAL	81.500.000	102.813.453	10.422.154	92.629.542	90,1 %	100,3 %

Ces statistiques appellent des commentaires divers :

- Par rapport à la Province, le gain est de 11,1 M (ou 13,7 %)
- Pour 5 taxes sur 7, la perception a atteint 100 % par rapport au rôle moins les exonérations
- La taxe sur la Force motrice est techniquement la plus compliquée à percevoir mais elle représente, de loin, la recette la plus importante (42 % au total).

Cette taxe sera supprimée à partir de l'année d'imposition 1997 de sorte que cette suppression ne sortira ses effets qu'en 1998.

5.2.2. Année 1997

Compte tenu que, pour les autres taxes, la législation ne sera pas modifiée pour l'exercice fiscal 1997, seule une croissance indexée a été retenue pour l'année suivante.

Deze statistieken roepen verschillende opmerkingen op:

- In verhouding tot de Provincie bedraagt de winst 11,1 miljoen (of 13,7 %).
- Voor 5 belastingen op 7 bedraagt de inning 100 % in verhouding tot de rol min de vrijstellingen.
- De belasting op de drijfkracht is technisch de meest ingewikkelde te innen maar vertegenwoordigt veruit de belangrijkste ontvangst (42 % van het totaal).

Deze belasting zal afgeschaft worden met ingang van het aanslagjaar 1997 zodat de weerslag hiervan slechts in 1998 zal plaatsvinden.

5.2.2. Het jaar 1997

Rekening houdend met het feit dat voor het overige de wetgeving niet zal worden gewijzigd voor het belastingjaar 1997 werd voor het volgend jaar enkel een geïndexeerde groei weerhouden.

OBJET	PREVISION 1997
Force motrice	39,8
Agences bancaires	22,4
Etablissements dangereux	12,6
Panneaux publicitaires	16,9
Pompes carburants	3,3
Agences hippiques	1,9
Dépôts de mitraille	0,1
TOTAL	97,0

5.3. La taxe sur le déversement des eaux usées

On rappellera d'entrée que cette taxe constitue une recette affectée et que son produit ne participe pas au financement général des dépenses de la Région.

5.3.1. Mécanismes de perception

Il s'agit d'une taxe dont les phases de perception sont assez complexes puisque différentes administrations doivent intervenir :

- l'I.B.D.E. pour le volet "ménages"
- l'I.B.G.E. pour le volet "entreprises"
- l'administration régionale des Finances pour les deux volets

Depuis le 1^{er} avril, la taxe est d'application. Dans cette première phase, l'I.B.D.E. est instrument officiant puisque la taxe est réclamée par elle lors de l'envoi de la facture annuelle relative à la consommation.

La technique de l'intercommunale est de diviser la Région en zones. Le 1^{er} avril a coïncidé avec le démarrage de la zone 2. La perception vise actuellement la zone 3.

Les abonnés qui n'ont pas payé leur facture reçoivent des rappels de la part de l'intercommunale.

A l'issue de ces phases de rappel l'administration des Finances entrera en action à l'égard des contribuables récalcitrants. Ceux-ci feront l'objet d'une procédure classique d'enrôlement (cfr. la taxe régionale autonome) : envoi d'avertissement extrait de rôle, de rappels et procédure de contrainte. Conjointement, l'administration procédera aux exonérations prévues par l'ordonnance.

Une seconde phase sera entamée en 1997 à l'égard des entreprises. La perception se déroulera sur base de formulaires de déclaration à confectionner par l'IBGE et à remplir par les entreprises. Les formulaires remplis et vérifiés par le pararégional serviront à l'établissement du rôle par l'administration des Finances.

VOORWERP	RAMING 1997
Drijfkracht	39,8
Bankagentschappen	22,4
Gevaarlijke inrichtingen	12,6
Aanplakboden	16,9
Motorbrandstoffen	3,3
Agentschappen paardenwedrennen	1,9
Stapelplaatsen van schroot	0,1
TOTAAL	97,0

5.3. De belasting op de lozing van afvalwater

Er dient eerst en vooral aan herinnerd dat deze belasting een ontvangst met een welbepaalde bestemming is en dat de opbrengst ervan bijgevolg niet bijdraagt tot de algemene financiering van de uitgaven van het Gewest.

5.3.1. Inningsmechanismen

Het handelt zich om een belasting met ingewikkelde inningsfazen omdat verschillende besturen moeten tussenkomen :

- de BIWM voor het luik "gezinnen"
- het BIM voor het luik "bedrijven"
- de gewestelijke administratie van Financiën voor de twee luiken.

Deze belasting is in voege sedert 1 april en tijdens deze eerste fase is de BIWM het dienstdoend instrument vermits de belasting wordt gevorderd bij de verzending van de jaarlijkse factuur voor het waterverbruik.

De techniek van de intercommunale bestaat erin het Gewest op te splitsen in zones. 1 april stemde overeen met het begin in zone 2. De inning heeft momenteel betrekking op zone 3.

De geabonneerden, die hun factuur niet hebben betaald, ontvangen herinneringen vanwege de intercommunale.

Na deze herinneringen zal de administratie van Financiën optreden tegen weerspannige belastingplichtigen. Deze laatsten zullen het voorwerp uitmaken van een klassieke procedure waarbij zij op een rol worden geplaatst (cfr de autonome gewestbelasting) : verzending van aanslagbiljetten, herinneringen en dwangprocedure. De administratie zal terzelfder tijd overgaan tot de vrijstellingen voorzien door de ordonnantie.

In 1997 zal een tweede fase worden ingezet ten aanzien van de bedrijven. De inning zal geschieden op basis van aangifteformulieren die zullen worden vervaardigd door het BIM en die moeten worden ingevuld door de bedrijven. De ingevulde en door de paragewestelijke instelling gecontroleerde formulieren zullen dienen tot de opstelling van de rol door de administratie van Financiën.

5.3.2. Premiers éléments statistiques (volet ménages)

- montant facturé entre le 1.4.96 et le 31.7.96 = 74,8 millions
- montant perçu = 51,5 millions
- nombre de contribuables pour la période 1.4.96 - 31.7.96 = 88.658

6. La taxe sur l'inoccupation

Les membres de la Commission des Finances examineront prochainement le projet d'ordonnance relative à la taxe régionale sur l'inoccupation.

Le projet a été soumis au Conseil d'Etat durant l'été.

Le produit de la taxe est estimé dans un premier temps à 100 millions.

Cette taxe se veut essentiellement dissuasive à l'égard des propriétaires qui volontairement laissent leur immeuble à l'abandon afin de réaliser des opérations spéculatives sur le marché immobilier.

7. Valorisation de l'incinérateur

Une recette importante pendant l'année budgétaire 1997 sera la valorisation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek (recette de 2.210 millions en 1997).

Cette recette doit être vue en perspective de l'investissement pour une installation de lavage de fumées pour l'incinérateur de Neder-over-Heembeek pour lequel les crédits nécessaires seront inscrits côté dépenses, à la division 18 :

dépenses non-récurrentes sur l'A.B. 18.12.41.01	155,0
participation dans une société mixte (A.B. 18.12.41.03)	600,0
investissement lavage de fumées (A.B. 18.12.61.01)	1,005,0
	<u>1,810,0</u>

La recette calculée pour 1997 s'inscrit dans le cadre d'une opération visant à transférer l'incinérateur à une société mixte.

La recette de cette valorisation est estimée provisoirement à plus de 3 milliards.

Cette recette sera cependant étalée dans le temps, de sorte que les investissements non-récurrents en 1997 seront couverts et que des recettes supplémentaires seront réalisées les années suivantes qui permettront de couvrir les dépenses supplémentaires suite à l'opération.

5.3.2. Eerste statistische elementen (luik "gezinnen")

- bedrag gefactureerd tussen 1.4.96 en 31.7.96 = 74,8 miljoen
- geïnd bedrag = 51,5 miljoen
- aantal belastingsplichtigen voor de periode 1.4.96-31.7.96 = 88.658

6. De belasting op de leegstand

De leden van de Commissie Financiën zullen binnenkort het ontwerp van ordonnantie onderzoeken voor de gewestelijke belasting op de leegstand.

Het ontwerp werd tijdens de zomer voorgelegd aan de Raad van State.

De opbrengst van de belasting in een eerste fase wordt geraamd op 100 miljoen.

Deze belasting wil voornamelijk eigenaars afschrikken die hun onroerend goed vrijwillig verwaarlozen om speculatieve operaties te verrichten op de immobiliënmarkt.

7. Valorisatie van de verbrandingsoven

Een belangrijke ontvangst in het begrotingsjaar 1997 is de valorisatie van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek (opbrengst van 2.210 miljoen in 1997).

Deze opbrengst dient gezien te worden in het licht van de investering voor een installatie van rookgaswassing aan de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek, waarvoor aan uitgavenzijde de nodige kredieten ingeschreven zijn in afdeling 18 :

eenmalige uitgaven op B.A. 18.12.41.01	155,0
deelneming in gemengde vennootschap (B.A. 18.12.41.03)	600,0
investering rookgaswassing (B.A. 18.12.61.01)	1,005,0
	<u>1,810,0</u>

De in 1997 geraamde opbrengst kadert in een operatie waarbij de verbrandingsoven zou overgaan in een gemengde vennootschap.

De opbrengst van deze valorisatie wordt voorlopig geraamd op meer dan 3 miljard.

Deze opbrengst zal echter gespreid worden in de tijd, zodat de eenmalige investeringen in 1997 gedekt zijn, en waarbij er komende jaren extra ontvangsten zijn welke toelaten de meeruitgaven ten gevolge van de operatie te dekken.

Bien que cette recette ne pouvait être attribuée à un fonds budgétaire organique, elle présente toutes les caractéristiques d'une recette sur fonds. En réalité, les dépenses présentent également les caractéristiques d'un crédit variable.

En effet, le Gouvernement a décidé de ne réaliser les investissements que sous réserve de garanties formelles d'un partenaire financier et de la réalisation de la recette en 1997.

Cela signifie que cette recette très importante ne saurait pas déséquilibrer le budget si l'opération ne devait pas se réaliser. Dans ce cas, les dépenses ne seraient en effet pas effectuées.

Le Gouvernement a cependant la ferme volonté d'utiliser cette opération pour entamer dans les meilleurs délais la réalisation de cette installation de lavage de fumées.

8. Les autres recettes inscrites au budget

En dehors des recettes susmentionnées, le budget des Voies et Moyens contient un certain nombre de recettes dont le volume et le contenu varient d'année en année.

La comparaison 1996-1997 permet de constater les principaux mouvements.

Hoewel deze ontvangst niet kon toegewezen worden aan een organiek begrotingsfonds, heeft zij alle kenmerken van een ontvangst op fonds. Ook de uitgaven hebben in feite het kenmerk van een variabel krediet.

De Regering heeft immers beslist de investeringen pas te doen onder voorbehoud van formele waarborgen van een financiële partner en van de verwezenlijking van de ontvangsten in 1997.

Zulks betekent dat deze erg belangrijke ontvangst de begroting niet uit evenwicht kan brengen, mocht de operatie niet slagen. In dat geval zullen de uitgaven immers evenmin geschieden.

De Regering heeft evenwel de vaste wil via deze operatie zo spoedig mogelijk van start te gaan met de uitbouw van deze rookgaswassing.

8. De andere ontvangsten ingeschreven in de begroting

Behalve alle voormelde ontvangsten bevat de Middelenbegroting een aantal ontvangsten waarvan het volume en de inhoud verschillen van jaar tot jaar.

Een vergelijking 1996-1997 maakt het mogelijk de belangrijkste bewegingen vast te stellen.

	1996 ajusté aangepast	1997 initial initieel
1. Contributions des Commissions Communautaires Bijdragen Gemeenschapscommissies	1.696,7	352,6
2. STIB - Petite ceinture MIVB - Kleine Ring	210,0	66,6
3. Expropriation Arsenal du charroi Onteigening voertuigenarsenaal	0,0	100,0
4. Remboursement SRLB Terugbetaling BGHM	84,1	0,0
5. Ventes Immeubles Verkoop onroerende goederen	11,7	220,0
6. SRIB : Brustart GIMB : Brustart	200,0	-
7. Fédéral : Bassin de la Senne Federaal : Stroombekken van de Zenne	-	100,0
8. Fédéral : Vignette autoroutière Federaal : Autowegenvignet	-	509,0
9. Boni Province 1994 Boni Provincie 1994	27,3	-
10. IRSIA IWONL	125,1	-
11. Transferts des fonds organiques Overdracht komend van de organieke fondsen	82,9	49,3
TOTAL - TOTAAL	2.437,8	1.397,5

On remarquera entre autres :

- 1) le volume global de ce type de recettes a singulièrement diminué entre 1996 et 1997 ;
- 2) la contribution des Commissions Communautaires chute de manière spectaculaire ;

Chapitre II

Les recettes de l'Agglomération de Bruxelles

Les budgets de la Région et de l'Agglomération sont consolidés depuis 1995. Les recommandations 1997 du Conseil supérieur des Finances ont été établies en fonction de cette consolidation.

Néanmoins, compte tenu de l'importance de ces recettes et certainement depuis la reprise des additionnels provinciaux au précompte immobilier, un commentaire sur l'évolution des recettes et des prévisions 1997 n'est pas inutile.

En ce qui concerne l'année 1995, il est essentiel de rappeler que le boni de trésorerie de la Province à l'issue de la clôture des opérations comptables engagées avant le 31.12.1994 par la Députation permanente a été versé en 1995 dans les recettes générales de la Région et non dans celles de l'Agglomération bien que les recettes encore versées en 1995 consistaient principalement en additionnels au précompte immobilier des années 1994 et antérieures. Ce boni versé à la Région s'est élevé à 733 millions.

On rappellera aussi que les autres taxes provinciales ont été reprises directement par la Région et ne transitent donc pas à l'Agglomération (cfr. chapitre 1 point 4.2.).

Dienen opgemerkt :

- 1) het globaal volume van dit soort ontvangsten is opvallend gedaald tussen 1996 en 1997;
- 2) de bijdrage van de Gemeenschapscommissies daalt op spectaculaire wijze;

Hoofdstuk II

De ontvangsten van de Agglomeratie Brussel

De begrotingen van het Gewest en de Agglomeratie zijn geconsolideerd sedert 1995. De aanbevelingen voor 1997 van de Hoge Raad van Financiën werden opgesteld in functie van deze consolidering.

Rekening houdend met de omvang van deze ontvangsten - en zeker sedert de overname van de provinciale opcentiemen op de onroerende voorheffing - dringt een commentaar over de evolutie van de ontvangsten en vooruitzichten voor 1997 zich op.

Voor wat betreft het jaar 1995, dient er absoluut aan herinnerd dat het batig saldo van de provinciale financiën na afloop van de afsluiting van de boekhoudkundige verrichtingen, die voor 31.12.1994 werden vastgelegd door de Bestendige Deputatie, in 1995 werd gestort aan de algemene ontvangsten van het Gewest en niet aan deze van de Agglomeratie, ook al bestonden de nog in 1995 gestorte ontvangsten voornamelijk uit opcentiemen op de onroerende voorheffing van 1994 en de jaren tevoren. Dit batig saldo dat aan het Gewest werd gestort, bedroeg 733 miljoen.

Er dient eveneens aan herinnerd dat de andere provinciale belastingen rechtsreeks door het Gewest zijn overgenomen en bijgevolg geen tussenkomst van de Agglomeratie vereisen (cfr hoofdstuk I punt 4.2).

Evolution des recettes de l'Agglomération (1995-1997) Evolutie van de Agglomeratie-ontvangsten (1995-1997)				
	1995 perçu geïnd	1996 ajusté aangepast	1996 perçu 8 mois geïnd 8 maanden	1997 propositions voorstellen
Total général / Algemeen totaal	3.501,1	3.964	2.531,0	4.083

Cette évolution appelle les commentaires suivants :

- L'exécution du budget 1996 aux deux tiers de l'année tend à démontrer que globalement les recettes ajustées inscrites pour cette année sont fiables.

Deze evolutie roept het volgende commentaar op :

- De uitvoering van de begroting 1996 na twee derden van het jaar lijkt aan te tonen dat de aangepaste ontvangsten ingeschreven voor dit jaar globaal gesproken nogal betrouwbaar zijn.

Ainsi le taux de perception global est de 63,9 % par rapport aux prévisions. Seuls les additionnels au pré-compte immobilier enregistrent un taux en-dessous de la moyenne. Mais traditionnellement, cette recette est perçue durant les quatre derniers mois de l'année.

- En ce qui concerne les propositions 1997, elles sont volontairement prudentes. Un taux de croissance global de 3 % a été retenu par rapport aux recettes 1996 ajustées.

Zo bedraagt het inningspercentage 63,9 % ten opzichte van de vooruitzichten. Enkel de additionele belastingen op de onroerende voorheffing vertonen een percentage dat onder het gemiddelde ligt. Maar deze ontvangst wordt traditioneel geïnd tijdens de vier laatste maanden van het jaar.

- Voor wat betreft de voorstellen voor 1997, welnu, deze werden opzettelijk voorzichtig gehouden. Een globaal groeipercentage van 3 % werd weerhouden ten opzichte van de ontvangsten voor de aangepaste begroting 1996.

CINQUIEME PARTIE :**Les dépenses par division****DIVISION 10****Dépenses générales de l'Administration****1. Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale**

Dans le cadre de son programme du 18 juin 1995, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a entrepris une série de projets visant à améliorer le fonctionnement et l'efficacité de l'administration.

Parmi les projets en cours, il y a lieu d'épingler l'organisation d'examens spécifiques pour des emplois de niveaux 1, 2+ et 2 au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et dans certains organismes d'intérêt public qui dépendent de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que l'évaluation des effectifs du Ministère et des organismes précités.

Lors de la première épreuve des examens de niveau I, 42,6% des lauréats étaient des contractuels qui occupent pour l'instant des emplois à pourvoir au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et/ou dans des organismes d'intérêt public qui dépendent de la Région.

Par ailleurs, une réévaluation des effectifs est en cours d'élaboration.

En ce qui concerne le Ministère, un inventaire des missions a été dressé ainsi qu'une classification de celles-ci selon leur importance. Au départ de cet inventaire et de la situation existante des effectifs, seront formulées des propositions visant à l'élaboration d'un nouveau cadre du personnel.

Il sera tenu compte notamment des qualifications requises ainsi que du caractère permanent ou non permanent des fonctions nécessaires à l'accomplissement des missions.

L'objectif est d'adapter les effectifs -en premier lieu, ceux de l'Administration du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale - aux nouvelles nécessités de l'administration en fonction de l'évolution des besoins et des techniques et d'améliorer d'une manière générale l'efficacité interne de l'Administration et la qualité des services à rendre aux citoyens.

Parallèlement à ces mesures, un nouveau statut administratif et pécuniaire sera rendu applicable aux agents de la

VIJFDE DEEL :**De uitgaven per afdeling****AFDELING 10****Algemene Uitgaven van de Administratie****1. Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

In het kader van haar programma d.d. 18 juni 1995 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verschillende projecten op het getouw staan om de werking en de efficiëntie van de administratie te verbeteren.

Twee van deze projecten zijn alleszins vermeldenswaardig: de organisatie van specifieke examens voor de betrekkingen van de niveaus 1, 2+ en 2 bij het Ministerie en sommige instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de evaluatie van hun personeelsbestand.

42,6% van de geslaagden in de eerste proef van de examens van niveau I zijn contractuelen die op dit ogenblik te begeven betrekkingen bekleden bij het Ministerie en/of instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er wordt ook werk gemaakt van de evaluatie van het personeelsbestand.

Inzake het Ministerie werd een inventaris opgesteld van haar opdrachten evenals een classificatie ervan volgens belangrijkheid. Op basis van de inventaris en vertrekkend vanuit de bestaande personeelssituatie zullen voorstellen geformuleerd worden om een nieuwe personeelsformatie op te stellen.

In het bijzonder zal er rekening gehouden worden met de vereiste kwalificaties evenals met het al dan niet permanent karakter van de betrekkingen nodig voor het vervullen van de taken.

Deze operatie beoogt de aanpassing van het personeelsbestand, in de eerste plaats van de administratie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf, aan de nieuwe eisen die aan de administratie gesteld worden in functie van de evolutie van de behoeften en van de technieken en in het algemeen de verbetering van de interne efficiëntie van de administratie en de kwaliteit van de aan de burgers geleverde diensten.

Gelijklopend met deze maatregelen zal een nieuw administratief en geldelijk statuut van toepassing zijn op de per-

Région. Celui-ci s'appuiera sur un système moderne d'évaluation et de formation de ceux-ci.

Enfin, le Gouvernement s'est engagé à appliquer à la Région de Bruxelles-Capitale deux mesures de redistribution du travail, à savoir le départ anticipé mi-temps et la semaine volontaire de 4 jours.

A cet effet, deux arrêtés ont été élaborés et permettront aux agents du Ministère et des organismes d'intérêt public qui dépendent de la Région de Bruxelles-Capitale de bénéficier dans le courant du dernier trimestre 1996 des nouvelles mesures proposées.

Il leur sera également proposé en 1997 d'autres mesures de redistribution, à savoir diverses formes d'interruption de carrière telles que les interruptions de carrière mi-temps, abrégées après un congé de maternité, pour soins palliatifs ainsi que pour toute fraction de temps.

2. Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

En matière de charges salariales, l'augmentation prévue est due à l'effet récurrent de la révision des barèmes conclue en 1995 et reste limitée à environ 3 %.

Pour ce qui est des frais de fonctionnement, l'augmentation du budget reste limitée aux augmentations prévisibles des factures relatives aux fournitures d'énergie, de pièces détachées, de communications téléphoniques, etc... Dans ce domaine, il a été tenu compte de la mise en service de l'extension de la caserne centrale qui entraînera nécessairement une augmentation importante des frais d'entretien et de chauffage.

Malgré les efforts demandés quant aux frais de fonctionnement, les montants nécessaires sont prévus pour la formation professionnelle de sorte que la décision du Gouvernement de mettre sur pied une école du feu propre à la Région puisse être exécutée.

Les démarches en vue de l'obtention de subsides fédéraux en la matière sont poursuivies, le Ministère de l'Intérieur a déjà annoncé qu'il ne voyait pas d'obstacles juridiques ni administratifs pour que le centre de formation bruxellois soit reconnu et puisse donc bénéficier de ces subsides.

Aucun nouvel investissement ne figure plus au programme de 1997 à l'exception du renouvellement du matériel dépassé ou simplement usé.

C'est ainsi que le Service compte remettre complètement en état un bâtiment situé dans la caserne centrale qui est destiné à l'entraînement des pompiers sur feux réels. De

soneelsleden van het Gewest. Het zal steunen op een modern evaluatie- en opleidingssysteem.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft eveneens ingestemd met de toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van twee maatregelen inzake herverdeling van de arbeid nl. de vervroegde halftijdse pensionering en de vrijwillige vierdagenweek.

Twee besluiten werden uitgewerkt en voornoemde maatregelen zullen aldus in de loop van het laatste kwartaal van 1996 op de personeelsleden van het Ministerie en de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toepasselijk zijn.

In 1997 komen er nog andere arbeidsherverdelende maatregelen bij nl. allerlei vormen van loopbaanonderbreking (de halftijdse, de verkorte volgend op het bevallingsverlof, de loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen en de deeltijdse).

2. De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

Inzake de loonlast is de voorziene verhoging te wijten aan het recurrenente effect van de baremaherziening die in 1995 werd afgesloten en beperkt blijft tot ca. 3 %.

Inzake werkingskosten, blijft de verhoging van de begroting beperkt tot de voorzienbare stijging van de facturen met betrekking tot het energiegebruik, wisselstukken, telefoongesprekken, en dgl. Op dit vlak werd er rekening gehouden met de indienstneming van de uitbreiding van de hoofdkazerne wat noodzakelijkerwijze een verhoging met zich zal meebrengen van de onderhouds- en verwarmingskosten.

Ondanks de gevraagde inspanningen inzake de werkingskosten, worden de nodige bedragen voorzien voor de beroepsopleiding zodat de beslissing van de Regering om een Gewestelijke brandweerschool op te richten zal kunnen worden uitgevoerd.

De procedure voor het bekomen van federale subsidies wordt voortgezet. Het Ministerie van Binnenlandse Zaken heeft al laten weten dat er noch juridische noch administratieve hindernissen zijn die zouden kunnen beletten dat het Brussels opleidingscentrum wordt erkend en dus gesubsidieerd.

Op het programma van 1997 staat geen enkele nieuwe investering ingeschreven met uitzondering van de vervanging van voorbijgestreefd of gewoonweg versleten materieel.

Het is zo dat de Brandweer van plan is een gebouw dat in de hoofdkazerne is gelegen, en dat voor de training van de brandweermannen op echte branden dient, volledig

même, de gros travaux de rénovation des tuyauteries, de la toiture et de l'installation électrique seront effectués au poste avancé de l'U.C.L. à Woluwé-Saint-Lambert.

La couverture radio de la zone de compétence du Service sera améliorée et enfin, les équipements informatiques de l'extension de la caserne centrale seront reliés au réseau existant.

Parallèlement, le Service continue à faire un effort considérable en matière de recouvrement des factures impayées afin d'améliorer ses recettes fonctionnelles sans toutefois devoir augmenter sensiblement ses tarifs.

3. Centre d'informatique pour la Région Bruxelloise

En 1997, le Centre d'Informatique sera confirmé dans sa mission essentielle; à savoir : assurer l'informatisation de base (la bureautique, la mise en réseau, la conception d'applications...) des administrations locales, du Ministère et de certains pararégionaux.

Parallèlement à cela, le Centre porte une attention soutenue à la mise en œuvre de projets qui contiennent une plus grande "valeur ajoutée technologique". Pour ces projets-pilotes, la Région peut compter sur le soutien financier du pouvoir fédéral et de la Commission européenne. La télématique et la "gestion des flux administratifs" y jouent un grand rôle.

Le CIRB joue également un rôle important de conseiller du Gouvernement pour toutes les matières qui se rapportent aux nouvelles technologies, et plus particulièrement dans le domaine des télécommunications.

Pour ce qui concerne la cartographie régionale, le Centre - qui était chargé jusqu'à présent de la diffusion et de l'assistance aux utilisateurs de la carte digitale Brussels UrbIS - se verra confier un rôle plus important dans ce domaine dès l'année prochaine puisque, pour des raisons de cohérence, il sera chargé de la gestion de l'entière des développements d'UrbIS. Cette gestion était auparavant le fait du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

4. Agglomération de Bruxelles

Le programme consacré à l'Agglomération ne reprend plus que les crédits destinés à la capitalisation du fonds de pensions qui sera mis en œuvre dès 1997.

A l'heure actuelle, nous examinons les réponses que les sociétés d'assurance nous ont fait parvenir suite à l'appel d'offres que nous avons lancé. Nous devrions dès lors être prêts à entamer la capitalisation dès le début de l'année 1997.

opnieuw bruikbaar te maken. Zware renovatiewerken zullen eveneens in de voorpost U.C.L. te Sint-Lambrechts-Woluwe aan de leidingen, het dak en de elektrische installatie worden uitgevoerd.

De radiodekking van de bevoegdheidszone van de Dienst zal worden verbeterd en tenslotte zullen de informatica-uitrustingen van de uitbreiding van de hoofdkazerne, op het bestaande net worden aangesloten.

Tegelijk blijft de Dienst een belangrijke inspanning doen om de inning van de onbetaalde facturen te verbeteren om de functionele inkomsten te doen stijgen zonder echter de tarieven gevoelig te moeten verhogen.

3. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

In 1997 komt voor het CIBG de bevestiging van zijn hoofdtaak nl. instaan voor de basisinformatisering (bureautica, opstarten netwerk, uitwerken van toepassingen, enz.) van de plaatselijke besturen, het Ministerie alsook van sommige pararegionalen.

Tegelijkertijd besteedt het Centrum veel aandacht aan het uitwerken van projecten met een grotere "technologische meerwaarde". Voor deze pilootprojecten kan het Gewest rekenen op de financiële tussenkomst van de federale regering en van de Europese Commissie. Op dat gebied is een grote rol weggelegd voor de telematica en het "beheer van de administratieve stromen".

Het CIBG vervult eveneens een voorname taak als adviseur van de Regering voor alles wat met de moderne technologieën te maken heeft en, meer in het bijzonder, inzake telecommunicatie.

Wat de gewestelijke cartografie betreft was het Centrum tot nu toe belast met de verspreiding van de digitale kaart Brussels Urbis en de dienstverlening aan de gebruikers van dit produkt. Vanaf 1997 zal de opdracht van het CIBG om redenen van samenhang toenemen. Het zal inderdaad instaan voor het volledige beheer van de ontwikkeling van het produkt Urbis. Voorheen kwam dit aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe.

4. Agglomeratie Brussel

Het programma dat aan de Agglomeratie is voorbehouden behelst nog slechts de kredieten die voor de kapitalisatie van het pensioenfonds - van kracht vanaf 1997 - zullen aangewend worden.

De antwoorden van de verzekeringsmaatschappijen op onze offerteaanvraag worden thans onderzocht. Aldus zouden we begin 1997 met de kapitalisatie moeten kunnen starten.

5. Dotations concernant l'ex-Province

Suite à la scission de l'ancienne Province du Brabant, des dotations sont versées à la Cocof et à la VGC pour le financement des établissements scolaires repris, d'une part, et aux trois Commissions Communautaires pour le financement des autres missions, d'autre part.

Les dotations pour l'enseignement sont calculées sur base d'un montant de 1,050 milliard (1992) réparti sur base d'une clé de répartition Cocof 62 % - VGC 38 %, et qui est indexé et adapté aux augmentations des traitements des fonctionnaires.

Les autres dotations sont calculées sur base de la part respective dans budget provincial de 1992 ayant fait l'objet des indexations susmentionnées et pour lesquelles la part de la Cocof et de la VGC est réparti suivant la clé 80 % / 20 %.

6. Droits de tirage (accords de la St.-Michel)

Le budget prévoit un montant en faveur de la Cocof et de la VGC sur lequel ces institutions peuvent exercer un droit de tirage ; il s'agit desdits crédits de la St.-Michel. La part de la Cocof et de la VGC est fixé suivant la clé 80 % - 20 %. Un montant de 2,6 milliards (1996) est à cet effet indexé et adapté aux augmentations des traitements des fonctionnaires.

DIVISION 11

Développement économique

1. Introduction

Sur le plan du développement économique, le budget 1997 sera basée principalement sur trois lignes directrices:

- 1) Le budget pour l'Economie subit tout d'abord et comme toutes les autres divisions la situation financière difficile de la Région de Bruxelles-Capitale. La réalisation d'économies dans les différents allocations de base qui se rapportent à la politique économique est une condition essentielle pour le maintien de l'équilibre entre les recettes et les dépenses.
- 2) Le budget 1997 prévoit par contre également des moyens pour concrétiser certains éléments de la politique économique repris dans les grandes lignes directrices de l'accord gouvernemental de juin 1995. De plus, des crédits seront libérés pour entamer ou réaliser

5. Dotaties betreffende de ex-Provincie

Tengevolge van de splitsing van de vroegere provincie Brabant worden enerzijds dotaties aan de Cocof en aan de VGC gegeven ter financiering van de overgenomen onderwijsinstellingen en anderzijds dotaties aan de drie Gemeenschapscommissies ter financiering van de andere taken.

De onderwijsdotaties worden berekend op basis van een bedrag van 1,050 miljard (1992) dat verdeeld wordt volgens de sleutel 62 % Cocof en 38 % VGC en dat geïndexeerd wordt, en aangepast aan de weddeverhogingen van de ambtenaren.

De andere dotaties worden berekend op het respectievelijk aandeel op de provinciale begroting van 1992 waarop hogervernoemde indexeringen toegepast worden en waarbij het aandeel Cocof en VGC verdeeld wordt volgens de sleutel 80 % / 20 %.

6. Trekkingsrechten (St.-Michielsakkoorden)

De begroting voorziet ten voordele van de Cocof en van de VGC een bedrag waarop deze instellingen een trekkingsrecht kunnen uitoefenen, de zogenaamde St.-Michielskredieten. Het aandeel van de Cocof en de VGC wordt vastgesteld volgens de 80 %-20 % sleutel. Een bedrag van 2,6 miljard (1996) wordt daartoe geïndexeerd en aangepast aan de weddeverhogingen van de ambtenaren.

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

1. Inleiding

De begroting 1997 wordt, op het vlak van de economische ontwikkeling, in hoofdzaak gestuurd door volgende drie uitgangspunten :

- 1) In de eerste plaats ondergaat de begroting van Economie, zoals alle andere afdelingen, de moeilijke financiële situatie van het Brussels Gewest. Het doorvoeren van besparingen op de verschillende basisallocaties die betrekking hebben op het economisch beleid is een noodzakelijke voorwaarde om het behoud van het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven mogelijk te maken.
- 2) De begroting 1997 voorziet echter ook middelen om sommige beleidsaspecten te bestendigen die weergegeven werden in de grote krachtilijnen van het regeerakkoord van juni 1995. Bovendien worden ook kredieten vrijgemaakt om de 50 actieplannen van de in april jl.

les 50 plans d'action de la note de politique économique (ledit Plan Dynamo).

- 3) La Région de Bruxelles-Capitale fait également partie d'un environnement social qui est sujet à des évolutions rapides ; la Région doit aujourd'hui prendre les mesures nécessaires afin que demain elle puisse faire partie d'une société d'information hautement technologique.

Les trois aspects susmentionnés constituent le cadre pour des moyens qui seront affectés à la politique économique dans le budget 1997.

2. *Support de la politique économique*

Les crédits destinés à l'aide à la politique économique offrent la possibilité d'être informé par la voie d'expertises, d'études ou de recherches de tiers sur des sujets spécifiques afin d'être en mesure de mener une politique économique plus pertinente. Dans ce cadre il est examiné, e.a. la possibilité de faire paraître également en 1997 le baromètre conjoncturel qui donne des indications sur la santé de notre économie régionale. Le budget total de cette allocation de base sera considérablement revu à la baisse pour 1997. L'intégration de l'intervention dans les frais de fonctionnement de Brustart dans une autre allocation de base en est la raison.

Une seconde allocation de base se rapporte aux subventions à des institutions privées pour des frais de fonctionnement afin d'encourager l'intérêt commun. Ici, nous ne retrouvons pas de subventions directes à des entreprises, sinon le soutien d'initiatives en faveur du monde des entreprises. A partir de l'année budgétaire 1997, cette allocation de base comprend l'intervention dans les frais de fonctionnement de Brustart. Les subventions aux programmes d'action et d'accompagnement pour les PME sont transférées au programme 2. La subvention de fonctionnement pour le CESRB est également transférée au programme 2.

En 1997, l'allocation de base "Subsides aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises" ne concernera plus que Technopol. Le subsidie pour Téléport est repris dans une allocation de base séparée dans le programme 2.

L'allocation de base qui permet à la SDRB d'exécuter des tâches pour compte de la Région est remis à zéro. Jusqu'à présent, ces fonds soutenaient le fonctionnement du guichet Environnement-Entreprises de la SDRB. L'option politique de passer pour 1996 à l'installation d'un guichet unique d'information et d'assistance aux entreprises a été réalisée. En 1997, une allocation de base séparée est prévue pour ce guichet (voir plus bas).

Enfin, nous retrouvons dans ce programme également les allocations de base du Fonds de Garantie de la CNCP, ainsi qu'un budget limité servant à financer la subvention à

voorgestelde beleidsnota Economie (het zgn. Dynamoplan) op te starten of te verwezenlijken.

- 3) Bovendien maakt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deel uit van een zeer snel wijzigende maatschappij-omgeving ; het Gewest moet vandaag de nodige stappen ondernemen om morgen volwaardig deel uit te maken van de hoog technologische informatiemaatschappij.

Bovengenoemde drie aspecten vormen het kader voor de middelen die in de begroting 1997 inzake het economisch beleid ingezet zullen worden.

2. *Ondersteuning van het economisch beleid*

De kredieten die bestemd zijn voor de steun aan het economisch beleid moeten het mogelijk maken om via expertises, studies of onderzoeken door derden, de nodige informatie in te winnen over specifieke onderwerpen teneinde een doelgerichter economisch beleid te kunnen voeren. In dit verband wordt o.a. de mogelijkheid onderzocht om de conjuncturele barometer, die aanduidingen geeft omtrent de gezondheid van onze regionale economie, ook in 1997 te laten uitbrengen. Het totale budget voor deze basisallocatie wordt in 1997 fel verlaagd. Reden hiervoor is dat de tussenkomst in de werkingskosten van Brustart overgeheveld wordt naar een andere basisallocatie.

Een tweede basisallocatie betreft toelagen voor werkingskosten aan privé-instellingen, en dit ter aanmoediging van het algemeen belang. Rechtstreekse subsidies naar ondernemingen vinden we hier niet in terug, maar wel de ondersteuning van initiatieven ten gunste van de ondernemerswereld. Deze basisallocatie houdt vanaf het begrotingsjaar 1997 de tussenkomst in voor werkingskosten van Brustart. De toelagen bestemd voor de actie- en begeleidings-programma's voor KMO's verschuift naar programma 2. Ook de werkingstoelage voor de BGESR verhuist naar programma 2. De basisallocatie "Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven" heeft in 1997 alleen nog betrekking op Technopol. De toelage voor Teleport verkrijgt een aparte basisallocatie in programma 2.

De basisallocatie die aan de GOMB toelaat taken voor het Gewest uit te voeren wordt op nul gebracht. Deze fondsen ondersteunden totnogtoe de functionering van het milieu-loket van de GOMB. De beleidsoptie voor 1996 om over te gaan tot de installatie van een enig informatie- en assistentieloket naar ondernemingen toe werd verwezenlijkt. Hiervoor wordt in het jaar 1997 een aparte basisallocatie voorzien (zie verder).

Tenslotte vinden wij in dit programma tevens de basisallocaties van het Waarborgfonds binnen het NKBK terug alsook een beperkt budget dat dient om de toelage te finan-

l'Office régulateur de la navigation intérieure (dans le cadre d'ordonnances C.E.E. pour l'assainissement de la navigation intérieure). L'activité 5 prévoit une nouvelle allocation de base pour la promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs qui y sont liés.

3. Aide aux entreprises et initiatives nouvelles

Le programme 2 est destiné à des mesures plus traditionnelles pour l'aide aux entreprises.

Le budget prévoit les mêmes lignes budgétaires (au niveau des crédits d'engagement) pour le paiement de subventions-intérêts et des primes en capital (loi de 1978 et ordonnance de 1993). L'adaptation prévue du cadre législatif concernant l'expansion économique mènera sans aucun doute à une utilisation plus intensive que par le passé.

L'allocation de base séparée créée en 1995 pour des primes en capital pour l'aide aux investissements et pour les subventions pour des frais d'étude et de formation (instaurée par l'ordonnance de 1993) est maintenue ; les lignes budgétaires accusent une légère augmentation due à la modification prévue de la législation en la matière.

La location-vente des incubateurs de l'ULB et de l'UCL, instauré en 1987, requiert également en 1997 des moyens considérables. Les budgets prévoient seulement les moyens pour financer les engagements de location-vente faits dans le passé.

L'allocation de base concernant le soutien aux centres d'entreprises accuse une hausse manifeste. Le projet relatif au programme URBAN sera développé davantage grâce au co-financement de l'U.E.. Un volet de ce projet se rapporte à la création de 2 nouveaux centres d'entreprises.

Les actions dites "actions socio-économiques" destinées à soutenir des projets d'entreprises qui emploient et/ou forment des travailleurs socialement instables (tout particulièrement dans les zones socio-économiques moins favorisées dans la Région) pourront également compter en 1997 sur le soutien financier de notre Région. Le soutien octroyé s'inscrira dans le nouveau cadre juridique des entreprises d'insertion. De plus, le programme 2 prévoit également un subside à la SDRB dans le domaine de l'économie sociale.

Dans ce programme, on peut également trouver, comme en 1996, des allocations de base se rapportant aux subsides pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme et la politique de soutien relative à la problématique de la télécommunication.

cieren (binnen het kader van E.E.G.-verordeningen tot sanering van de binnenscheepvaart) aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart. Activiteit 5 voorziet een nieuwe basisallocatie voor de promotie van de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren.

3. Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven

Programma 2 is bestemd voor meer traditionele maatregelen inzake steun aan de bedrijven.

De begroting voorziet dezelfde budgetlijnen (inzake vastleggingskredieten) voor de betaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (wet van 1978 en ordonnantie van 1993). De voorziene aanpassing van het legislatieve kader inzake de economische expansie zal er hoogstwaarschijnlijk toe leiden dat deze budgetlijnen, meer dan in het verleden, aangewend zullen worden.

De aparte basisallocatie die in 1995 gecreëerd werd voor kapitaalpremies inzake steun aan de investeringen en de subsidies voor studie- en opleidingskosten (voorzien bij de ordonnantie van 1993) blijft behouden; de budgetlijnen tonen een lichte verhoging, die opnieuw in verband te brengen is met de voorziene wijziging van de wetgeving terzake.

De huur-financiering van de incubatoren van de ULB en de UCL, gestart in 1987, vereist ook in 1997 aanzienlijke middelen. De budgetten voorzien enkel de middelen ter dekking van de financiële dienst van de in het verleden aangegane huurfinanciering.

De basisallocatie m.b.t. de ondersteuning van de bedrijvencentra vertoont een duidelijke stijging. Met co-financiering van de E.U. wordt het project inzake het URBAN-programma verder uitgewerkt, en één van de luiken van dit project heeft betrekking op de oprichting van 2 nieuwe bedrijvencentra.

Ook in 1997 kunnen de zgn. "Socio-economische"-acties, die bedoeld zijn om bedrijvenprojecten te ondersteunen die sociaal labiele werknemers (meer in het bijzonder in sociaal-economisch minder begunstigde zones van het Gewest) tewerkstellen en/of opleiden, rekenen op financiële steun van ons Gewest. De toegekende steun zal passen in het nieuwe juridisch kader van de inschakelingsbedrijven. Bovendien voorziet programma 2 eveneens een toelage aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie.

Verder vinden we in dit programma, net zoals dit in 1996 reeds het geval was, basisallocaties die betrekking hebben op toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme en het ondersteuningsbeleid inzake de telecommunicatieproblematiek.

Comme indiqué plus haut, une allocation de base séparée est créée dans laquelle un subside est octroyé à la SDRB pour les frais de fonctionnement du guichet unique. Les frais de fonctionnement de la CESRBC se retrouvent également dans le programme 2 (A.B. Subside pour les frais de fonctionnement du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale).

4. *Encouragement à la recherche scientifique et technologique*

Le programme 3 vise au soutien des initiatives prises par des entreprises au niveau de la recherche et le développement.

Un contrat-cadre a été conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Ministère fédéral des Affaires économiques concernant l'expertise et le suivi des dossiers.

Selon le projet, le financement peut se faire par le biais d'avances ou de subsides. D'autre part sont aussi stimulés des projets engendrant une plus haute valorisation du potentiel scientifique et technologique par des actions d'accompagnement ou de diffusion d'information entre les PME et les centres de recherche de la Région de Bruxelles-Capitale.

5. *Promotion du commerce extérieur*

La Région de Bruxelles-Capitale a confirmé sa présence sur les importants marchés internationaux au travers des prospections et des participations à des missions et foires commerciales par les entreprises bruxelloises les plus dynamiques. Ces dernières ont, dans le cadre des initiatives en question, bénéficié d'une aide logistique et financière.

L'équipe bruxelloise d'attachés commerciaux qui avait déjà été renforcée en 1996, sera complétée par la mise en place sur des marchés étrangers de nouveaux représentants commerciaux.

La Commission consultative qui a entamé ses activités en mai 1996, offre la possibilité à tous les acteurs économiques et à l'ensemble des partenaires sociaux de contribuer positivement à la politique en matière de commerce extérieur.

Le plan d'action 1997 relatif au commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale - sur lequel la Commission Consultative du Commerce Extérieur a émis un avis favorable -, encourage les entreprises bruxelloises à exporter en leur recommandant un large éventail de missions, foires et séminaires.

L'information concernant l'utilisation des mesures d'aide favorisant le commerce extérieur sera stimulée

Zoals hoger aangegeven wordt een aparte basisallocatie gecreëerd waarin een toelage aan de GOMB wordt verstrekt voor de werkingskosten van het enig loket, en ook de werkingskosten van de ESRB vinden onderdak in programma 2 (B.A.: "Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest").

4. *Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek*

Programma 3 is bedoeld om initiatieven van ondernemingen te ondersteunen op het gebied van onderzoek en ontwikkeling.

Een kaderovereenkomst werd gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Federaal Ministerie van Economische Zaken betreffende de expertise en opvolging van de dossiers.

Naargelang het project kan de financiering gebeuren door voorschotten of toelagen. Anderzijds worden projecten aangemoedigd die bijdragen tot een hogere valorisatie van het wetenschappelijk en technologisch potentiële door middel van begeleidingsacties en informatieverspreiding tussen KMO's en onderzoekscentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

5. *Bevordering van de buitenlandse handel*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft zijn aanwezigheid op de belangrijke internationale markten bevestigd door de prospecties en de deelname aan zendingen en vakbeurzen van de meest dynamische Brusselse ondernemingen. De bedrijven werden logistiek en financieel gesteund bij deze initiatieven.

De Brusselse ploeg van handelsattachés, reeds versterkt tijdens het werkingsjaar '96, zal vervolledigd worden door nieuwe handelsverantwoordelijken op buitenlandse markten in te zetten.

De Adviescommissie, die in mei '96 haar activiteiten startte, biedt de gelegenheid aan alle economische actoren en aan de sociale partners een constructieve inbreng te geven in het buitenlands handelsbeleid.

Het actieplan '97 van de Brusselse buitenlandse handel dat door de Adviescommissie voor Buitenlandse Handel gunstig werd geadviseerd, spoort de Brusselse bedrijven aan te exporteren, door een ruime waaier van zendingen, beurzen en seminars aan te raden.

De informatie over het gebruik van de steunmaatregelen ter bevordering van de buitenlandse handel zal met aange-

auprès des exportateurs bruxellois via des instruments adéquats.

Une attention particulière sera portée aux manifestations organisées au sein de la Région de Bruxelles-Capitale aux fins de promouvoir l'exportation.

6. Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale

Ce programme (encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de Bruxelles) reprendra en '97 les postes suivants :

Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement et de promotion des investissements étrangers privés dans la Région de Bruxelles-Capitale. - Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies. - Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. - Organisation de conférences et de concours. - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations régionales. - Films, matériel de propagande. - Autre dépenses de même nature.

DIVISION 12

Equipements et Déplacements

1. Introduction

L'amélioration de la mobilité en Région de Bruxelles-Capitale revêt une importance capitale. Le développement des activités économiques en dépend largement.

Les scénarios tendanciels d'évolution de la demande de déplacement pour 2005 montrent que de graves problèmes de congestion risquent de se produire aux heures de pointe si aucune mesure correctrice n'est prise. Le plan IRIS des déplacements montre l'éventail des mesures à mettre en oeuvre pour corriger la tendance. Le budget de 1997 en matière de mobilité traduit la volonté du Gouvernement d'apporter une solution à ces problèmes. C'est ainsi que l'effort entrepris en 1996 pour assurer le maintien en bon état des infrastructures de déplacement sera accentué.

2. Transport public

Des investissements nouveaux seront entrepris et ce conformément à l'accord de Gouvernement et au Plan Régional de Développement.

paste middelen gestimuleerd worden bij de Brusselse exporteurs.

Exportbevorderende manifestaties, georganiseerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf, zullen bijzondere aandacht krijgen.

6. Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Dit programma (aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economische imago van Brussel) omvat in '97 volgende elementen :

Uitgaven nodig voor de uitvoering van het beleid tot aanmoediging en bevordering van de buitenlandse prive-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. - Représentatie-, ontvangst- en ceremoniekosten. - Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. - Inrichten van conferenties en wedstrijden. - Tussenkost in de kosten voor het inrichten van gewestelijke manifestaties. - Films, propagandamateriaal. - Andere uitgaven van dezelfde aard.

AFDELING 12

Uitrustingen en Verplaatsingen

1. Inleiding

De verbetering van de mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van kapitaal belang. De ontwikkeling van de economische activiteiten hangt er in grote mate van af.

De vooruitzichten voor de evolutie van de vraag naar verplaatsingen voor 2005 tonen aan dat er een gevaar is voor ernstige verkeersoverlast tijdens de spitsuren indien er geen enkele bijsturende maatregel wordt genomen. Het IRIS-vervoersplan geeft een waaier aan maatregelen die de trend moeten bijsturen. In de begroting van 1997 voor mobiliteit komt de wil van de Regering tot uiting om die problemen te verhelpen. Zo zal de inspanning die in 1996 geleverd is om de vervoersinfrastructuren te behouden, nog worden verhoogd.

2. Openbaar Vervoer

Er zullen nieuwe investeringen gebeuren en dit overeenkomstig het Regeerakkoord en het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

Ils concernent principalement les transports en commun. Le contrat de gestion qui lie la Région et la STIB prévoit un important plan d'investissement, passant de 1.800 millions BEF en 1996 à 2.685 millions BEF en 1997. Cet accroissement permettra d'améliorer la qualité du service offert aux citoyens.

A cet effet, une capacité d'emprunt à garantie régionale et pour un montant maximum de 2.000 millions est octroyée à la S.T.I.B.. Contrairement à d'autres autorisations d'emprunt antérieures, il ne s'agit que d'un emprunt garanti. La Région n'assumera ni l'amortissement de cette dette ni le paiement des intérêts y relatifs. Ces dépenses seront entièrement à charge de la S.T.I.B. conformément le contrat de gestion qui prévoit une dotation globalisée.

L'effort d'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun de surface sera poursuivi de même que les travaux de prolongement du métro entre la station Heysel et la station Roi Baudouin. En ce qui concerne le RER, des études complémentaires sont en cours pour trouver les modes de financement et des structures capables de répondre aux objectifs des Régions concernées en matière de mobilité.

3. *Transports privés et oeuvres d'art dans l'infrastructure*

Le gouvernement a décidé de poursuivre et d'approfondir la politique menée en 1996 en matière de travaux publics. Il a donc décidé d'accorder la priorité à une amélioration substantielle de la mobilité et à l'entretien des infrastructures afin que l'ensemble des fonctions de la ville puissent se développer harmonieusement et que Bruxelles reste concurrentielle vis-à-vis des autres villes et régions.

Dans cette optique, les moyens budgétaires indispensables à la réalisation de ces objectifs prioritaires ont été dégagés.

Les moyens régionaux seront affectés prioritairement à la réalisation de micro-investissements localisés, compte tenu de critères d'esthétique, de mobilité et de sécurité, garantissant un parfait équilibre entre tous les usagers de la voirie.

Par ailleurs, il sera spécialement veillé à intensifier la politique d'information des usagers et d'implication des riverains dans les projets et les chantiers.

3.1 *L'entretien : une priorité absolue :*

La politique définie implique les objectifs suivants :

Ze hebben in hoofdzaak betrekking op het openbaar vervoer. Het beheercontract tussen het Gewest en de MIVB voorziet een aanzienlijk investeringsplan, gaande van 1.800 miljoen frank in 1996 tot 2.685 miljoen frank in 1997. Die verhoging zal leiden tot een verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening aan de burgers.

Aan de M.I.V.B. wordt daartoe een ontlencapaciteit verleend met gewestgarantie ten bedrage van maximum 2.000 miljoen. In tegenstelling tot vroegere ontlencapaciteiten gaat het hier slechts over een gegarandeerde lening. Het Gewest zal niet instaan voor de aflossing van deze schuld, noch voor de interestlasten. Die uitgaven zullen volledig ten laste komen van de M.I.V.B., overeenkomstig het beheerscontract dat in een globale dotatie voorziet.

De inspanning om de reissnelheid van het bovengronds openbaar vervoer te verhogen zal worden voortgezet als ook de werken voor de verlenging van de metro tussen het Heizelstation en het station Koning Boudewijn. Wat het GEN betreft, zijn er bijkomende studies aan de gang voor het vinden van de financieringswijzen en structuren die kunnen voldoen aan de doelstellingen van de Gewesten die betrokken zijn bij de mobiliteit.

3. *Privé-vervoer en kunstwerken in de infrastructuur*

De regering heeft beslist het in 1996 gevoerde beleid inzake openbare werken voort te zetten en uit te diepen. Zij heeft dus beslist voorrang te geven aan een wezenlijke verbetering van de mobiliteit en aan het onderhoud van de infrastructures, opdat al de functies van de stad zich op harmonische wijze zouden kunnen ontwikkelen en Brussel zijn concurrentiepositie zou handhaven tegenover andere steden en gewesten.

In die optiek werden de budgettaire middelen vrijgemaakt welke noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van die prioritaire doelstellingen.

De gewestelijke middelen zullen, bij voorrang, worden aangewend voor de verwezenlijking van gelocaliseerde micro-investeringen, rekening houdend met criteria inzake esthetiek, mobiliteit en veiligheid, waardoor een volmaakt evenwicht tussen alle weggebruikers wordt gewaarborgd.

Daarnaast zal in het bijzonder toegezien worden op de intensivering van het beleid gericht op de informatie van de gebruikers en op het betrekken van de aanwonenden bij de projecten en werken.

3.1 *Het onderhoud : een absolute prioriteit :*

Het vastgestelde beleid houdt de volgende doelstellingen in :

- Priorité à l'entretien du patrimoine régional tant en matière de voirie, d'ouvrages d'art que d'espaces verts intégrés ou longeant les voiries, et remise en état progressive de ces infrastructures régionales.
- Réalisation d'une programmation de l'entretien et de la signalisation des voiries pour la durée de la législature, et ce dans le cadre d'un budget pluriannuel.
- Un souci accru de l'esthétique des aménagements visant l'amélioration globale de la qualité de l'espace public. Simplicité et qualité des aménagements, choix de matériaux adaptés, verdurisation et installation "réfléchie" d'oeuvres d'art constituent des axes prioritaires.

3.2 Investissements : une coopération accrue avec l'Etat fédéral

Outre l'entretien, un effort particulier sera fourni en matière d'investissement en 1997. Les moyens régionaux à la réalisation de micro-investissements localisés permettent notamment via des aménagements appropriés d'éliminer petit à petit les carrefours considérés comme particulièrement dangereux, tout en veillant à améliorer la qualité de l'espace public sans nuire à la mobilité. Les investissements programmés par la Région seront soutenus par une meilleure utilisation des moyens complémentaires provenant de l'Accord de coopération afin de permettre la remise en état d'infrastructures régionales prioritaires.

4. Canal et installations portuaires

Le gouvernement s'attachera à mettre en place les moyens nécessaires afin de faire du Port de Bruxelles une source de développement économique équilibrée, créatrice d'emploi et un instrument pour une meilleure mobilité urbaine.

Le rôle du Port en tant que gestionnaire de la voie navigable sera également renforcé afin d'assurer la maîtrise des eaux, la manipulation des ponts et des écluses, les travaux de dragages dans des conditions de sécurité tant des environs immédiats que pour ce qui concerne les utilisateurs.

La dotation régionale pour 1997 s'inscrit dans le cadre du contrat de gestion conclu avec le Port de Bruxelles aux fins de garantir le développement d'un programme pluriannuel de mise en valeur de la zone portuaire.

Une série de projets de développement devraient se poursuivre durant l'année 1997, soient :

- l'extension et la modernisation de la zone TIR.
- le développement du ferroutage (TRW)

- Voorrang aan het onderhoud van het gewestelijk patrimonium, zowel wat betreft wegen, kunstwerken, als geïntegreerde of langs de wegen gelegen groene ruimten, alsmede geleidelijke herstelling van die gewestelijke infrastructuur.
- Verwezenlijking van een onderhouds- en bebakeningprogramma voor de wegen, voor de duur van de legislatuur en dit in het raam van een meerjarenbegroting.
- Grotere zorg voor het esthetisch aanzicht van de inrichtingen, met het oog op de globale verbetering van de kwaliteit van de groene ruimte. Eenvoud en kwaliteit van de inrichtingen, keuze van aangepaste materialen, groenvoorziening en "weldoordachte" plaatsing van kunstwerken zijn prioritaire krachtlijnen.

3.2 Investerings : een nauwere samenwerking met de federale Staat

Benevens voor het onderhoud zal in 1997 een bijzondere inspanning worden geleverd inzake investeringen. De gewestelijke middelen voor de verwezenlijking van gecalificeerde micro-investeringen laten, inzonderheid, toe om met aangepaste inrichtingswerken gaandeweg de als bijzonder gevaarlijk beschouwde kruispunten uit te schakelen en, tegelijk, te zorgen voor de kwaliteit van de openbare ruimte, zonder de mobiliteit te schaden. De door het Gewest geplande investeringen zullen worden geschraagd door een betere aanwending van de bijkomende middelen die afkomstig zijn van het Samenwerkingsakkoord, ten einde de herstelling van prioritaire gewestelijke infrastructuur mogelijk te maken.

4. Kanaal en haveninrichtingen

De regering zal zich erop toelagen te voorzien in de noodzakelijke middelen om van de Haven van Brussel een evenwichtige bron van economische ontwikkeling te maken, die werkgelegenheid creëert en een instrument is voor een betere stedelijke mobiliteit.

De rol van de Haven als beheerder van de bevaarbare waterweg zal eveneens worden versterkt, om te voorzien in de waterbeheersing, de bediening van bruggen en sluisen, de baggerwerken, in veilige omstandigheden, zowel in de onmiddellijke omgeving als voor de gebruikers.

De gewestelijke dotatie voor 1997 kadert in het met de Haven van Brussel gesloten beheerscontract met het doel de ontwikkeling te waarborgen van een meerjarenprogramma voor de ontsluiting van het havengebied.

In 1997 zou een reeks ontwikkelingsprojecten moeten worden voortgezet, meer bepaald :

- de uitbreiding en modernisering van de TIR-zone.
- de ontwikkeling van het rail-routevervoer (TRW).

- L'implantation de nouvelles entreprises liées à la voie d'eau.
- Le développement d'une plateforme multimodale (eau - chemin de fer - route).

5. Bâtiments

Le programme "entretien" s'inscrit dans la continuité d'une gestion "en bon père de famille" et d'un souci d'occupation optimale du patrimoine immobilier.

6. Transport rémunéré de personnes

L'appellation "transport rémunéré de personnes" comprend d'une part les services de taxis, compétence régionale depuis 1988 (loi spéciale du 8 août 1980, art. 6, § 1^{er}, x^o, 80 et article 48 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises) et d'autre part les services de location de voitures avec chauffeur, devenus compétence régionale à la suite de l'entrée en vigueur le 30 juillet 1993 de l'article 2, § 8^o de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Les services de taxis et de location de voitures avec chauffeur sont gérés administrativement et disciplinairement sous le couvert de l'ordonnance du 27 avril 1995 et du règlement d'Agglomération en matière d'exploitation de services de taxis du 13 janvier 1994.

La tutelle administrative de ce secteur est assurée par le Service A4 de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED), localisée au CCN (rue du Progrès à 1030 Bruxelles).

Les services du transport rémunéré de personnes comprennent en Région bruxelloise un parc de 1.403 véhicules affectés à un service de taxis (environ la moitié du parc national), dont 320 sont exploités par des indépendants et 660 par des sociétés commerciales. 150 véhicules sont affectés aux services de location de voitures avec chauffeur.

En 1997 la politique en matière de transport rémunéré de personnes visera au travers des recommandations de la Commission consultative ad hoc à poursuivre la mise en oeuvre des arrêtés d'application de l'ordonnance du 27 avril 1995.

Par une meilleure définition des caractéristiques propres au service "taxis" et au service "limousines" le Gouvernement poursuivra un double objectif : premièrement éclairer et rassurer la clientèle sur la nature exacte des prestations à attendre de chacun de ces services, deuxièmement assainir et rentabiliser l'activité économique des deux composantes du secteur.

- de vestiging van nieuwe, met de waterweg verbonden ondernemingen.
- de ontwikkeling van een multimodaal (water - spoorweg - weg) platform.

5. Gebouwen

Het programma "onderhoud" kadert in de continuïteit van een beheer "als goede huisvader" en in een streven naar een optimale bezetting van het onroerend patrimonium.

6. Bezoldigd vervoer van personen

Onder de noemer "bezoldigd vervoer van personen" vallen enerzijds de taxidiensten, sinds 1988 een gewestelijke bevoegdheid (bijzondere wet van 8 augustus 1980, artikel 6, § 1, X^o, 8^o en artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen) en anderzijds de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, wat een gewestelijke bevoegdheid werd ten gevolge van de inwerkingtreding op 30 juli 1993 van artikel 2, § 8, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

De taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur worden bestuurlijk en disciplinair geleid onder de bescherming van de ordonnantie van 27 april 1995 en van de agglomeratieverordening inzake exploitatie van taxidiensten van 13 januari 1994.

Voor het bestuurlijke toezicht van deze sector is de Dienst A4 van het Bestuur Uitrustingen en Verplaatsingen (CCN-Gebouw, Vooruitgang-sstraat, 1030) verantwoordelijk.

De diensten voor het bezoldigd vervoer van personen tellen in het Brussels Gewest een parc van 1.403 voertuigen die ingezet worden als taxidienst (ongeveer de helft van het nationale parc); deze diensten worden uitgebaat door 320 zelfstandige exploitanten, 660 handelsmaatschappijen. 150 voertuigen worden ingezet voor de verhuurdienst met chauffeur.

In 1997 zullen de beleidslijnen, vervat in de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 27 april 1995 via de aanbevelingen van het ad hoc adviescomité, verder uitgevoerd worden.

Voor een nieuwe definitie van de kenmerken eigen aan de taxidiensten en aan de limousinediensten heeft de Regering een dubbele doelstelling: enerzijds de klant inlichten en geruststellen over de precieze aard van de prestaties die van elke dienst verwacht wordt en anderzijds de economische activiteit van beide sectoren saneren en rendabel maken.

Dans le domaine des taxis, des contrôles approfondis seront poursuivis en concertation avec les différentes administrations concernées pour lutter contre les distorsions de concurrence et la fraude sociale qui minent le secteur. Diverses mesures techniques sont à l'étude afin de combattre la pratique des tarifs forfaitaires. Celle-ci prônée par les intermédiaires, entraîne ipso facto un dumping économique et social tant pour les exploitants que pour les chauffeurs.

En ce qui concerne les entreprises de location de voitures avec chauffeur, la reconnaissance de leurs spécificités (critères de luxe et de qualité du service) doit permettre d'écarter de leur champ d'activité les véhicules non déclarés dans la Région.

Les nouvelles dispositions réglementaires ainsi définies permettront à l'Administration régionale d'assurer la promotion des taxis et des services de location via entre autres les critères régissant le renouvellement des autorisations d'exploitation (cession) et les contrôles effectués sur le terrain.

La fourniture gratuite du répéteur lumineux de toiture, élément distinctif du vrai taxi bruxellois, sera poursuivie et le contrôle de la délivrance automatique via une imprimante du montant des courses accentué.

Sur le plan technique, des expériences pilote et novatrices en matière de taxi sont étudiées ou en cours de test dans quelques grandes villes européennes. Ces projets, commandités par les pouvoirs publics visent souvent à la complémentarité entre les modes de transport public TAXI/TRAIN-TAXI/METRO ou à la diversification de l'offre de service (bornes d'appel, chèque taxi pour le 3ème âge ou les handicapés en heures creuses, etc...). Le service de la politique des déplacements (A1-AED) en concertation avec le service des taxis est chargé de poursuivre une analyse exhaustive des divers projets visant à accroître le rôle des taxis dans la mobilité générale.

Les dispositions budgétaires nécessaires à la mise en oeuvre d'une politique en faveur du transport des handicapés ont été arrêtées. Les modalités d'exploitation seront soumises à l'appréciation du comité consultatif de transport rémunéré de personnes.

L'introduction généralisée de l'informatique dans le secteur semble toutefois inéluctable; celle-ci permettant en temps réel la meilleure adaptation de l'offre à la demande en fonction de très nombreux paramètres. Le rôle du Gouvernement sera de permettre l'accès du secteur à cette importante mutation technologique alliant performance et rentabilité.

Wat de taxi's betreft, zullen grondige controle-operaties in overleg met de betrokken besturen voortgezet worden om concurrentie-verstoringen en sociale fraude te bestrijden. Verschillende technische maatregelen worden thans onderzocht om de praktijk van forfaitaire tarieven tegen te gaan. Deze praktijk, aanbevolen door de tussenpersonen, veroorzaakt ipso facto een economische en sociale dumping zowel voor de exploitanten als voor de chauffeurs.

Wat de bedrijven voor het verhuren van voertuigen met chauffeur betreft, zal het mogelijk zijn met de erkenning van hun specificiteit (de criteria waaraan een "luxueus" voertuig moet beantwoorden en de kwaliteit van de dienstverlening) de in het Gewest niet-aangegeven voertuigen uit de weg te ruimen.

Dank zij deze nieuwe verordenende bepalingen zal het Gewestelijk Bestuur de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur kunnen promoten via onder meer de criteria die de vernieuwing van de exploitatievergunningen (overdracht) bepalen en de controle op het terrein.

De gratis levering van dakverklikkerlichten, die "echte" Brusselse taxi van de andere taxi's onderscheiden, wordt voortgezet alsmede de controle van de automatische afgifte van de ritprijs via een printer.

Op technisch vlak worden pilootexperimenten in de taxi-sector onderzocht of doorgevoerd in enkele grote Europese steden. Deze projecten, ingevoerd door de overheid, beogen vaak de complementariteit in het openbaar vervoer TAXI/TREIN-TAXI/METRO of de diversificatie van het aanbod (oproepzuilen, taxi-cheque voor de derde leeftijd of de mindervaliden buiten de piekuren, enz...). De Dienst Verplaatsingen analyseert in overleg met de Taxidiensten de verschillende projecten met het oog op een versterking van de rol van de taxi's in de algemene mobiliteit.

De budgettaire maatregelen die nodig zijn voor de uitvoering van een beleid ten gunste van het vervoer van gehandicapten werden vastgelegd. De toepassingsmodaliteiten hiervan zullen aan het Adviescomité voor het bezoldigd vervoer van personen ter goedkeuring voorgelegd worden.

De algemene invoering van de informatica in de sector blijkt onvermijdelijk. Ze maakt immers een optimale aanpassing in werkelijke tijd van het aanbod aan de vraag in functie van talrijke parameters. De rol van de Regering zal erin bestaan de sector toegankelijk te maken voor deze belangrijke technologische revolutie die doeltreffendheid en rentabiliteit verenigt.

DIVISION 13

Emploi

La division 13 connaît une croissance de 5,5 % par rapport au budget 1996 ajusté et de 6,9 % par rapport au budget 1996 initial.

Cette croissance s'explique par la priorité donnée à l'emploi lors de la déclaration gouvernementale.

Ainsi :

- 1° l'augmentation la plus sensible se situe au niveau des Programmes de Résorption du Chômage qui permettaient déjà en 1996 de mettre près de 5.600 personnes à l'emploi.

La croissance du budget concerné permettra la création de nouveaux emplois, en particulier dans le secteur non marchand;

- 2° La subvention relative au fonctionnement de l'ORBEM est également en augmentation. La part du budget relative à ce fonctionnement est toutefois limitée à 15 % du budget total de la division 13. L'ORBEM ayant pour mission centrale la mise à l'emploi des chômeurs, le budget 1997 doit lui permettre d'améliorer encore ses performances en drainant un maximum d'offres d'emploi à travers ses services. Ainsi, outre l'indexation, l'augmentation de 6 % de son budget de fonctionnement sera consacrée essentiellement à du personnel chargé des contacts avec les entreprises afin de les sensibiliser à la nécessaire collaboration du secteur privé à la création d'emploi.

De plus, la politique de décentralisation des services de l'ORBEM et de rapprochement des demandeurs d'emploi sera accentuée;

- 3° Le budget relatif à l'insertion socio-professionnelle permettant annuellement à plus de 5.000 personnes de se réinsérer dans la vie active permet de continuer la politique existante;

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale affirme donc au travers du budget 1997 la priorité qu'il accorde à l'emploi. Cette augmentation permettra non seulement une amélioration sensible de l'efficacité des politiques existantes, telle que la politique de placement des chômeurs, mais favorisera aussi la création directe d'emplois au travers des plans de résorption du chômage qui répondent à des besoins sociaux essentiels à Bruxelles.

AFDELING 13

Tewerkstelling

In vergelijking met de aangepaste begroting 1996 en met de initiële begroting 1996 stijgt het totaal bedrag van Afdeling 13 met respectievelijk 5,5 % en 6,9%.

Deze toename steunt op de voorrang die in de Regeringsverklaring aan het werkgelegenheidsbeleid gegeven werd.

Zo komt het dat :

- 1° de bedragen voor de Programma's voor de Opslorping van de Werkloosheid het sterkst verhoogd worden. In 1996 konden er reeds omzeggens 5.600 personen te werk gesteld worden.

Door de toename van de betrokken begroting wordt het scheppen van nieuwe arbeidsplaatsen mogelijk, in het bijzonder in de non-profit sector;

- 2° het bedrag van de werkingstoelage aan de BGDA eveneens stijgt. Het begrotingsbedrag met betrekking tot deze werking wordt echter beperkt tot 15 % van het totaal bedrag van Afdeling 13. Daar de BGDA de tewerkstelling van werklozen als hoofdpdracht heeft, moet de begroting 1997 toelaten de behaalde goede resultaten nog te verbeteren door de BGDA diensten te betrekken bij het invullen van een maximaal aantal werkaanbiedingen. Daartoe zal, naast de koppeling aan de index, de verhoging van de werkingsbegroting met 6 % hoofdzakelijk aangewend worden voor personeel belast met het sensibiliseren van bedrijven voor de noodzakelijke samenwerking van de privé-sector aan het scheppen van arbeidsplaatsen.

Bovendien zal de decentralisering van de BGDA diensten en het verbeteren van de bereikbaarheid voor de werkzoekenden nog meer beklemtoond worden;

- 3° de voorziene bedragen voor de socio-professionele inschakeling maken het verder zetten van het tot nu gevoerde beleid mogelijk, beleid waardoor er elk jaar meer dan 5.000 personen opnieuw in het actieve leven ingeschakeld werden.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering laat in de begroting 1997 duidelijk blijken dat ze voorrang geeft aan het werkgelegenheidsbeleid. Door de stijging zal een duidelijke verbetering van de efficiëntie van het bestaande beleid mogelijk worden, bijvoorbeeld voor de bemiddeling van werklozen, maar zal ook de schepping van nieuwe arbeidsplaatsen bevorderd worden door de in het Brussels Gewest aan essentiële sociale noden tegemoet komende programma's voor opslorping van de werkloosheid.

DIVISION 14**Pouvoirs locaux**

La division consacrée aux pouvoirs locaux regroupe comme l'année dernière les différents programmes relatifs aux subsides aux communes, correspondant à l'actuelle répartition des compétences ministérielles. Elle inclut donc les contrats de quartiers et les chemins de la ville.

Cette division connaît globalement une croissance de l'ordre du demi-milliard.

Cette croissance n'est toutefois pas homogène dans tous les programmes.

Le Gouvernement a privilégié d'une part la confirmation de politiques entamées les années antérieures et d'autre part le renforcement des moyens à mettre à disposition des communes pour leur permettre de combattre la fracture sociale.

Dans cette division, il convient de mettre en évidence les éléments suivants :

1. l'augmentation de la dotation générale aux communes qui sera accompagnée d'une redistribution d'une partie des moyens vers les communes en difficulté;
2. l'alimentation du Fonds régional de refinancement des trésoreries communales qui est maintenue à son niveau de 1996;
3. la politique de sécurité et de prévention entamée en 1992 que la Région souhaite poursuivre en partenariat avec l'Etat fédéral. Sont ainsi garantis, les moyens nécessaires à la subsidiation du traitement des policiers et du personnel socio-préventif, notamment les éducateurs de rue, les travailleurs sociaux chargés de la problématique de l'aide aux victimes.

Par ailleurs, le budget prévoit des moyens à la Délégation régionale pour la sécurité et la prévention, celle-ci aura pour mission d'assurer des évaluations, des avis et un accompagnement des contrats de sécurité et de société;

4. la réforme des travaux subsidiés, qui prévoit notamment une répartition des subsides entre les communes en fonction de leurs besoins d'investissement et de la capacité de chacune d'entr'elles d'y faire face devrait entrer en vigueur au 1er juillet 97. Le budget en tient compte, puisqu'y figurent les crédits d'engagement nécessaires à l'adoption des dotations d'investissement des communes pour les années 1997-1999.

AFDELING 14**Plaatselijke Besturen**

In de Afdeling Plaatselijke Besturen worden, zoals vorig jaar, de programma's die betrekking hebben op subsidies aan gemeenten samengebracht, met inachtnaam van de huidige bevoegdheidsverdeling onder de ministers. De wijkcontracten en de stadswandelingen worden er dus eveneens in opgenomen.

Voor deze Afdeling stijgt het totale bedrag met ongeveer een half miljard.

De stijging is echter variabel voor elk afzonderlijk programma.

De Regering legt enerzijds de nadruk op het verder uitvoeren van het in de vorige jaren opgestarte beleid en zorgt anderzijds voor een toename van de middelen die voor de bestrijding van de sociale tweedeling ter beschikking van de gemeenten worden gesteld.

In deze Afdeling verdient het volgende bijzondere aandacht:

1. de stijging van de algemene dotatie aan de gemeenten, waaraan de herverdeling van een deel der middelen ten voordele van de probleemgemeenten gekoppeld wordt;
2. de middelen voor het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën, die op het niveau van 1996 blijven;
3. het verder uitvoeren van het in 1992 opgestarte veiligheids- en preventiebeleid, in partnerschap met de Federale Staat. De nodige middelen voor de subsidiëring van de bezoldiging van politie- en socio-preventieve personeel worden gewaarborgd, inzonderheid voor de strathoek-werkers en voor de sociale werkers belast met slachtofferhulp.

In de begroting zijn ook financiële middelen opgenomen voor de Gewestelijke Afvaardiging voor Veiligheid en Preventie, die zal instaan voor evaluatie, advies en begeleiding van samenlevings- en wijkcontracten;

4. de hervorming van de gesubsidiëerde werken, waardoor inzonderheid de subsidieverdeling over de gemeenten in functie van hun investeringsbehoeften en van hun eigen mogelijkheden zal gebeuren, zou per 1 juli in voege moeten treden. De begroting houdt daar rekening mee, want de nodige vastleggingskredieten voor de investeringsdotaties 1997-1999 aan de gemeenten zijn opgenomen.

Les subsides à octroyer pour des projets nouveaux sont regroupés dans cette seule allocation de base, qu'il s'agisse des subsides ordinaires ou de ceux octroyés dans le cadre des Chemins de la Ville.

Les anciennes allocations de base comprennent un crédit d'engagement permettant d'engager des dossiers qui en sont au stade de la promesse de principe, assurant une transition continue entre ancien et nouveau système.

La liquidation des subsides octroyés en fonction de la législation en vigueur est également prévue, en maintenant le niveau des ordonnancements à ce qu'il était à l'initial 96, de manière à apurer l'encours dans un délai rapproché.

Les crédits prévus pour poursuivre la politique menée dans le cadre des contrats de sécurité sont maintenus, tant en matière d'antennes de police et de rénovation de commissariats qu'en matière de renouvellement de l'éclairage public.

5. l'augmentation des crédits en matière de contrats de quartier. Les opérations de revitalisation des six premiers quartiers sont en cours depuis mi-1994. A ce stade et en regard de la programmation fournie par les communes concernées en 1994, leur concrétisation s'effectue au rythme souhaité (p.m., les contrats sont des programmes de quatre ans, auxquels s'ajoute une période d'achèvement des investissements de deux ans).

Le budget prévoit également le lancement de quatre nouveaux contrats de quartier en 1997. De cette manière, dix des dix-huit périmètres à revitaliser, identifiés par le PRD, seront soumis dès 1997 à un programme de revitalisation. Les huit périmètres restant devront être programmés ultérieurement, de manière à ce que l'ensemble des dix-huit périmètres aient fait l'objet de telles opérations à l'horizon 2005, ainsi que le prévoit le PRD.

Les autres politiques initiées dans le cadre de cette division sont bien entendu maintenues même si certaines d'entre elles connaissent un ralentissement. Ainsi :

1. les subventions à l'école de police (ERIP) et à l'école d'administration publique (ERAP) sont maintenues, permettant de poursuivre la politique de valorisation des ressources humaines;
2. en matière de propreté publique, les crédits complémentaires ont été maintenus, dans la mesure où les communes bénéficiaires ont acquis le matériel et l'équipement nécessaires à remplir leur mission;
3. en matière d'infrastructures sportives communales, le Gouvernement s'appliquera à poursuivre la politique

De subsidies voor nieuwe projecten werden in deze enige basisallocatie samengebracht, zowel de gewone subsidies als deze voor de Stadswandelingen.

In de vroeger reeds bestaande basisallocaties werden vastleggingskredieten opgenomen, hetgeen de vastlegging mogelijk maakt van de dossiers waarvoor principiële toezegging werd gegeven. Dit zorgt voor continuïteit tussen oude en nieuwe stelsel.

De uitbetaling van de subsidies die uit hoofde van de geldende wetgeving werden toegekend is verzekerd, door de ordonnancements op het oorspronkelijk niveau van 96 te houden, zodat de hangende dossiers op korte termijn kunnen aangezuiverd worden.

De kredieten voor het verderzetten van het beleid gevoerd in het raam van de veiligheidscontracten worden behouden, zowel voor renovatie van commissariaten en politie-antennes als voor de vernieuwing van de openbare verlichting.

5. de stijging van de kredieten voor de wijkcontracten. Sinds midden 94 zijn er heroplevingsacties in uitvoering in de zes eerste wijken. In het huidige stadium en gelet op de in 94 door de betrokken gemeenten opgestelde programmatie, verloopt de concrete uitvoering aan het gewenste ritme. (p.m.: de contracten zijn vierjaren-programma's, waarbij nog twee jaar komen voor de vervollediging van de investeringen).

In de begroting wordt eveneens het opstarten van vier nieuwe wijkcontracten opgenomen. Zo zullen er vanaf 1997 tien van de achttien, door het GewOP bepaalde, te revitaliseren perimeters voor herwaardering onder een heroplevings-programma vallen. De acht overige perimeters zullen later geprogrammeerd worden, zodat er voor alle achttien tegen 2005, zoals door het GewOP gewenst, dergelijke programma's zullen uitgevoerd zijn.

Ook aan de andere beleidsgebieden die in deze Afdeling opgenomen zijn wordt er verder uitvoering gegeven, al geldt er voor sommigen een afzwakking:

1. de subsidies aan de Politie school (GIPS) en aan de school voor openbaar bestuur (GSOB) worden op hetzelfde niveau gehouden zodat het human resources opwaarderingsbeleid verder gezet kan worden;
2. de aanvullende kredieten voor de openbare netheid blijven eveneens op hetzelfde niveau, daar de begunstigde gemeenten nu de voor het vervullen van hun opdracht noodzakelijke uitrusting en materieel verworven hebben;
3. inzake gemeentelijke sportinfrastructuur zal de Regering zich toeleggen op het verderzetten van het tot nu

qu'il a menée avec succès jusqu'à présent. A cet effet, il aura le double souci d'accroître et d'améliorer l'offre des infrastructures sportives de base, d'une part, et d'entretenir au mieux, c'est-à-dire en mettant l'accent sur la réponse aux besoins de première proximité et les équipements existants d'autre part;

4. en matière d'informatique, le contexte budgétaire difficile a contraint le Gouvernement à confirmer ses choix antérieurs : le niveau des crédits affectés aux schémas directeurs entamera une courbe descendante naturelle dans la mesure où la procédure de mise à niveau de l'informatique des pouvoirs locaux touche à sa fin.

DIVISION 15

Logement

Les objectifs essentiels de la politique du logement du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sont de faire de l'accès au logement un droit pour tous, de résister à l'exode urbain et d'attirer de nouveaux habitants.

Le budget 1997 donne à la politique du logement des moyens importants et met en place des dispositifs nouveaux afin de rencontrer ces objectifs.

On trouvera dans les lignes qui suivent le détail des différentes composantes du budget du logement pour 1997 qui reste une priorité de la politique menée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Financement du logement social

L'*allocation de solidarité*, qui s'inscrit dans le cadre de l'ordonnance modifiant le Code du Logement du 9 septembre 1993 et plus précisément l'article 6, § 1^{er}, qui stipule que la Société du Logement de la Région bruxelloise a notamment pour mission d'octroyer une allocation de solidarité aux sociétés immobilières de service public qui subissent une perte en raison de la faiblesse ou de l'absence de revenus de leurs locataires, s'élève à 204 millions, soit 14 millions de plus qu'en 1996.

La mauvaise conjoncture économique, que nous traversons actuellement, ne permet pas d'espérer une amélioration des revenus des bénéficiaires de logements sociaux, ce qui explique l'augmentation prévue au budget.

L'article 18 du Code du Logement prescrit que la Région alloue un *subside* à la Société du Logement de la Région bruxelloise pour l'assainissement d'*immeubles insalubres*.

Ce subside sera de 28,3 millions en 1997.

gevoerde succesvolle beleid. Daartoe zal ze zowel zorgen voor de uitbreiding en de verbetering van het aanbod aan basissportinfrastructuur als voor het best mogelijke onderhoud van de reeds bestaande uitrusting, door de klemtoon te leggen op oprichting en onderhoud van buurtsportinfrastructuur;

4. inzake informatica wordt de Regering er door de moeilijke begrotingstoestand toe gebracht de vroeger gemaakte keuzes te bevestigen: de kredieten voor de richtschema's zullen verder blijven dalen omdat de procedure voor het moderniseren van de informatica in de lokale besturen bijna ten einde loopt.

AFDELING 15

Huisvesting

Met haar beleid inzake huisvesting wil de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van de toegang tot de huisvesting een recht voor iedereen te maken, de onstedelijking bestrijden en nieuwe inwoners aantrekken.

De begroting 1997 voorziet in belangrijke middelen voor het huisvestingsbeleid en in nieuwe systemen om deze doelstellingen beter te kunnen bereiken.

Hieronder volgen de details over de verschillende componenten van de begroting 1997 voor de huisvesting die een prioriteit blijft voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

1. Financiering van de sociale huisvesting

De *solidariteitstoelage*, die past in het kader van de ordonnantie tot wijziging van de Huisvestingscode van 9 september 1993, inzonderheid artikel 6, § 1, dat bepaalt dat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij onder meer als opdracht heeft een solidariteitstoelage toe te kennen aan de openbare vastgoedmaatschappijen die een verlies boeken omdat hun huurders geen enkel of een heel laag inkomen hebben, zal 204 miljoen bedragen, dit is 14 miljoen meer dan in 1996.

Gelet op de huidige slechte economische conjunctuur kunnen we geen verbetering van de inkomens van de huurders van sociale woningen verwachten, wat de verhoging op de begroting verklaart.

Artikel 18 van de Huisvestingscode bepaalt dat het Gewest een *subsidie* aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor de sanering van *ongezonde gebouwen* toekent.

Deze subsidie zal in 1997 28,3 miljoen bedragen.

Le *Fonds BRUNFAUT*, qui est destiné à subventionner l'aménagement des abords des logements sociaux, est alimenté par un crédit de 25 millions.

Le *programme d'investissement* de la Société du Logement de la Région bruxelloise s'élève à 569,4 millions.

Outre les projets figurant dans le plan triennal 1996-1998, la Société du Logement de la Région bruxelloise affecte un montant global de 100 millions de crédits d'investissement de rénovation pour les sociétés immobilières de service public signataires d'un contrat de gestion (article 35, § 4, du contrat de gestion Région - S.L.R.B.).

Un montant de 284,4 millions est quant à lui consacré au paiement des logements sociaux réalisés dans le cadre de la réurbanisation du site de l'*Hôpital militaire*.

Outre le programme d'investissement initial de la Société du Logement de la Région bruxelloise et les opérations liées aux anciennes casernes, un montant de 200 millions de crédits destinés à la rénovation de logement social est prévu pour 1997.

Cet apport de crédits supplémentaires est motivé par la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de répondre aux besoins importants du secteur en la matière.

2. *Promotion de la propriété privée*

Les crédits consacrés aux *primes* à la construction ou à l'achat sur plan s'élèvent à 70 millions.

Ce montant est justifié par la progression du nombre de dossiers enregistrée en 1996 et permettra de satisfaire un nombre de demandes équivalent en 1997.

3. *Politique en faveur des familles*

La dotation au *Fonds du Logement* sera de 336,6 millions, ce qui lui permettra d'octroyer environ 275 prêts et 50 aides locatives.

Cette dotation a été calculée sur base d'un nouveau système de financement qui prévoit que pour un pouvoir d'investissement donné, la dotation régionale, dite d'équilibre, est celle qui permet de réduire le montant emprunté par le Fonds à un niveau tel que le coût que doit supporter l'organisme est compatible avec les rentrées nettes générées par ses différentes activités.

Le changement du système de financement du Fonds du Logement était motivé par la volonté du Gouvernement de

Het *Fonds BRUNFAUT*, bestemd om de aanleg van de rechtstreekse omgeving van de sociale woningen te subsidiëren, wordt gestaafd met een krediet van 25 miljoen F.

Het *investeringsprogramma* van de Brusselse Gewestelijke Huisvestings-maatschappij bedraagt 569,4 miljoen F.

Naast de projecten ingeschreven in het driejaarlijks plan 1996-1998 besteedt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij een globaal bedrag van 100 miljoen F investeringskredieten voor de renovatie van de openbare vastgoed-maatschappijen die een beheercontract afgesloten hebben (artikel 35, § 4, van het beheercontract Gewest-BGHM).

Een bedrag van 284,4 miljoen F wordt bestemd voor de betaling van sociale woningen uitgevoerd in het kader van de verstedelijking van het *Militair Ziekenhuis*.

Naast het oorspronkelijke investeringsprogramma van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de operaties betreffende de oude kazernes werden ook 200 miljoen F voor de renovatie van sociale woningen in 1997 voorzien.

Deze bijkomende kredieten worden verantwoord door de wil van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om aan de grote behoeften van de sector terzake te beantwoorden.

2. *Bevordering van het privé-bezit*

De kredieten voor de toelagen toegekend in het kader van verwerving of aanschaffing van een woning op plan bedragen 70 miljoen F.

Dit bedrag is verantwoord door het in 1996 toenemende aantal dossiers en zal het mogelijk maken aan even veel aanvragen in 1997 als in 1996 te kunnen tegemoetkomen.

3. *Beleid ten gunste van de gezinnen*

De dotatie aan het *Woningfonds* bedraagt 336,6 miljoen, waarmee ongeveer 275 leningen en 50 huurverminderingen zullen toegekend worden.

Deze dotatie werd berekend volgens een nieuw financieringssysteem dat voorziet dat voor een bepaald investeringsvermogen de gewestelijke dotatie "in evenwicht", deze is waarmee het mogelijk is het door het Fonds geleende bedrag zodanig te verminderen dat de kost voor de instelling verenigbaar is met de netto-opbrengsten van zijn verschillende activiteiten.

Het financieringssysteem van het Woningfonds diende gewijzigd te worden gelet op de wil van de Regering om

la Région de Bruxelles-Capitale d'assurer à terme le bon fonctionnement de cet organisme en lui garantissant une stabilité financière.

Dans le cadre de la convention Région - FESOCOLAB, un montant de 30 millions sera consacré à la création d'associations de copropriétaires d'habitat moyen dites "d'emphytéose partagée", afin de permettre à des personnes physiques, occupant un logement social dans la Région de Bruxelles-Capitale, de devenir titulaires d'un droit réel leur conférant un droit d'occupation d'un logement moyen, tout en remettant à disposition le logement social qu'elles occupent.

L'intervention financière de la Région se fera à hauteur de maximum 3 millions dans les frais de fonctionnement du nouveau système et pour le solde, dans les projets de construction proprement dits à concurrence de 10% du montant total de chacun d'entre eux.

L'aide à la construction prendra la forme d'une avance récupérable.

4. Politique en faveur des plus démunis

Les crédits destinés aux *allocations de déménagement et d'intervention dans le loyer* s'élèvent à 133,2 millions.

Ce montant est basé sur celui des dépenses prévues pour l'ensemble de l'exercice 1996 et prend en compte la hausse des demandes et des dossiers acceptés, augmentant ainsi le nombre des bénéficiaires comme prévu dans la déclaration gouvernementale.

Il permettra de garantir le versement des allocations dans les délais prévus et traduit clairement la volonté du gouvernement de préserver et de développer une intervention qui contribue à favoriser le logement décent de populations fragilisées.

Les crédits destinés à la subvention des *associations oeuvrant à l'insertion par le logement et à celles qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique du logement social* s'élèvent à 42 millions.

Ce montant permettra de stabiliser le tissu associatif.

L'attribution de ces crédits s'effectuera sur base d'une analyse rigoureuse des activités des associations de ce secteur.

Le montant prévu pour la constitution d'un *fonds régional de garantie locative* est de 25,5 millions.

de goede werking van deze instelling op termijn en haar financiële stabiliteit te waarborgen.

In het kader van de overeenkomst tussen het Gewest en de FESOCOLAB worden 30 miljoen F bestemd voor de oprichting van nieuwe coöperatieve vennootschappen voor middelgrote woningen met gedeelde erfpacht ten einde huurders van sociale woningen de mogelijkheid te geven een werkelijk woonrecht in een middelgrote woning te verkrijgen en de sociale woning die ze thans betrekken te verlaten.

Het Gewest komt voor maximum 3 miljoen in de werkingskosten van dit nieuw systeem tussen en voor het saldo, voor 10% van het totale bedrag van elk project, voor zover het om werkelijke bouwprojecten gaat.

De interventie voor de bouwsector neemt de vorm van een terugvorderbaar voorschot.

4. Beleid ten gunste van de kansarmen

De kredieten bestemd voor *verhuizings- en huurtoelagen* bereiken 133,2 miljoen F.

Dit bedrag steunt op dit van de voorziene uitgaven voor 1996 en houdt rekening met de toename van de aanvragen en van de aanvaarde dossiers. Hierdoor stijgt het aantal begunstigen, wat overeenkomt met de wens van de regering, uitgedrukt in haar regeerakkoord, om haar optreden op dit gebied te versterken.

Dit krediet waarborgt de betaling van de toelagen binnen de voorziene termijnen en vertaalt duidelijk de wil van de Regering om haar interventie voor de huisvesting van een verzwakte bevolking te beschermen en de ontwikkelen.

De kredieten voor de betoelaging van de *verenigingen die zich inzetten voor de integratie via de huisvesting en deze die zich bezighouden met de promotie en de uitvoering van het sociaal huisvestingsbeleid* bedragen 42 miljoen F.

De actie van deze verenigingen kan dank zij dit bedrag gestabiliseerd worden.

De toekenning van deze kredieten gebeurt op basis van een grondige analyse van de activiteiten van deze verenigingen.

Een bedrag van 25,5 miljoen wordt voorzien voor de oprichting van een *gewestelijk fonds voor huurwaarborg*.

Ce nouveau dispositif permettra de répondre à un besoin réel, souligné par tous les acteurs de terrain. Il permettra à un public aux moyens financiers limités de surmonter l'obstacle que présente le versement de la garantie locative lors de la prise en location d'un nouveau logement.

Un montant de 10 millions est prévu pour le financement des *agences immobilières sociales*.

De telles agences ont fait leurs preuves en Région wallonne et de nombreux projets prennent forme en Région bruxelloise, parmi lesquels la mise sur pied d'une "Agence immobilière sociale à Bruxelles", dans laquelle la Région est partie prenante.

Ces agences constituent un nouvel instrument sur le marché locatif privé qui permettra d'accroître l'offre de logements décentes accessibles aux populations défavorisées.

5. Dette

Le remboursement de la dette du logement social est poursuivi à hauteur de 300 millions.

Cet effort permet d'amortir la dette du logement à concurrence de 225,0 millions en 1997.

DIVISION 16

Aménagement du Territoire

L'accord de gouvernement prévoit la réalisation du projet de P.R.A.S. dans l'année à venir ainsi qu'une simplification de la procédure d'obtention des permis.

L'accent est aussi mis sur la nécessité de coordonner la réalisation des P.C.D. et la mise sur pied de l'enquête publique pour les quatre premiers titres du Règlement Régional d'Urbanisme.

La réalisation du PRAS nécessite des moyens budgétaires similaires à ceux qui ont été utilisés pour le P.R.D..

La réalisation de la situation existante de fait et de droit nécessitera un travail important sur le terrain.

Cette enquête a débuté en 1996 et se poursuivra durant le premier semestre 1997.

Il est à noter que la simultanéité de réalisation de la situation existante du PRAS et des P.C.D. permet une économie budgétaire et assure la cohérence de la réflexion.

Dit nieuwe systeem zal aan een werkelijke behoefte, die door alle veldwerkers onderstreept werd, kunnen beantwoorden. Hierdoor zullen huurders met beperkte financiële middelen geholpen worden bij de betaling van de huurwaarborg voor een nieuwe woning.

10 miljoen worden voorzien voor de financiering van *sociale immobiliënkantoren*.

Dergelijke kantoren hebben goede resultaten in het Waals Gewest geogst en talrijke projecten werden in het Brussels Gewest gelanceerd, onder meer het project van het "Sociaal Immobiliënkantoor te Brussel" waaraan het Gewest deelneemt.

Dergelijke immobiliënkantoren zijn een nieuw instrument op de privé huurmarkt om het aanbod aan waardige woningen voor de economisch zwakkeren ruimer te maken.

5. Schuld

De terugbetaling van de schuld van de sociale huisvesting wordt voortgezet voor een bedrag van 300 miljoen F.

Deze inspanning zal een afschrijving van de schuld van de sociale huisvesting voor een bedrag van 225,0 miljoen F in 1997 mogelijk maken.

AFDELING 16

Ruimtelijke Ordening

Het regeerakkoord voorziet in de opmaak van een ontwerp van GBP binnen het komend jaar evenals een vereenvoudiging van de procedure voor het bekomen van de vergunningen

De klemtoon wordt tevens gelegd op de noodzaak om de uitvoering van de GemOP's en het instellen van een openbaar onderzoek voor de eerste vier titels van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening te coördineren.

De opmaak van het GBP zal dezelfde begrotingsmiddelen vereisen dan deze die nodig waren voor het GewOP.

Het opstellen van de bestaande feitelijke toestand en rechtstoestand vereist belangrijk veldwerk.

Dat onderzoek werd in 1996 gestart en wordt voortgezet gedurende het eerste semester van 1997.

Er dient opgemerkt dat de gelijktijdige verwezenlijking van de bestaande toestand en van het BBP en van de GemOP's een budgettaire besparing oplevert en zorgt voor een samenhang van het concept.

En matière de rénovation urbaine, les moyens disponibles seront alloués prioritairement dans les périmètres de protection accrue du logement, conformément à l'accord du Gouvernement. La prime au ravalement des façades sera revue dans ce sens, et l'octroi des subventions aux communes et CPAS ainsi qu'à la SDRB veillera à respecter cet objectif.

L'entrée en vigueur des nouvelles dispositions relatives aux primes à la rénovation de l'habitat et du ravalement des façades sera accompagnée d'actions d'information et de sensibilisation du public menées en articulation étroite avec le réseau associatif.

La mise au point d'un cadre contractuel, à la base de la collaboration entre la Région et la SDRB, sera poursuivie en 1997. A cet effet, tout sera mis en œuvre pour faire aboutir une ordonnance relative à sa mission de rénovation urbaine ainsi qu'un nouvel arrêté d'octroi de subsides d'investissements en cette matière.

1. Promotion de la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme

L'objectif principal est la simplification des procédures et une meilleure information des citoyens. En cette matière des initiatives seront prises afin de permettre un accès plus facile aux plans et documents réglementaires de l'administration.

La rédaction, la concertation et la mise à l'enquête publique des titres Publicité, Parkings et Espaces Publics du RRU sera réalisée en 1997 afin de disposer avec le projet de PRAS d'un cadre réglementaire cohérent.

L'inventaire du patrimoine ayant été établi, l'objectif prioritaire sera la mise en oeuvre d'une régie régionale des bâtiments, outil indispensable à la rationalisation et à la redynamisation du patrimoine immobilier régional.

Un recentrage de la gestion sur les éléments du patrimoine ayant une réelle vocation régionale sera réalisé.

2. Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes

2.1. Subsides aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon

En 1997, le crédit d'engagement d'un montant de 72 millions permettra de rencontrer les demandes des communes en matière d'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon sur leurs territoires respectifs.

Inzake stadsvernieuwing worden de beschikbare middelen bij voorrang verleend aan de perimeters voor verhoogde bescherming van woningen, en dit overeenkomstig de goedkeuring van de Regering. De premie bestemd voor het reinigen van gevels zal in die zin herzien worden; bij de toekenning van subsidies aan de gemeenten, de OCMW's en aan de GOMB zal voor de naleving van deze doelstelling worden gezorgd.

Zodra de nieuwe beschikkingen in verband met de premies voor de renovatie van woningen en met het reinigen van gevels van kracht zijn, worden er informatie- en sensibiliseringsacties van het publiek opgezet en dit, in nauwe samenwerking met de verenigingswereld.

Aan de totstandkoming van een overeenkomst die ten grondslag ligt van de samenwerking tussen het Gewest en de GOMB zal verder worden gewerkt. Hiertoe wordt alles in het werk gesteld om een ordonnantie betreffende haar stadsvernieuwingsopdracht tot een goed einde te brengen evenals een nieuw besluit tot toekenning van investerings-toelagen terzake.

1. Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedebouw

Het hoofddoel bestaat in de vereenvoudiging van de procedures en in een betere voorlichting van de burgers. Hierbij zullen initiatieven worden genomen om de toegang tot de reglementaire documenten en plannen van het Bestuur te vergemakkelijken.

De opmaak, het overleg en het onderwerpen aan openbaar onderzoek van de titels Reclame, Parkeerterreinen en Openbare Ruimten van de GSV zullen in 1997 worden uitgevoerd zodat men met het ontwerp van GBP over een samenhangend reglementair kader beschikt.

Nu de inventaris van het gewestelijk patrimonium is opgesteld, zal het prioritaire doel erin bestaan een gewestelijke regie der gebouwen op te richten, die een onmisbaar werkmiddel is om het gewestelijk onroerend patrimonium te rationaliseren en opnieuw dynamisch te maken.

Het beheer zal weer worden gericht op die elementen van het patrimonium welke een werkelijke gewestelijke bestemming hebben.

2. Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken

2.1. Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen

In 1997 zullen de vastleggingskredieten ten bedrage van 72 miljoen tegemoet kunnen komen aan de verzoeken van de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen op hun eigen grondgebied.

Le crédit d'ordonnancement d'un montant de 20 millions permettra la liquidation des subsides aux communes qui auront effectivement procédé à l'acquisition des biens laissés à l'abandon.

L'écart entre les crédits b) et c) traduit un taux de réalisation très faible des engagements et s'explique par la politique visée par le système en vigueur, de caractère principalement dissuasif.

2.2. Etudes et subventions

En 1997, les crédits inscrits au budget, d'un montant global de 3,1 millions, permettront de couvrir les frais liés à des prestations de tiers et des missions réalisées dans le domaine de l'information et de la sensibilisation en matière de rénovation urbaine. Des actions seront menées en collaboration avec le réseau associatif. Les quartiers les plus dégradés seront particulièrement visés par des actions d'information et de sensibilisation personnalisées.

Réalisations 1996 :

Les crédits inscrits au budget ont permis de donner une impulsion particulière à l'aspect information et sensibilisation en matière de prime à la rénovation de l'habitat, à l'occasion de l'entrée en vigueur des nouvelles législations et ce en collaboration avec le Réseau Habitat réorganisé et coordonné par le Centre urbain.

2.3. Subsides aux communes et CPAS pour des opérations de rénovation urbaine

Les crédits d'engagement inscrits au budget 1997, pour des montants de 328,7 millions (crédit dissocié) et 112,5 millions (crédit variable), représentent un total de 441,2 millions, soit une augmentation de 226% par rapport au crédit d'engagement global inscrit au budget initial 1996.

Cette augmentation est indispensable si l'on veut retrouver un rythme significatif de soutien aux communes et CPAS en matière de rénovation d'immeubles isolés.

En effet, une réduction importante des crédits d'engagement en 1995 et 1996 avait été consentie à titre ponctuel afin de contribuer à l'effort budgétaire global de la Région.

En 1997, la Région pourra donc à nouveau inciter les communes et CPAS à mener les opérations de rénovation d'immeubles isolés.

Afin d'assurer une cohérence dans la planification des opérations, une programmation pluriannuelle a été demandée à chaque commune et CPAS.

Met de ordonnanceringskredieten ten bedrage van 20 miljoen kan overgegaan worden tot de vereffening van de toelagen aan gemeenten welke verwaarloosde gebouwen daadwerkelijk aangeworven hebben.

Het verschil tussen krediet b) en krediet c) verraadt de zeer zwakke realisatiegraad van de vastleggingen; dit is te verklaren door het van kracht zijnde beleid dat voornamelijk afschrikkingsbedoelingen koesterde.

2.2. Studies en toelagen

In 1997 zullen de onkosten gebonden aan prestaties van derden en aan de uitgevoerde opdrachten voor de informatie en bewustmaking in verband met stadsvernieuwing, gedekt kunnen worden door de in de begroting ingeschreven kredieten ten belope van 3,1 miljoen. Acties worden samen met de verenigingswereld gevoerd. Vooral de meest verloederde wijken zullen aan bod komen bij deze gerichte informatie- en sensibiliseringsacties.

Realisaties 1996 :

Dankzij de in de begroting ingeschreven kredieten kon het aspect informatie en bewustmaking over premies voor de renovatie van woningen op bijzonder treffende wijze worden benadrukt ter gelegenheid van de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving, en dit met de medewerking van het Net Woonmilieu dat door de Stadswinkel heringericht en gecoördineerd werd.

2.3. Toelagen aan de gemeenten en OCMW's voor stadsvernieuwingsoperaties

De op de begroting 1997 ingeschreven vastleggingskredieten, ten bedrage van 328,7 miljoen (gesplitste krediet) en 112,5 miljoen (variabel krediet), vertegenwoordigen een totaal van 441,2 miljoen, d.w.z. een toename van 226% ten opzichte van het globale vastleggingskrediet dat op de oorspronkelijke begroting 1996 is ingeschreven.

Deze toename is onontbeerlijk, indien men de gemeenten en OCMW's opnieuw op een normaal tempo wil bijstaan qua renovatie van alleenstaande gebouwen.

Uiteraard, in 1995 en 1996 werden de vastleggingskredieten drastisch verminderd maar dan ook ten tijdelijke titel teneinde bij te dragen tot de opgelegde algemene begrotingsbezuinigingen van het Gewest.

Bijgevolg zal het Gewest de gemeenten en OCMW's in 1997 weer kunnen aanzetten tot vernieuwingsoperaties van alleenstaande gebouwen.

Elke gemeente en elke OCMW werd verzocht een meerjarenplan voor te leggen om er zeker van te zijn dat de planning van de operaties coherent blijft.

La mise en place d'une telle programmation devrait également permettre de créer des passerelles entre les différents outils régionaux de lutte contre la dégradation du bâti et de création de logements, notamment entre les acquisitions d'immeubles à l'abandon et leur rénovation par les communes

Le crédit d'ordonnancement d'un montant de 658,8 millions permettra de poursuivre la liquidation des engagements pris, notamment en matière de rénovation d'îlots. En effet, en cette matière, les besoins s'accroissent au fur et à mesure du rapprochement de l'arrivée à échéance des dernières conventions - exécution actives, prévue pour le 26 février 1999 par l'ordonnance organique de la revitalisation des quartiers.

En outre, le rythme soutenu des liquidations vise également à réduire un encours qui se chiffrait à 3,1 milliards fin 1994 et à 2,2 milliards fin 1995. L'objectif est d'arriver fin 1997 à un montant de 1,2 milliard.

Réalisations 1996 :

Les nouveaux engagements pour l'année 1996 portent sur une quarantaine d'opérations de rénovation d'immeubles isolés, réparties entre 9 communes et 1 CPAS.

Il est prévu que l'encours soit réduit d'environ 30% sur la seule année 1996.

Crédits variables :

Le Fonds d'aménagement urbain et foncier alimenté principalement par la récupération des avances récupérables octroyées aux communes et CPAS permet de dégager des moyens supplémentaires en matière de rénovation d'immeubles isolés.

Les recettes sont estimées à 115 millions pour l'année 1997.

3. Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat

En matière de primes aux particuliers, l'accent sera mis sur l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions relatives à la prime à la rénovation, sur la réforme de la prime au ravalement des façades et sur l'achèvement des opérations en cours (clôture des anciens dossiers).

Door de totstandkoming van een dergelijk plan wordt tevens de weg voorbereid voor overstapmogelijkheden tussen de verschillende gewestelijke instanties die de verloering van het bebouwd bestand bestrijden of woongelegenheden scheppen, met andere woorden, tussen het aankopen van verwaarloosde gebouwen en de renovatie ervan door de gemeenten.

Door de ordonnanceringskredieten ten belope van 658,8 miljoen zal de vereffening van de genomen vastleggingen worden doorgezet, meer bepaald qua renovatie van huizenblokken. Terzake versnellen immers de behoeften naargelang de vervaltijd van de laatste werkelijke overeenkomsten-uitvoeringen nadert, hetzij op 26 februari 1999 zoals voorzien in de ordonnantie houdende organisatie van de herwaardering van de wijken.

Bovendien, heeft het versnelde tempo der vereffeningen tevens tot doel het uitstaande bedrag van 3,1 miljard einde 1994 en 2,2 miljard einde 1995 te verminderen. De nagestreefde doelstelling voor einde 1997 bedraagt 1,2 miljard.

Realisaties 1996 :

Voor het jaar 1996 strekken de nieuwe vastleggingen tot een veertigtal renovatieoperaties van alleenstaande gebouwen, die verspreid zijn tussen 9 gemeenten en één OCMW.

Enkel voor het jaar 1996 wordt er een vermindering van het uitstaande bedrag ten belope van ongeveer 30 % voorzien.

Variabele kredieten:

Het Fonds voor stedelijke ordening en grondbeheer dat voornamelijk gespijsd wordt door de terugvordering van de terugvorderbare voorschotten toegekend aan de gemeenten en OCMW's, maakt het mogelijk bijkomende middelen voor de renovatie van alleenstaande gebouwen vrij te maken.

De ontvangsten worden voor het jaar 1997 op 112,5 miljoen geraamd.

3. Premies aan privé-personen voor de vernieuwing van hun woningen

Inzake premies tot de particulieren, wordt de nadruk gelegd op de inwerkingtreding van nieuwe bepalingen betreffende de toekenning van renovatiepremies, de hervorming van de premie voor het reinigen van gevels en de vervollediging van de huidige operaties (afsluiting van de voormalige dossiers).

3.1. Primes pour le ravalement des façades

Le crédit inscrit au budget 1997 permettra de suivre le rythme des demandes qui feront l'objet d'une promesse définitive de prime notifiée en 1997.

Réalisations 1996 :

Le crédit couvre les dépenses liées aux promesses définitives de prime notifiées en 1996.

3.2. Primes pour la réfection des trottoirs

Les 5,5 millions prévus au budget 1997 serviront à liquider définitivement l'encours en cette matière, suite à l'AGRBC du 13 juin 1996 abrogeant l'AERBC du 30 mars 1989.

Réalisations 1996 :

Le crédit couvre les dépenses liées aux promesses définitives de prime notifiées en 1996.

3.3. Primes à la rénovation de l'habitat

Le crédit inscrit au budget 1997 d'un montant de 300 millions permettra de suivre le rythme des demandes qui feront l'objet d'une promesse définitive de prime notifiée en 1997.

En cette matière, il est également important de revenir à des crédits de hauteur comparable à ceux inscrits aux budgets 92-93-94, afin de pouvoir développer l'utilisation de la nouvelle prime dans les quartiers où elle a été recentrée.

L'ancrage des habitants et la restauration de la mixité sociale dans les quartiers du centre et le long du canal sont les défis majeurs des nouvelles dispositions prises.

Réalisations 1996 :

Le crédit couvre les dépenses liées aux promesses définitives de prime notifiées en 1996.

4. Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la S.D.R.B.

4.1. Dotation à la Société de Développement Régional de Bruxelles

La dotation octroyée à la SDRB pour l'année 1997, d'un montant de 38,1 millions, ne couvrira qu'une partie des

3.1. Premies voor het reinigen van gevels

Met het in de begroting 1997 ingeschreven krediet zal men het tempo kunnen volgen van de aanvragen die het voorwerp zullen uitmaken van een vaste premiebelofte betekend in 1997.

Realisaties 1996 :

Het krediet dekt de uitgaven gebonden aan de vaste premiebeloften die in 1996 werden betekend.

3.2. Premies voor het herstellen van stoepen

Het in de begroting 1997 voorziene bedrag van 5,5 miljoen zal dienen om het uitstaande bedrag terzake definitief te vereffenen, ingevolge het BBHR van 13 juni 1996 tot opheffing van het BBHE van 30 maart 1989.

Realisaties 1996:

Het krediet dekt de uitgaven gebonden aan de vaste premiebeloften die in 1996 werden betekend.

3.3. Premies voor de renovatie van het woonmilieu

Met het in de begroting 1997 ingeschreven krediet ten belope van 300 miljoen zal men het tempo kunnen volgen van de aanvragen die het voorwerp zullen uitmaken van een vaste premiebelofte betekend in 1997.

Op dit gebied lijkt het tevens belangrijk opnieuw te kunnen beschikken over kredieten die vergelijkbaar zijn met deze ingeschreven in de begrotingen 92-93-94, om te zorgen voor de ontwikkeling van de nieuwe premie in wijken waarvoor ze thans wordt bestemd.

Het behoud van de inwoners evenals de heropleving van de sociale gemengdheid in de wijken van het hart van de stad en langs het kanaal, vormen de voornaamste uitdagingen in de nieuwe bepalingen.

Realisaties 1996 :

Het krediet dekt de uitgaven gebonden aan de vaste premiebeloften die in 1996 zijn betekend.

4. Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de G.O.M.B.

4.1. Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel

Met de dotatie die voor 1997 aan de GOMB wordt toegekend en 38,1 miljoen bedraagt, worden de werkingskos-

frais de fonctionnement de la SDRB. Celle-ci devra mobiliser ses réserves financières pour compléter cet apport.

Réalisations 1996 :

Le crédit couvre une partie des frais de fonctionnement de la SDRB pour l'année 1996.

4.2. Dotation spéciale à la SDRB destinée à couvrir ses frais de fonctionnement liés à l'Ex-Hôpital Militaire

Le crédit inscrit au budget 1997 devra permettre à la SDRB de couvrir ses frais de fonctionnement liés au suivi de l'opération de réurbanisation de l'Ex-Hôpital Militaire.

Réalisations 1996 :

Le crédit correspond aux frais de fonctionnement de la SDRB à cette fin.

4.3. Subsidies pour les investissements de la SDRB en matière de rénovation urbaine

Les crédits inscrits au budget 1997 de montants identiques aux crédits inscrits au budget 1996, soit 250 millions en engagement et 275 millions en ordonnancement, permettront d'assurer la réalisation des opérations prévues au plan triennal 96-98 approuvé par le GRBC.

Un soutien constant est ainsi maintenu pour les projets de rénovation urbaine initiés par la SDRB, soutien qui s'oriente prioritairement dans les quartiers les plus dégradés où le déficit d'investissements purement privés est manifeste.

Les modalités d'engagement et d'ordonnancement des subsides d'investissements à la SDRB pour sa mission de rénovation urbaine, actuellement régies par l'AERBC du 19 juillet 1990 modifié par l'AERBC du 24 octobre 1991, seront revues.

En outre, à l'instar du fonctionnement d'autres services régionaux, le financement par crédit direct sera favorisé par rapport à tout autre système de financement.

Réalisations 1996 :

Les crédits couvrent les opérations de rénovation urbaine prévues dans le plan triennal 96-98 approuvé par le GRBC.

ten van de GOMB slechts gedeeltelijk gedekt. Deze zal haar eigen gelden moeten bijeenbrengen om deze inbreng aan te vullen.

Realisaties 1996 :

Het krediet dekt gedeeltelijk de werkingskosten van de GOMB voor 1996.

4.2. Bijzondere dotatie aan de GOMB bestemd om de werkingskosten te dekken, verbonden aan het voormalig Militair Hospitaal

Met het in de begroting 1997 opgenomen krediet wordt de GOMB in staat gesteld in te staan voor haar werkingskosten gebonden aan de gevolgegeving van de herverstedelijking van het voormalig Militair Hospitaal.

Realisaties 1996 :

Het krediet stemt overeen met de werkingskosten van de GOMB die hiertoe worden aangegaan.

4.3. Toelagen voor het dekken van de investeringen inzake stadsvernieuwing van de GOMB

Met de in de begroting 1997 ingeschreven kredieten die evenveel bedragen als de in de begroting 1996 ingeschreven kredieten, d.w.z. 250 miljoen aan vastleggingen en 275 miljoen aan ordonnanceringswijzen, zal men het hoofd kunnen bieden aan de verwezenlijking van operaties opgenomen in het 96-98 driejarenplan dat door de BHR werd goedgekeurd.

Aldus wordt de GOMB aanhoudend gesteund voor de stadsvernieuwingprojecten uit haar eigen initiatief; deze steun mikt bij voorrang op de meest verloederde wijken die onder een schrijnend tekort aan privé-investeringen lijden.

De vastleggings-en ordonnanceringswijzen van de investeringstoelagen toegekend aan de GOMB voor haar stadsvernieuwingsoverdracht, die thans gelden sedert het BBHE van 19 juli 1990, gewijzigd bij het BBHR van 24 oktober 1991, zullen worden herzien.

Bovendien en in navolging van de werkwijze van andere gewestelijke diensten, zal de financiering door rechtstreeks krediet worden bevorderd, in verhouding tot eender welk ander financieringsstelsel.

Realisaties 1996 :

De kredieten dekken de stadsvernieuwingsoverdrachten zoals voorzien in het 96-98 driejarenplan dat door de BHR werd goedgekeurd.

4.5. Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'Ex-Hôpital Militaire

Le crédit d'ordonnancement prévu en 1997 permettra de couvrir les dépenses liées à l'évolution de l'aménagement du parc et des voiries du site de l'Ex-Hôpital Militaire, planifié par la SDRB (engagement de 1994).

Réalisations 1996 :

Le crédit d'ordonnancement couvre l'évolution de l'aménagement du parc et des voiries du site de l'Ex-Hôpital Militaire, planifié par la SDRB.

4.6. Acquisition et aménagement de terrains industriels

La dotation de la SDRB pour l'acquisition et l'aménagement de terrains industriels augmente de 135 à 200 millions en 1997. Grâce à cette augmentation de sa dotation, la SDRB pourra mieux remplir sa mission économique de base que cela était le cas ces dernières années quand les budgets furent systématiquement réduits. En 1997, la SDRB pourra maintenir son offre de terrains industriels aux investisseurs potentiels.

5. Rénovation des sites économiques désaffectés

L'actualisation de l'inventaire scientifique et la réalisation d'un nouvel état des lieux permettent une vision clarifiée de la problématique.

Des synergies seront développées avec la SDRB et des consultations, en profondeur de tous les milieux concernés, alimenteront l'indispensable réflexion de fond préalable à une éventuelle modification de l'ordonnance du 13 avril 1995.

6. Dette

Compte tenu de la centralisation de la dette en division 23, les seuls crédits qui subsistent dans ce programme sont relatifs à la dette contractée par la SDRB.

Il s'agit à la fois des charges des emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique (22,3 millions en intérêts et 87,0 millions en amortissements) que celles relatives à l'emprunt "Hôpital militaire" (11,4 millions en intérêts et 93,8 millions en amortissements).

Ce dernier emprunt sera clôturé en 1998.

4.5. Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en voor het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal

Het voor 1997 voorziene ordonnanceringskrediet maakt het mogelijk de uitgaven te dekken gebonden aan de vordering van de werken die door de GOMB gepland zijn voor de aanleg van het park en het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal, (vastlegging van 1994).

Realisaties 1996 :

Het ordonnanceringskrediet dekt de vordering van de werken die door de GOMB gepland zijn voor de aanleg van het park en het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal.

4.6. Verwerving en aanleg van industrieterreinen

De dotatie van de GOMB inzake de aankoop en aanleg van industrieterreinen stijgt in 1997 van 135 tot 200 miljoen. Dankzij deze verhoogde dotatie zal de GOMB zich van haar economische basistaak beter kunnen kwijten dan dit de laatste jaren het geval was, vermits toen de begrotingen terzake stelselmatig gereduceerd werden. De GOMB zal in 1997 haar aanbod van industrieterreinen voor potentiële investeerders kunnen handhaven.

5. Vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten

De bijwerking van de wetenschappelijke inventaris en de uitvoering van een nieuwe plaatsbeschrijving veroorloven een duidelijker beeld van de problematiek.

Er zullen synergismen worden tot stand gebracht met de GOMB en grondige raadpleging van alle betrokken kringen zal de onderwerpen leveren voor het onontbeerlijk onderzoek ten gronde dat moet voorafgaan aan een eventuele wijziging van de ordonnantie van 13 april 1995.

6. Schuld

Rekening houdende met de centralisering van de schuld in afdeling 23, hebben de overblijvende kredieten in dit programma enkel betrekking op de door de GOMB aangegane schulden.

Het gaat tegelijkertijd om de lasten van de leningen, aangegaan bij het Gemeentekrediet van België (22,3 miljoen aan interesten en 87,0 miljoen aan aflossingen) en de lasten m.b.t. de lening "Militair Hospitaal" (11,4 miljoen aan interesten en 93,8 miljoen aan aflossingen).

Deze laatste lening zal in 1998 worden afgesloten.

7. Dispositions indicatives Plan Régional de Développement (PRD) et observation du développement urbain

Les crédits relatifs aux dispositions indicatives du PRD et l'observatoire du développement urbain visent trois objectifs :

- la production d'information et de statistiques;
- l'évaluation de la mise en oeuvre du PRD indicatif dans ses différents thèmes;
- la diffusion d'informations auprès de différents publics.

DIVISION 17

Monuments et sites

La division 17 comporte essentiellement trois problématiques en matière de protection du patrimoine : les études et les subventions, l'entretien et la restauration des immeubles classés ainsi que la prise en charge par la Région de l'ancienne part provinciale

1. Les études et les subventions

Des actions récurrentes de sensibilisation doivent être poursuivies, telles que les Journées du Patrimoine qui connaissent un succès chaque année grandissant et les collections de brochures "Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire". De plus, différentes initiatives doivent être prises pour toucher les jeunes, en priorité dans les quartiers en difficulté car le patrimoine est facteur d'intégration et de civisme.

Des études doivent être menées afin de réaffecter le patrimoine classé.

En matière d'archéologie, les fouilles et les études mettant en valeur la première enceinte de Bruxelles continueront à être la priorité.

2. Les travaux de restauration

Il faut inciter les propriétaires à entretenir et restaurer leur biens classés et ce via l'octroi d'une subvention telle que prévue par l'article 32 de l'ordonnance du 4 mars 93 relative à la conservation du patrimoine immobilier.

En ce qui concerne le secteur privé, le Gouvernement a adopté, le 30 mai, un arrêté réglementant les subventions

7. Indicatieve maatregelen Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP) en observering van de stadsontwikkeling

De kredieten betreffende de richtinggevende bepalingen van het GewOP en het toezicht op de stedelijke ontwikkeling hebben drie doelstellingen :

- het aanmaken van informatie en statistieken;
- de evaluatie van de uitvoering van de diverse aspecten van het richtgevend gedeelte van het GewOP;
- de verspreiding van informatie bij verschillende doelgroepen.

AFDELING 17

Monumenten en Landschappen

In Afdeling 17 werden hoofdzakelijk de drie volgende deelgebieden van de bescherming van het erfgoed opgenomen: de studies en subsidies, het onderhoud en de restauratie van de beschermde gebouwen en de overname door het Gewest van het vroegere provinciale aandeel.

1. De studies en subsidies

De op regelmatige tijdstippen gevoerde sensibiliseringsacties worden verdergezet, zoals bijvoorbeeld de Open Monumentendagen die jaar na jaar succesvoller verlopen of nog de brochurereeks "Brussel, stad van kunst en geschiedenis". Daarnaast zullen er verschillende initiatieven uitgewerkt worden die zich naar de jeugd richten, bij voorrang in de probleemwijken, want beter zorgen voor het patrimonium kan de integratie en de burgerzin bevorderen.

Studies inzake herbestemming van het beschermde erfgoed dienen uitgevoerd te worden.

Op het archeologische vlak zal verder voorrang gegeven worden aan opgravingen en studies die bijdragen tot het herwaarderen van de eerste omwalling rond Brussel.

2. De restauratiewerken

De eigenaars dienen aangemoedigd te worden om hun beschermde goederen te onderhouden en te restaureren. Dit kan door de toekenning van subsidies, zoals bepaald door artikel 32 van de ordonnantie van 04.03.93 inzake het behoud van het onroerend erfgoed.

Voor wat de privésector betreft, werd er door de Regering op 30.05.96 een besluit aangenomen tot regeling van

des travaux d'entretien et de restauration. Le même travail va être effectué, dans les mois qui viennent, pour le secteur public.

3. *La prise en charge par la Région de l'ancienne part provinciale*

En vertu de la loi de 1931 et de l'ordonnance de 93 qui l'a remplacée, la Province du Brabant était tenue de subventionner les travaux exécutés aux immeubles classés situés en Région de Bruxelles-Capitale.

Lors de la dissolution de la Province le 31 décembre 94, il est apparu que la Province n'était pas intervenue financièrement dans une série de dossiers concernant tant le secteur public que le secteur privé. C'est pourquoi il a fallu créer deux nouvelles allocations de base permettant de payer la part de l'ex-Province qui n'aurait pas encore été versée.

DIVISION 18

Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique

Dans le droit fil de la déclaration gouvernementale, le budget de la division 18 indique clairement, secteur par secteur, une volonté de poursuivre et d'accroître un travail de réalisations concrètes. Ce travail s'appuiera sur des phases de planification abouties dans de nombreux domaines touchant à l'amélioration de la qualité de la vie en ville et au développement durable. Il s'agit, pour ne citer que les plus importants, du plan déchet, du plan de lutte contre les inondations, de l'épuration des eaux, de la réduction de la pollution de l'air, de la localisation de points noirs en matière de bruit, du plan de reverdurisation et réappropriation de l'espace public dégradé dans les zones socialement défavorisées, etc.

Au-delà des outils de planification existants, des réflexions et des avancées significatives sont prévues en 1997 en matière :

- de maillage "vert" et "bleu" visant à déboucher sur une véritable renaissance d'un réseau d'espaces verts et de cours d'eau (propre) participant à un accroissement significatif de la convivialité de l'espace public en ville;
- de meilleure connaissance et maîtrise des flux des déchets;

de subsidiëring van onderhouds- en restauratiewerken. In de loop van de komende maanden zal er een gelijkaardig besluit voor de overheidssector uitgewerkt worden.

3. *De overname door het Gewest van het vroeger door de Provincie gedragen aandeel*

De Provincie Brabant gaf subsidies voor werken uitgevoerd aan beschermde en in het Brussels Gewest gelegen onroerende goederen, uit hoofde van de wet van 1931 en van de ordonnantie van 93.

Toen de Provincie Brabant op 31.12.94 ophield te bestaan, bleek dat ze niet financieel tussengekomen was in een aantal openbare en private restauratiedossiers. Om dit op te vangen werden er twee nieuwe basisallocaties opgericht, opdat het aandeel dat de gewezen Provincie verzuimde te storten alsnog zou kunnen uitbetaald worden.

AFDELING 18

Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging

Recht voortvloeiend uit de wens van de Regeringsverklaring, vormt de begroting van afdeling 18, sector per sector, een duidelijk bewijs van de onophoudelijke en zelfs groeiende doorzetting van de verwezenlijkingen. Deze doorzetting zal verder steunen op planningsfases die reeds werden toegepast in talrijke aangelegenheden in verband met de verbetering van het leefmilieu in een stedelijk woonmilieu en met de duurzame ontwikkeling van de hulpbronnen. Om enkel de voornaamste op te noemen, hier volgen het afvalstoffenplan, het bestrijdingsplan van de overstromingen, de waterzuivering, de afname van de luchtverontreiniging, de aanduiding van de zwarte punten inzake geluidshinder, evenals het herbepantings- en heraanpassingsplan van de openbare ruimten die in kansarme zones verloederd raakten, enz...

Naast de bestaande planningsmiddelen wordt er voor 1997 ook een gedachtenwisseling gepland alsook betekenisvolle stappen in materies die verband houden met:

- het blauwe en groene netwerk met het oog op een plan dat werkelijk zal uitstromen op de wederopleving van een netwerk van groene ruimten en van (zuivere) waterlopen en dit zal in aanzienlijke mate bijdragen tot het weer gezellig samenleven in de openbare ruimten van de stad;
- een betere kennis en beheersing van de afvalstoffenstroom;

- d'études ponctuelles et appliquées au sujet des nuisances sonores en vue d'y remédier par la mise sur pied de projets "pilotes";
- de propreté publique par une sensibilisation accrue des citoyens et notamment des enfants sur l'importance de leur participation active à la problématique. Au-delà, une rationalisation des interventions de tous les acteurs publics concernés (ARP, commune, AED, etc ...) par la propreté en ville sera mise sur pied ;
- de surveillance du réseau hydrographique bruxellois en vue d'y faire diminuer la pollution ;
- de séparation des eaux propres et polluées au sein du réseau, là où c'est techniquement et économiquement faisable, en vue, notamment, d'alléger la charge d'épuration à prévoir pour les stations d'épuration.

Enfin, il est important de signaler que malgré les efforts budgétaires que doit consentir la Région (et auxquels, bien évidemment, la division 18 n'échappe pas), le secteur de l'environnement présente, pour 1997, un programme très ambitieux grâce à une politique imaginative et volontaire en matière de financement alternatif :

- recettes en provenance des secteurs responsables de la mise sur le marché d'emballages pour le financement de la politique du recyclage des emballages ;
- recette de la taxe sur l'eau pour le financement de l'épuration des eaux et de la lutte contre les inondations ;
- augmentation des recettes propres de l'ARP par une politique commerciale mieux ajustée que par le passé ;
- recettes du fédéral pour l'entretien et l'amélioration des espaces verts ;
- recettes en provenance de la Communauté européenne pour divers projets environnementaux ;
- apport de capitaux privés dans le cadre de la création de sociétés d'économies mixtes en vue d'assurer une politique opérationnelle du tri recyclage (emballage, papier, déchets verts) ou de permettre le financement du système de lavage des fumées de l'incinérateur régional.

Rappelons, en outre, que l'instauration de collaborations plus étroites entre les diverses administrations représentées dans la division 18 permet incontestablement par les syner-

- gerichte en toegepaste studies over de geluidshinder door deze te verhelpen via opzetting van "proef"-projecten;
- de openbare netheid door een uitgebreide bewustmaking van de burger, meer in het bijzonder de kinderen, over het belang van hun actieve medewerking terzake. Verder worden de optredens van alle openbare actoren terzake (GAN, gemeente, BUW, enz...) onderling geregeld met de bedoeling te ijveren voor een steeds nettere stad;
- het toezicht op het Brusselse hydrografisch netwerk met het oog op de vermindering van diens verontreiniging;
- binnen het waternet zelf, de afscheiding van zuiver met vervuild water, indien technisch en financieel haalbaar, met het oog op een gedeeltelijke ontlasting van de voorspelbare zuiveringslasten voor de zuiveringsstations.

Ten slotte lijkt het verantwoord erop te wijzen dat de afdeling Leefmilieu, ondanks de gedwongen begrotingsinkrimpingen van het Gewest (waaraan afdeling 18 natuurlijk niet ontsnapt) zich als zeer ambitieus voordoet voor 1997 met haar verbeeldingsvol en voluntaristisch plan inzake alternatieve financiering:

- ontvangsten uit bedrijfstakken die verantwoordelijk zijn voor het op de markt brengen van verpakkingen, om te kunnen instaan voor de financiering van het recyclingsbeleid inzake verpakkingsafval;
- opbrengst van de heffing op de lozing van afvalwater, bestemd voor de financiering van de waterzuivering en de bestrijding van overstromingen;
- stijging van de ontvangsten eigen aan het GAN door een commercieel beleid dat beter aangepast is dan in het verleden;
- ontvangsten van de federale staat voor het onderhoud en de verbetering van de groene ruimten;
- ontvangsten van de Europese Gemeenschap voor allerlei milieuvriendelijke projecten;
- inbreng van privé-kapitaal bestemd voor de oprichting van gemengde bedrijven met het oog op de uitvoering van een daadwerkelijk sorteer/recyclingsbeleid (verpakkingsafval, papier, groen afval) of, met het oog op de inzameling van geldmiddelen voor het rookzuiveringssysteem van de gewestelijke huisvuilverbrandingsoven.

Dient bovendien eraan herinnerd dat een meer doelgerichte samenwerking tussen de verschillende besturen die in afdeling 18 worden opgenomen het ongetwijfeld moge-

gies dégagées, d'optimiser les dépenses relatives à certains programmes (plan déchet, plan turquoise).

1. Support de la politique générale

Le programme 01 regroupe les dotations de l'IBGE et de l'ARP.

Au rang des actions récurrentes traditionnellement exercées par l'IBGE, signalons que la continuité sera de mise concernant :

- la surveillance de la qualité de l'environnement qui, depuis peu, s'est étendue à la surveillance du réseau hydrographique ;
- l'inspection des établissements classés ;
- la mission relative à la délivrance des permis d'environnement ;
- la gestion intégrée selon leur fonctionnalité des espaces verts régionaux, des bois et de la forêt ;
- les actions dans le domaine de l'éducation à l'environnement et la conservation de la nature ;
- les mesures de planification et d'accompagnement du plan déchet de la Région. Une partie des frais étant financé par le secteur privé, conformément aux accords relatifs à la gestion des différentes opérations de collectes sélectives ;
- l'établissement d'un plan de lutte contre le bruit ;
- l'intégration de la dimension santé publique dans le domaine de l'environnement à travers des collaborations entre l'IHE, l'IBGE et l'Observatoire de la santé ;
- le développement du plan de "maillage vert", sous-tendant une politique d'investissement pour la création de nouveaux espaces verts à fonction sociale en vue du rééquilibrage de la verdurisation de la Région.

Assurer la continuité du programme entrepris constitue en soi un enjeu de taille qui, en 1997, sera renforcé par plusieurs actions concrètes qui constitueront autant d'avancées significatives en matière de maîtrise de l'environnement à Bruxelles :

lijkt maakt om de uitgaven met betrekking tot sommige programma's dankzij deze gebundelde krachten ten volwaardigste aan te wenden (afvalstoffenplan, turquoise-plan).

1. Ondersteuning van het beleid

Programma 01 hergroepeert de dotaties van het BIM en het GAN

Onder de gewone acties die traditiegetrouw door het BIM worden uitgevoerd, wijzen wij erop dat het beleid hetzelfde blijft aangaande:

- het toezicht op de kwaliteit van het leefmilieu, dat onlangs werd uitgebreid tot het hydraurafisch net;
- het bezoeken van de ingedeelde inrichtingen;
- de opdracht die de uitreiking van milieuvergunningen omvat;
- het geïntegreerd beleid naargelang de bestemming ervan, van de gewestelijke groene ruimten, bossen en van het woud;
- opleidingsacties ten gunste van het leefmilieu en natuurbehoud;
- plannings- en begeleidingsmaatregelen van het Gewestelijk afvalstoffenplan. De onkosten worden gedeeltelijk gefinancierd door de privé-sector, overeenkomstig de akkoorden betreffende het beheer van de verschillende gescheiden ophalingsbedrijvigheden;
- de opmaak van een bestrijdingsplan van de geluidshinder;
- de milieugebonden voorzorgsmaatregelen ten opzichte van de openbare gezondheid via samenwerking tussen het IHE, het BIM en het Observatorium voor de gezondheid;
- de ontwikkeling van het plan "groen netwerk" met inbegrip van een investeringsbeleid voor de aanleg van nieuwe groene ruimten met een maatschappelijke functie, teneinde de vergroening van het Gewest weer in evenwicht te brengen.

Zich verder inzetten voor het programma dat werd aangevat, vormt al op zichzelf een niet te verwaarlozen inspanning die niettemin in 1997 toch versterkt zal worden door allerlei verwezenlijkingen waardoor het beheer van het leefmilieu in Brussel zich meermaals en op zichtbare wijze zal openbaren:

- mise en application des premiers volets du maillage bleu par la réhabilitation hydraulique et paysagère de plusieurs tronçons de la Woluwe, du Molenbeek, du Watermaelbeek ... ou le réaménagement de la peupleraie Nestor Martin en tant que maillon entre le marais de Ganshoren et le Zavelenberg. Pour ce qui est de la poursuite du programme des aménagements à fonction " sociale " au centre ville, des travaux seront entrepris à Anderlecht (la Rosée), Schaerbeek (deux nouveaux espaces verts situés au niveau des avenues Monroe et Dechanel), Saint-Josse-Ten-Noode (square situé au niveau de la rue de la Limite) et Bruxelles-Ville (square de la Chapelle) ;
- réalisation pilote en matière de réduction des nuisances sonores en ville par des actions précises dans certains espaces verts limitrophes de quartiers à isoler d'un point de vue acoustique ;
- sortie semestrielle de rapports établis par l'observatoire statistique de l'environnement concernant différents paramètres importants (+ simulations) sur l'état de l'environnement (air, bruit, eau, sol, faune et flore) ;
- préparation de l'enquête publique, qui sous-tendra la sortie du nouveau plan déchet prévu pour 1998 ;
- subventionnement des communes pour les investissements en matière de parcs à conteneurs;
- en collaboration avec l'ARP, installation de zones de réception de déchets verts dans les parcs en vue de participer à l'établissement d'un réseau de collecte destiné à alimenter le nouveau centre de compostage régional.

Le budget de l'ARP reste largement consacré à la rémunération de son personnel dont il est utile de rappeler qu'il s'agit d'une main-d'œuvre généralement peu qualifiée pour laquelle l'objectif de maintien, voire d'accroissement, de l'emploi est poursuivi (ceci en bonne adéquation avec la déclaration gouvernementale).

Les activités générales de l'Agence sont, bien entendu, maintenues.

Dans certains domaines, la recherche d'améliorations significatives est poursuivie :

- collectes des déchets ménagers en porte à porte selon une organisation rationalisée permettant une utilisation optimale des ressources humaines et financières et un service au public en meilleure adéquation avec les types de quartier desservi;

- toepassing van de eerste luiken van het blauwe netwerk door de herwaardering op hydraulisch en landschappelijk vlak van talrijke delen van de Woluwe, de Molenbeek, de Watermaalbeek... of de heraanleg van de populierenaanplant Nestor Martin die als schakel zal dienen tussen het moeras van Ganshoren en de Zavelenberg. Aangaande de doorzetting van het programma over de aanleg met een "maatschappelijke" functie in het stadscentrum, worden werken aangevat te Anderlecht (Dauwwijk), Schaarbeek (twee nieuwe groene ruimten gelegen bij de Monroselaan en de Deschanelaan), Sint-Joost-Ten-Node (plantsoen gelegen bij de Grensstraat) en Brussel-Stad (plantsoen bij de Kapellemarkt);
- proefproject inzake vermindering van de geluidshinder in de stad via welbepaalde acties binnen enkele groene ruimten die aanpalen aan akoestisch af te zonderen wijken;
- tweejaarlijkse uitgave van verslagen opgemaakt door het observatorium voor statistiek en leefmilieu, met betrekking tot allerlei belangrijke parameters (+ simulaties) over de toestand van het Leefmilieu (lucht, geluid, water, bodem, fauna en flora);
- voorbehandeling van het openbaar onderzoek, met als doel, het uitbrengen van een nieuw afvalstoffenplan voorzien voor 1998;
- subsidiëring van de gemeenten voor de investeringen inzake containerparken;
- met de medewerking van het GAN, bepaling in parken van opvangsites voor het groene afval teneinde bij te dragen tot een ophalingsnet bestemd om het nieuwe gewestelijk composteercentrum te voeden.

De begroting van het GAN blijft nog steeds grotendeels gewijd aan de bezoldiging van zijn personeel van wie nuttig dient te worden herhaald dat het in het algemeen om laaggeschoolde werkrachten gaat; het is nog steeds de bedoeling dit personeel te blijven behouden, zelfs, qua werkgelegenheid, te bevorderen (en dit om de wens uitgedrukt in de Regeringsverklaring te vervullen).

Weliswaar worden de gewone werkzaamheden van het Agentschap in stand gehouden.

Op sommige vlakken wordt het streven naar aanzienlijke verbeteringen verder gezet :

- huis-aan-huisophalingen van de huishoudelijke afvalstoffen volgens een doordacht werkplan waarbij de werkrachten en de geldmiddelen op zijn best worden aangewend, en een openbare dienst die beter strookt met de soort wijk die gedekt wordt;

- achat et placement de 100 bulles à verre supplémentaires ;
- poursuite des efforts en matière d'augmentation des recettes propres tant au niveau des contrats commerciaux de l'Agence que des ressources complémentaires résultant de la mise en application plus étendue des principes d'obligation de reprise des déchets. A cet égard, la propreté publique constituera également une source de recettes croissantes par l'établissement de contrats spécifiques, par exemple, lors de l'organisation de manifestations publiques qui nécessite une intervention de l'Agence ;
- en collaboration avec l'IBGE, poursuite de l'opération "Mon Ecole dorlote l'Environnement" dont le thème est la propreté publique. Cette opération constitue un maillon essentiel d'une grande campagne de sensibilisation qu'initiera l'Agence en 1997 ;
- signalons, enfin, que le charroi et les équipements seront remplacés au même rythme qu'en 1996 conformément au plan d'amortissement de l'Agence.

Au rang des actions nouvelles spécifiques à 1997, plusieurs projets significatifs seront lancés :

- Extension des collectes sélectives suivant deux axes :
 1. couverture de toute la Région pour le papier/carton avec des collectes bi-mensuelles spécifiques. Cette opération associera étroitement une asbl à vocation sociale.
 2. Couverture de quatre communes supplémentaires pour les collectes des déchets d'emballage (sacs bleus) portant ainsi le nombre de ménages desservi à 256.000 habitants.
- Réalisation des aménagements nécessaires à l'exploitation des centres de tri et de compostage régionaux dans le cadre de la prise de capital (à concurrence de 60 %) qu'a réalisé l'ARP lors de la constitution de trois sociétés d'économie mixte : Bruxelles-Recyclage, Bruxelles-Papier, Bruxelles-Compost.
- Aménagement d'une seconde déchetterie dans le sud de la Région en vue de desservir la demande grandissante qui existe dans ce domaine.
- Réalisation des travaux nécessaires à la mise en place d'un système d'épuration complémentaire des fumées de l'incinérateur atteignant les normes européennes renforcées et sans rejets liquides dans la Senne.

- aankoop en plaatsing van 100 bijkomende glasballen;
- doorzetting van de inspanningen inzake opbrengst voor eigen rekening zowel langs handelsovereenkomsten van het Agentschap als langs de bijkomende ontvangsten die voortvloeien uit een meer uitgebreide toepassing van de beginselen voor de terugnameplicht van de afvalstoffen. Hiertoe zal de openbare netheid tevens aan de bron liggen van toenemende ontvangsten dank zij de afsluiting van specifieke overeenkomsten, namelijk, bij openbare gebeurtenissen waarbij het optreden van het Agentschap noodzakelijk lijkt.
- in samenwerking met het BIM, voortzetting van de operatie "Onze school vertroetelt het Milieu" met de openbare netheid als thema. Deze operatie vormt een wezenlijke schakel voor een omvangrijke bewustmakingscampagne, opgezet door het Agentschap in 1997;
- dient ten slotte opgemerkt dat de vrachtwagens en de uitrustingen met hetzelfde tempo worden vervangen als in 1996 en dit, overeenkomstig het aflossingsplan van het Agentschap.

Onder de acties die nieuw en specifiek zullen zijn voor het jaar 1997, worden enkele opzienbarende projecten opgezet:

- Uitbreiding van de gescheiden ophalingen langs twee hoofdasen:
 1. dekking van het volledige Gewest aangaande het papier/karton door tweemaandelijks gescheiden ophalingen, en dit in nauwe samenwerking met een vzw met een maatschappelijk doel.
 2. dekking van vier bijkomende gemeenten voor de inzameling van het verpakkingsafval (blauwe zakken) zodat hierbij het aantal bediende gezinnen een goede 256.000 inwoners omvat.
- Uitvoering van de nodige aanleg voor de uitbating van het gewestelijk sorteer-en composteercentrum in het raam van de kapitaalname (ten belope van 60 %) verricht door het GAN bij de oprichting van drie gemengde bedrijven : Recycleer-Brussel, Papier-Brussel en Composteer-Brussel.
- Aanleg van een tweede afvalverwerkingsinrichting in het zuiden van het Gewest teneinde te kunnen beantwoorden aan de toenemende vraag naar dergelijke plaatsen.
- Uitvoering van de nodige werken in verband met het aanbrengen van een bijkomend rookzuiveringssysteem bij de huisvuilverbrandingsoven, dat de strengere Europese normen zal halen en dit zonder lozing van vloeistoffen in de Zenne.

- Campagne multi-média de grande ampleur en vue de sensibiliser la population sur le thème de la propreté publique.

2. Amélioration de la qualité de vie, lutte contre les nuisances, espaces verts, forêts et conservation de la nature

Les programmes 02 et 03 sont issus de l'ancienne organisation du budget et n'ont plus cours que pour deux allocations de base : le 18.50.23.03 et 18.36.73.11, crédits dissociés, à charge desquelles ne subsiste plus qu'un montant de, d'une part, 2.600.000 FB destinés à "solder" la subvention à l'investissement pour l'épuration des fumées de l'incinérateur de l'Hôpital Saint-Luc et de 3.300.000 FB, d'autre part, en vue de couvrir les activités planifiées dans le cadre de l'aménagement du parc régional du Scheutbos.

3. Eaux de surface, souterraines et de distribution, lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées

Les programmes 4 et 5 concernent la politique de l'eau. L'année 97 sera principalement axée sur la poursuite de la réalisation des grands travaux hydrauliques (programme 5).

Les travaux actuellement en cours, soit ceux liés

- à la station d'épuration de Bruxelles-sud
- aux bassins d'orage du Roodebeek et du Watermaelbeek

seront, bien évidemment, poursuivis.

Les nouveaux investissements concernent les travaux relatifs :

- au collecteur de la rue Gray (début de l'année; l'ouverture des offres étant prévue pour le 14 novembre 1996);
- au collecteur du Drootbeek dont la réalisation s'inscrit à la fois dans la lutte contre les inondations et dans la poursuite du réseau de collecte du bassin nord ;
- au collecteur de délestage de Forest (Quartier St-Denis);
- aux collecteurs de Forest (phase 2) et de St-Gilles (phase 2);

- Multi-media campagne van omvang met het oog op de bewustmaking van de bevolking over al wat de openbare netheid betreft.

2. Verbetering van de kwaliteit van het leven, strijd tegen de milieuhinder, groene ruimten, bossen en natuurbehoud

Programma's 02 en 03 worden afgeleid uit het vroegere afdelingsstelsel van de begroting en zijn nog enkel van toepassing op twee basisallocaties: 18.50.23.03 en 18.36.73.11; gesplitste kredieten, met een bedrag ten belope van 2.600.000 Bf bestemd voor "het spijzen" van de toelage voor beleggingen in de rookzuivering van de verbrandingsoven van het "Hôpital St-Luc" en ten belope van 3.300.000 Bf anderzijds, voor de dekking van de geplande werkzaamheden in verband met de aanleg van het gewestelijk Scheutbos-park.

3. Oppervlakte- grond- en leidingwater, bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater

Programma's 04 en 05 omvatten het waterbeleid. In 1997 zal voornamelijk worden gezorgd voor de verdere uitvoering van de grote hydraulische werken (programma 5)

Het ligt voor de hand dat de werken die thans aan de gang zijn, hetzij deze gebonden aan:

- het zuiveringsstation Brussel-Zuid,
- de stormbekkens van de Rodebeek en de Watermaelbeek,

doorgezet worden.

De nieuwe investeringen slaan op de werken in verband met:

- de collector van de Graystraat (begin van het jaar, aangezien de offerteaanvraag gepland is voor 14 november 1996);
- de collector van de Drootbeek waarvan de uitvoering tegelijkertijd in de lijn ligt van de bestrijding van de overstromingen en de doorvoering van het opvangnetwerk van het Noorderbekken;
- de ontlastingscollector van Vorst (Sint-Denijswijk);
- de collector van Vorst (fase 2) en van Sint-Gillis (fase 2);

D'autre part, les études liées à l'assainissement de la vallée du Molenbeek seront lancées afin de permettre le démarrage des travaux (étangs de retenue et bassin d'orage) dès 1999. Les études liées à la construction du bassin d'orage du Maelbeek seront, quant à elles, poursuivies de manière à ce que les travaux puissent démarrer en 1998.

En ce qui concerne l'assainissement des bassins nord/woluwe,

— les négociations avec la Région flamande seront poursuivies afin de déterminer la clé de répartition pour le financement de la station Nord et des collecteurs Woluwe

— le bureau d'étude chargé de l'élaboration du cahier des charges de concession sera désigné

Tous ces investissements seront financés, d'une part, par la dotation budgétaire, qui a été maintenue par rapport à 1996, et, d'autre part, par la taxe sur l'eau.

En sus de ces investissements, la Région continuera à subsidier les travaux liés au réseau de distribution d'eau potable, mais dans une moindre mesure que les années antérieures.

En conclusion, le budget consacré à l'environnement en Région bruxelloise en 1997 relève d'un double défi :

- participation à l'effort budgétaire global de la Région
- tout en maintenant une politique active d'investissement et de développement de projets nouveaux.

Les moyens en 1997 ont augmenté et ce, grâce à une recherche active de recettes nouvelles ou de schéma alternatifs associant le secteur privé au développement de nouveaux projets

L'ensemble de ces nouvelles actions vise à une amélioration de l'environnement tout en permettant de créer des emplois nouveaux pour de la main-d'œuvre peu qualifiée.

Il s'agit donc d'un budget en pleine cohérence avec le projet de ville sous-tendu dans la déclaration gouvernementale.

Anderzijds worden onderzoeken met het oog op de sanering van het Molenbeekdal gepland om vanaf 1999 te kunnen beginnen met de werken (retentievijver en stormbekken). De studies gebonden aan de opbouw van het stormbekken van de Maalbeek worden verdergezet zodat de werken waarschijnlijk aangevat worden vanaf 1998.

Aangaande de sanering van de bekkens noord/woluwe:

- de onderhandelingen met het Vlaamse Gewest worden doorgevoerd om de verdeelsleutel te kunnen vastleggen voor de financiering van het station Noord en de Woluwe collectoren
- het studiekantoor gelast met de opmaak van het bestek van wederzijdse rechten en plichten wordt aangewezen.

Alle investeringen worden enerzijds gefinancierd door de begrotingsallocatie die ten opzichte van 1996 behouden bleef, en anderzijds door de heffing op de lozing van afvalwater.

Naast deze investeringen, zal het Gewest werkzaamheden blijven subsidiëren die gebonden zijn aan het distributienet voor drinkwater, in mindere mate toch dan de voorgaande jaren.

Tot slot kunnen wij zeggen dat de begroting van het Brusselse Gewest voor 1997 en gewijd aan het leefmilieu, daadwerkelijk een tweevoudige uitdaging op zich neemt:

- bijdrage tot de algemene begrotingsinkrimpingen van het Gewest
- met doorvoering van een wilskrachtig beleid qua investeringen en ontwikkeling van nieuwe projecten.

Er is een verhoging van de middelen voor 1997 en dit, dank zij het aanhoudend zoeken naar nieuwe ontvangsten of naar andere werkwijzen waarbij de privé-sector betrokken raakt bij de ontwikkeling van nieuwe projecten.

Met al deze nieuwe acties streeft men naar een verbetering van het leefmilieu en wordt gezorgd voor de schepping van nieuwe werkgelegenheid voor laaggeschoolde werkkrachten.

Bijgevolg hebben wij hier te maken met een begroting die helemaal gepaard gaat met een volwaardig stadsleven en dit zoals uitdrukkelijk werd vermeld in de Regeringsverklaring.

DIVISION 21

Politique de l'Énergie

En 1997, l'accent de la politique énergétique continuera à être mis sur la réduction des émissions de CO₂, afin d'approcher les normes de la convention de Rio d'ici l'an 2000 et de répondre au Plan national y relatif.

La continuité de la politique énergétique, menée les années précédentes, fera dès lors l'office pour 1997, plus spécialement en ce qui concerne l'utilisation rationnelle de l'énergie et la sensibilisation dans le sens large du terme. A cette fin l'Agence bruxelloise de l'Énergie a vu le jour en 1996 et le Bus Énergie a été modernisé.

Mais d'autre part, des actions seront programmées pour décourager l'utilisation du véhicule personnel, sur base des résultats obtenus lors d'études et de campagnes de mesure, exécutées en 1996.

De surcroît l'utilisation de carburants alternatifs sera étudiée de façon scientifique et stimulée, alors que le règlement d'isolation thermique, rédigé en 1996, sera suivi et évalué.

Tout comme en 1996, le budget énergie est atteint par des mesures d'économie, ce qui rend difficile le fait d'honorer la déclaration du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale au sujet du plan de réduction CO₂ et de l'exécution du PRD. Pour 1997, cela a pour conséquence que:

- Les dépenses relatives aux campagnes d'information et de sensibilisation concernant l'URE sont réduites. Néanmoins un certain nombre de mesures, reprises dans le "Plan national pour la réduction des émissions CO₂", devra être exécuté.

Il s'agit p.e. de l'établissement et de l'actualisation de bilans énergétiques, de l'organisation de journées de formation, de la certification énergétique des bâtiments, d'une comptabilité énergétique.

Une série de mesures prévues au Plan Régional de Développement (PRD) seront développées, comme l'établissement des plans de transport pour les entreprises, la promotion du vélo en ville ou le découragement de l'usage du véhicule personnel au profit du transport public ou en commun;

- les subventions à des associations sont en augmentation, afin d'assurer le fonctionnement de l'Agence bruxelloise de l'Énergie, sans pour autant désavantager d'autres initiatives (p.e. l'utilisation de véhicules électriques au sein des différentes administrations ou l'emploi de lampes économiques);

AFDELING 21

Energiebeleid

Ook in 1997 zal de klemtoon van het energiebeleid liggen op de reductie van de CO₂-emissies met de bedoeling om de normen van de conventie van Rio te realiseren tegen het jaar 2000.

Daarom zal er, in eerste instantie, gestreefd worden naar een continuïteit van het energiebeleid, dat de voorbije jaren gevoerd werd. Meer bepaald zal het rationeel energiegebruik en de sensibilisering in de ruime zin van het woord verder worden aangemoedigd. In dit verband werd in 1996 het Brussels Energie-Agentschap opgericht en de Energiebus gemoderniseerd.

Daarnaast zullen acties gepland worden om het gebruik van de persoonlijke wagen te ontmoedigen op basis van de studies en meetcampagnes, die in 1996 werden uitgevoerd.

Tevens zal de aandrijving door alternatieve brandstoffen wetenschappelijk onderzocht en gestimuleerd worden en zal de opvolging van het thermisch isolatiereglement, dat in 1996 werd opgesteld, waargenomen worden.

De begroting voor energie wordt in 1997, net als in 1996, getroffen door de besparingsmaatregelen, wat het nakomen van de beleidsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in verband met het CO₂-reductieplan of de uitvoering van het GewOP bemoeilijkt. Voor 1997 heeft dit voor gevolg dat:

- De uitgaven met betrekking tot voorlichtings- en sensibiliseringscampagnes rond REG worden verminderd. Desondanks blijven een aantal maatregelen, opgenomen in het "Nationaal plan voor de reductie van CO₂-emissies" voorzien voor uitvoering.

Het gaat hier bvb. om het opmaken en actualiseren van energiebalansen, het organiseren van vormingsdagen, de energiecertificatie van gebouwen, de energieboekhouding.

Een aantal voorstellen uit het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (geWOP) zullen verder uitgewerkt worden, zoals het opmaken van bedrijfsvervoerplannen, het bevorderen van de fiets in de stad of het ontmoedigen van het gebruik van de persoonlijke wagen ten voordele van het openbaar of gemeenschappelijk vervoer;

- de toelagen aan verenigingen worden verhoogd, ten einde de werking van het Brussels Energie-Agentschap te verzekeren, zonder daarom andere initiatieven te benadelen (bvb. het gebruik van elektrische wagens binnen de verschillende administraties, het aanwenden van spaarlampen);

- les dépenses pour l'utilisation d'une banque de données "Energie" et d'un programme "Audits énergétiques" sont confirmées, car ces instruments jouent un rôle important dans les campagnes de sensibilisation;
 - les dépenses relatives à la gestion administrative de la politique énergétique sont limitées au strict minimum;
 - les subventions pour des investissements en matière d'économie d'énergie, de projets de démonstration et le "tiers investisseur" sont maintenues, bien qu'elles n'aient pas connu de succès en 1996; une des tâches de l'Agence bruxelloise de l'Energie consiste à intéresser les personnes et institutions concernées;
 - les frais d'études restent nécessaires, afin de garantir l'accompagnement technique et scientifique des 20 bus au gaz naturel de la STIB et d'étudier l'application de nouvelles technologies ou de technologies alternatives.
- de uitgaven met betrekking tot de databank "Energie" en het programma "Energetische audits" blijven behouden. Beide instrumenten spelen inderdaad een belangrijke rol in de sensibiliseringscampagnes;
 - de uitgaven aangaande de administratieve uitvoering van het energiebeleid worden tot een strikt minimum beperkt;
 - de toelagen voor energiebesparende investeringen, voor demonstratieprojecten en voor de "derde investeerder" worden behouden, ook al was de respons hierop erg beperkt in 1996; één der taken van het Brussels Energie-Agentschap bestaat er echter in de betrokkenen hiervoor te interesseren;
 - de kosten voor studies blijven noodzakelijk teneinde de technisch-wetenschappelijke begeleiding van de 20 aardgasbussen bij de MIVB te waarborgen en onderzoek te verrichten naar nieuwe of andere technologieën.

DIVISION 22

Coordination de la politique du Gouvernement. Relations Extérieures.

1. *Coordination de la politique du Gouvernement*

Les moyens alloués à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la coordination de la politique du Gouvernement permettent à ce dernier de promouvoir l'image nationale et internationale de Bruxelles, et de développer ou d'améliorer des activités orientées tant vers l'extérieur que vers les habitants de Bruxelles.

De plus, le "Bureau de Liaison Bruxelles-Europe" permet de promouvoir l'image de Bruxelles auprès des institutions européennes et de sensibiliser la population bruxelloise à la présence des institutions européennes et à la vocation internationale et européenne de Bruxelles.

2. *Relations Extérieures.*

2.1. *Introduction*

La Région de Bruxelles-Capitale a réalisé ces dernières années avec succès des efforts considérables pour occuper une place manifeste au forum international. La Région de Bruxelles-Capitale doit maintenant se profiler comme un partenaire crédible et à part entière. Les relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale sont basées traditionnellement sur les trois caractéristiques de Bruxelles :

AFDELING 22

Coördinatie van het beleid van de Regering. Externe Betrekkingen.

1. *Coördinatie van het beleid van de Regering*

De middelen toegekend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de coördinatie van het beleid van de Regering, stellen laatstgenoemde in staat het nationaal en internationaal imago van Brussel te bevorderen en doelgerichte activiteiten voor niet-inwoners en inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ontwikkelen en te verbeteren.

Bovendien wordt dank zij het "Verbindingsbureau Brussels-Europa" het imago van Brussel bij de Europese instellingen bevorderd en wordt de Brusselse bevolking bewust gemaakt van de aanwezigheid van deze instellingen te Brussel en van de internationale en Europese roeping van Brussel.

2. *Externe Betrekkingen.*

2.1. *Inleiding*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de afgelopen jaren met succes belangrijke inspanningen geleverd om op het internationale forum een duidelijke plaats in te nemen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dient zich nu verder te profileren als een volwaardige en geloofwaardige partner. De buitenlandse betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest concentreren zich traditioneel rond de drie

Région autonome dans la Belgique fédérale, capitale politique de l'Europe et métropole.

2.2. *La Région de Bruxelles-Capitale dans la Belgique fédérale.*

Depuis la Réforme de l'Etat de 1993, Bruxelles peut user pleinement de son autonomie interne au niveau international.

La Loi Spéciale du 5 mai 1994 concernant les relations internationales des Régions et des Communautés a en effet étendu nos possibilités d'action internationale dans quatre domaines :

- (i) la conclusion de traités internationaux;
- (ii) la possibilité de siéger (négocier et voter) dans les Conseils des Ministres de l'Union Européenne;
- (iii) l'association à part entière aux travaux d'autres organisations internationales;
- (iv) la possibilité d'assigner devant un collègue juridictionnel international ou supranational, par l'intermédiaire de l'Etat fédéral et pour les matières relevant de leurs compétences.

Des accords de coopération ont converti ces dispositions de la Loi Spéciale du 5 mai 1993 en des procédures de concertation et de coopération concrètes entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés.

La Région de Bruxelles-Capitale dispose dès lors d'énormes possibilités dans le domaine de la politique étrangère qui lui offrent la possibilité d'imposer des accents propres et de prendre des initiatives novatrices.

La Région de Bruxelles-Capitale se servira de ces instruments pour se profiler comme un partenaire international valable et crédible. La Région de Bruxelles-Capitale continuera en outre à participer de manière active et constructive aux travaux de la Conférence Interministérielle pour la politique étrangère qui doit garantir une politique étrangère cohérente de la Belgique fédérale, basée sur les principes de loyauté fédérale, de subsidiarité et de complémentarité.

2.3. *Relations multilatérales, interrégionales et bilatérales.*

A. L'Union Européenne.

La politique étrangère du Gouvernement est bien entendu centrée sur l'Europe et la construction européenne où se

karakteristieke eigenschappen van Brussel : autonoom Gewest in het federale België, politieke hoofdstad van Europa en grootstad.

2.2. *Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het federale België.*

Sedert de staatshervorming van 1993 kan Brussel zijn interne autonomie nu ook volwaardig op extern vlak uitoefenen.

De Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de gewesten en de gemeenschappen breidde immers onze internationale actiemogelijkheden op vier terreinen uit :

- (i) het sluiten van internationale verdragen;
- (ii) het zetelen (onderhandelen en stemmen) in de Ministerraden van de Europese Unie;
- (iii) (volwaardig betrokken zijn bij de werkzaamheden van andere internationale organisaties;
- (iv) het dagvaarden via de federale Staat voor een internationaal of supra-nationaal rechtscollege in de aanlegenheden waarvoor zij bevoegd zijn.

Door middel van samenwerkingsakkoorden werden deze bepalingen van de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 omgezet in concrete overleg- en samenwerkingsprocedures tussen de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt dus over enorme mogelijkheden inzake buitenlands beleid, die ruimte scheppen voor het leggen van eigen accenten en het nemen van vernieuwende initiatieven.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal deze instrumenten aangrijpen om zich als een volwaardige en geloofwaardige internationale partner te profileren. Daarnaast zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op actieve en constructieve wijze blijven deelnemen aan de werkzaamheden van de Interministériële Conferentie voor het buitenlands beleid, die borg moet staan voor een coherent buitenlands beleid van het federale België, gebaseerd op de principes van federale loyauté, subsidiariteit en complementariteit.

2.3. *Multilaterale, interregionale en bilaterale relaties.*

A. De Europese Unie

In het buitenlands beleid van de Regering staat Europa en de Europese opbouw uiteraard centraal. Daar ligt im-

situent les intérêts directs et indirects majeurs de la Région de Bruxelles-Capitale.

Au niveau européen, notre politique s'exprimera de deux manières. D'une part, nous participerons au processus décisionnel européen dans le cadre des Conseils des Ministres européens, conformément à l'accord de coopération conclu le 8 mars 1994. Concrètement, cela signifie que nous participons au niveau de l'administration quasi journallement à des réunions de coordination afin de préparer les différents Conseils des Ministres au niveau européen. De plus, nos Ministres participent à ces Conseils des Ministres européens, conformément au tour de rôle convenu entre les Communautés et Régions.

De plus, un tour de rôle a été convenu pour la participation aux Conseils des Affaires Générales qui préparent les dossiers de la Conférence Intergouvernementale devant aboutir à une révision du traité de l'Union Européenne.

D'autre part, nous essayons de marquer la politique européenne de notre empreinte par notre voix au sein du Comité des Régions. Dans ce Comité, un certain nombre d'avis sont émis sur des projets de la Commission et du Conseil des Ministres, et ce soit pour une série de matières obligatoires, soit de propre initiative. La Commission et le Conseil des Ministres reprennent ces avis ou non.

Le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale auprès de l'Union Européenne sera chargé du suivi actif de la politique de développement régional de la Commission Européenne. Dans le cadre des initiatives communautaires, il sera plus particulièrement chargé du suivi des programmes suivants :

- politique pour les villes - URBAN;
- insertion des femmes, des jeunes et des personnes défavorisées sur le marché de l'emploi - EMPLOI;
- adaptation aux modifications dans l'industrie - ADAPT, PME, KONVER;
- collaboration interrégionale - INTERREG.

Les aides déjà attribuées dans le cadre de KONVER (reconversion Caserne Dailly) et de URBAN (centres d'entreprises) seront gérées par des comité de suivi ad hoc.

B. Autres organisations internationales.

L'intérêt du multilatéralisme et de la coopération au sein d'organisations internationales ne fait que croître. Des décisions avec un impact direct sur l'environnement, les relations de travail, le développement économique et toute une série d'autres domaines avec des conséquences direc-

ters het grootste rechtstreekse en onrechtstreekse belang van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op het Europees niveau zal ons beleid op twee manieren tot uiting komen. Enerzijds zullen wij deelnemen aan het Europees besluitvormingsproces in het kader van de Europese Ministerraden, conform het afgesloten samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994. Concreet betekent dit dat wij op het vlak van de administratie bijna dagelijks deelnemen aan coördinatie-vergaderingen om de verschillende Ministerraden op Europees niveau voor te bereiden. Bovendien participeren onze Ministers, conform de afgesproken beurtrol tussen de gemeenschappen en de gewesten, aan deze Europese Ministerraden.

Bovendien is er ook een beurtrol afgesproken voor deelname aan de Raden Algemene Zaken, die de dossiers voorbereiden van de Intergouvernementele Conferentie die moet uitmonden op een herziening van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Anderzijds trachten wij onze stempel te drukken op het Europees beleid via onze stem in het Comité van de Regio's. Hier worden adviezen geformuleerd, hetzij voor een aantal verplichte materies, hetzij op eigen initiatief, naar de Europese Commissie en de Raad toe, die deze al dan niet overnemen.

Via de vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese Unie zal het beleid van de Europese Commissie inzake regionale ontwikkeling actief worden gevolgd, meer bepaald de programma's in het kader van de communautaire initiatieven:

- beleid ten aanzien van steden - URBAN;
- inschakeling van vrouwen, jongeren en karsarmen in het werkgelegenheidsproces - EMPLOI;
- aanpassing aan de veranderingen in de industrie - ADAPT, KMO's, KONVER;
- grensoverschrijdende samenwerking - INTERREG.

De reeds toegekende steun in het kader van KONVER (reconversie Dailly-kazerne) en URBAN (ondernemingscentra) zal door "ad hoc opvolgingscomités" worden beheerd.

B. Andere internationale organisaties.

Het multilateralisme of de samenwerking in de schoot van internationale organisaties wint steeds meer aan belang. Beslissingen met een directe weerslag op het leefmilieu, de arbeidsverhoudingen, de economische ontwikkeling en vele andere domeinen die direct ingrijpen in het

tes pour la vie des citoyens sont préparées et prises par des organisations internationales. Beaucoup de nouvelles conceptions et de développements résultent d'initiatives d'organisations internationales. D'importants flux d'information sont distribués par de telles organisations et peuvent constituer la base d'une politique soutenue de pouvoirs publics, d'entreprises et d'associations.

En fonction de ses compétences, la Région de Bruxelles-Capitale suivra dès lors de près les travaux d'institutions internationales comme les Nations Unies, l'O.C.D.E., l'Organisation Internationale du Travail, le BENELUX et le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe..

C. Coopération interrégionale.

Mis à part une tendance à la globalisation avec la création de différents groupes de coopération régionale et d'intégration importants (UE, NAFTA, AFTA, MERCOSUR, S.A.D.C.), il existe également une tendance à la régionalisation avec le transfert de compétences et de responsabilités aux régions, états fédérés et communautés autonomes. Parallèlement à cela, des coopérations intensives entre les régions ont vu le jour.

La Région de Bruxelles-Capitale peut passer en revue la présidence d'EUROREGION avec satisfaction. Depuis le début de cette année, la région Nord-Pas de Calais a repris la présidence. La Région de Bruxelles-Capitale continuera à participer activement et à différents niveaux à cette coopération interrégionale qui sert de modèle à la concertation interrégionale dynamique.

Au niveau européen, la Région de Bruxelles-Capitale est également membre de l'ASSEMBLEE DES REGIONS D'EUROPE (l'A.R.E.) qui vient de fêter son dixième anniversaire et qui regroupe aussi bien des régions de l'Union Européenne que des régions externes et notamment de l'Europe Centrale et de l'Est. Il s'agit d'un forum où ces régions peuvent se rencontrer de façon informelle.

D. Réseaux urbains.

La Région de Bruxelles-Capitale est une ville-région confrontée comme toutes les autres villes à une série de problèmes typiques : détérioration de l'environnement, exclusion sociale, problèmes de sécurité, congestion du trafic etc.

En vue de l'étude et de l'élaboration de solutions à ces problèmes, différents réseaux urbains ont vu le jour au niveau européen et mondial.

Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale adhère en 1994 à METROPOLIS, un réseau urbain regroupant les grandes

leven van de burgers worden voorbereid en genomen in internationale organisaties. Vele nieuwe maatschappelijke inzichten en ontwikkelingen groeien uit initiatieven van internationale organisaties. Grote stromen informatie worden via dergelijke organisaties verspreid en kunnen de basis vormen voor een onderbouwd beleid van overheid, ondernemingen en verenigingen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal daarom, binnen zijn bevoegdheden de werkzaamheden van internationale instellingen zoals de Verenigde Naties, de OESO, de Internationale Arbeids-organisatie, de Benelux, het Congres van lokale en regionale overheden van de Raad van Europa van nabij volgen.

C. Interregionale samenwerking

Naast een tendens tot globalisering met de totstandkoming van verschillende grote regionale samenwerkings- en integratieverbanden (EU, NAFTA MERCOSUR, S.A.D.C.) tekent zich eveneens een tendens tot regionalisering af, met de afstand van bevoegdheden en verantwoordelijkheden aan regio's, deelstaten en autonome gemeenschappen. Parallel hiermee kwamen tussen de regio's intense vormen van samenwerking tot stand.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan met succes terugblikken op haar voorzitterschap van de EUROREGION. Sedert begin dit jaar heeft de regio Nord-Pas de Calais het voorzitterschap overgenomen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal ook in de toekomst, op de diverse niveaus, actief deelnemen aan dit interregionaal samenwerkingsverband dat model staat voor doortastend grensoverschrijdend overleg.

Op het Europees niveau is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook lid van de VERGADERING VAN DE REGIO'S VAN EUROPA (de VRE). De VRE, die onlangs haar tiende verjaardag vierde, groepeerde zowel regio's van de Europese Unie, maar ook deze daarbuiten met name uit Centraal en Oost-Europa. Het is een forum waar deze regio's mekaar op informele basis kunnen ontmoeten.

D. Stadsnetwerken

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een stadsgewest dat zoals alle andere steden wordt geconfronteerd met een reeks typische problemen : aftakeling van het leefmilieu, sociale uitsluiting, veiligheidsproblemen, congestie, enz.

Met het oog op het bestuderen en het zoeken naar oplossingen voor deze problemen, zagen op Europees en wereldvlak diverse stadsnetwerken het licht.

Zo trad het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1994 toe tot METROPOLIS, stadsnetwerk dat de grote wereldste-

métropoles. Notre objectif final consiste à présenter - là où cela est possible dans notre Région - des projets novateurs sur base d'expériences dans d'autres métropoles.

En vue d'une adhésion éventuelle de la Région de Bruxelles-Capitale, on suivra également de près les travaux du réseau EUROCITIES créé en 1985 et regroupant aujourd'hui environ 75 villes européennes. Ce réseau veut favoriser la coopération entre les villes au moyen de projets concrets et influencer le processus décisionnel européen. Il veut également jeter des ponts vers des villes en Europe Centrale et en Europe de l'Est afin de les orienter sur le chemin de la démocratie et d'économies de marché.

E. Coopération bilatérale.

Mis à part les coopérations européennes et multilatérales, l'autonomie d'action de la Région de Bruxelles-Capitale lui offre également la possibilité d'établir des relations avec d'autres villes, régions et pays.

Cette compétence offre d'énormes opportunités et constitue en même temps un enjeu de taille. Cependant, les moyens pour concrétiser les relations bilatérales sont limités et la Région de Bruxelles-Capitale doit dès lors définir de manière réfléchie des priorités quant aux villes et régions avec lesquelles elle veut établir et entretenir des relations de manière active. Pour le choix de ces partenaires, la Région se base notamment sur les critères suivants: proximité géographique, intensité des relations économiques et commerciales, compétences comparables et structure institutionnelle, situation géographique stratégique et impact international, ainsi que le respect de la démocratie et des droits de l'homme.

Dans le passé, la Région de Bruxelles-Capitale a conclu une série d'accords de coopération bilatéraux avec des capitales-régions : Washington, Berlin, Moscou et Montevideo. Des négociations sont en cours avec Genève. Ces coopérations seront approfondies et des nouveaux partenariats seront réalisés où cela sera utile et nécessaire. A ce propos, priorité sera donnée à des villes et régions dont le statut est identique à celui de la Région de Bruxelles-Capitale ou qui sont confrontées à des problèmes similaires.

Le modèle fédéral belge, et les institutions bruxelloises en particulier, suscitent beaucoup d'intérêt à l'étranger. Dans le passé, il y eu des contacts avec les autorités israéliennes et avec les Palestiniens à propos de la problématique de Jérusalem. En ex-Yougoslavie, certaines activités ont été développées à Sarajevo et à Mostar. Dans le futur, nous donnerons d'ailleurs suite à cet intérêt à l'étranger.

den groepeert. Op grond van experimenten in andere wereldsteden, willen wij, daar waar mogelijk, in ons Gewest met innoverende projecten uitpakken.

Met het oog op een eventuele toetreding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen ook de werkzaamheden gevolgd worden van het netwerk EUROCITIES dat in 1986 werd opgericht en dat momenteel ongeveer 75 Europese steden groepeert. Dit netwerk heeft als doelstelling de samenwerking tussen de steden te bevorderen middels concrete projecten en te wegen op het besluitvormingsproces op Europees vlak. Tevens wil het een brug slaan naar steden in Centraal en Oost-Europa in hun weg naar democratie en de vestiging van vrije markteconomieën.

E. Bilaterale samenwerking

Naast Europese en multilaterale samenwerking biedt de bevoegdheid om autonoom op te treden op het internationale forum, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook de mogelijkheid om betrekkingen aan te knopen met andere steden, regio's en landen.

Deze bevoegdheid houdt enorme kansen in en is tegelijkertijd een grote uitdaging. De middelen om vorm te geven aan bilaterale relaties zijn echter beperkt. Daarom moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op een weloverwogen manier prioritaire keuzen maken onder de steden en regio's waarmee het op een actieve wijze relaties wil aanknopen en onderhouden. Bij het uitkiezen van deze partners laat het Gewest zich o.a. door volgende criteria leiden : geografische nabijheid, intensiteit van economische en handelsrelaties, vergelijkbare bevoegdheden en staatsopbouw, strategische ligging en internationale impact, de gehechtheid aan democratie en mensenrechten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft in het verleden een aantal bilaterale samenwerkingsakkoorden met hoofdstedelijke gewesten afgesloten : Washington, Berlijn, Moskou, Montevideo. Met Genève zijn onderhandelingen aan de gang. Deze samenwerkingsverbanden zullen worden verdiept. Nieuwe partnerschapsrelaties zullen - waar nuttig en nodig - worden gecreëerd. Voorrang wordt hierbij verleend aan steden en regio's met eenzelfde statuut als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of die gelijkaardige problemen kennen.

Het Belgisch federaal model en de Brusselse instellingen in het bijzonder genieten heel wat belangstelling in het buitenland. In het verleden waren er contacten met Israël en de Palestijnen betreffende de problematiek van Jeruzalem. In ex-Joegoslavië werd een zekere activiteit ontwikkeld in Sarajevo en Mostar. In de toekomst zullen wij ook aan deze buitenlandse belangstelling tegemoetkomen.

2.4. Promotion, image et accueil.

1. Bruxelles, Capitale de l'Europe

Depuis le Sommet européen d'Edinburgh du 12 décembre 1992, Bruxelles est la Capitale politique de l'Union Européenne. C'est ici que sont installées ses principales institutions. C'est ici aussi que la plupart des décisions européennes sont prises. La présence des médias est massive et c'est ici que les entrepreneurs et syndicats européens ont installé leur quartier général.

L'installation des institutions politiques européennes à Bruxelles offre beaucoup d'avantages directs et indirects : ces institutions génèrent en effet environ 12 % du Produit Intérieur Brut de la Région de Bruxelles-Capitale et environ 8 % de l'emploi. Elles ont amené un nombre de visiteurs croissant, ce qui bénéficie au tourisme et à la renommée de Bruxelles comme ville internationale de congrès. Cette situation doit persister et doit être développée où cela est nécessaire.

Cependant, cette situation offre également des inconvénients que nous devons combattre de toutes nos forces : la pression immobilière par une politique de logement sur mesure, la pression sur l'environnement par une meilleure prévention et un contrôle renforcé de la pollution atmosphérique, de l'eau et sonore, et la congestion du trafic par une politique de mobilité adéquate qui doit conférer un rôle particulier aux transports publics.

A l'avenir, la Région de Bruxelles-Capitale devra poursuivre le dialogue avec les différentes institutions européennes en vue de l'élaboration des solutions aux problèmes journaliers les plus adéquates pour les deux parties.

2. Bureau de Liaison Bruxelles-Europe.

Le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe doit poursuivre sa mission d'accueil des citoyens européens - fonctionnaires e.a. - à Bruxelles. Même pour le développement de l'image de Bruxelles en Europe et dans le monde, le Bureau peut remplir une mission importante en collaboration avec les services administratifs compétents.

Une attention particulière sera réservée aux bureaux des régions européennes qui sont installés à Bruxelles et qui deviennent de plus en plus nombreux. La Région de Bruxelles-Capitale essaiera d'améliorer leur implantation et leur fonctionnement.

De plus, les relations avec les organisations non-gouvernementales bénéficieront de l'attention requise par le biais de leurs fédérations.

2.4. Promotie, imago en onthaal

1. Brussel hoofdstad van Europa

Sinds de Europese top van Edinburgh van 12 december 1992 is Brussel de politieke hoofdstad van de Europese Unie geworden. Hier zijn de belangrijkste instellingen gevestigd. Hier worden de meeste Europese beslissingen genomen. Hier zijn de media massaal aanwezig en hebben de Europese ondernemers en vakbonden hun hoofdkwartier gevestigd.

De vestiging van de Europese politieke instellingen te Brussel heeft rechtstreeks en onrechtstreeks veel voordelen : zij genereren circa 12 % van het Bruto Binnenlands Produkt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en ongeveer 8 % van de tewerkstelling. Zij brengen een groeiend aantal bezoekers met zich mee, wat het toerisme ten goede komt, en de bekendheid van Brussel als internationale congresstad. Deze situatie moet behouden blijven en, waar nodig, uitgebouwd.

Er zijn echter ook schaduwzijden en deze moeten met alle macht worden bestreden : de druk op huur- en woonprijzen door een aangepast huisvestingsbeleid, de druk op het leefmilieu door betere preventie van en controle op lucht-, water- en geluidspollutie, de druk op het verkeer door een adequaat mobiliteitsbeleid, waarin het openbaar vervoer een bijzondere rol moet spelen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal ook in de toekomst de dialoog met de verschillende Europese instellingen verder zetten met het oog op het zoeken naar de voor beide partijen meest geschikte oplossingen van dagelijkse problemen.

2. Verbindingsbureau Brussel-Europa

Het Verbindingsbureau Brussel-Europa moet zijn taak verder zetten bij het onthaal van de Europese burgers - ambtenaren e.a. - te Brussel. Ook bij de uitbouw van het Brussels imago in Europa en in de wereld kan het samen met de bevoegde administratieve diensten een belangrijke rol vervullen.

Bijzondere aandacht zal worden besteed aan de in Brussel gevestigde kantoren van de Europese regio's die steeds talrijker worden. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal trachten hun vestiging en werking te verbeteren.

Ook de relaties met de niet-gouvernementele internationale organisaties zullen via hun federaties de nodige aandacht krijgen.

3. Dossiers promotionnels.

Le Gouvernement se basera sur différents critères pour le choix des projets et l'octroi de ces crédits. Ainsi, ces événements doivent être de qualité, faire mention de la Région de Bruxelles-Capitale d'une manière ou d'une autre et/ou bénéficier d'une renommée à l'étranger, et s'adresser à l'étranger ou à la communauté internationale de Bruxelles. La promotion doit en outre s'adresser à un large public. A la sélection finale, on tiendra également compte de la diversité nécessaire des événements et des groupes-cible, ainsi que d'un juste équilibre entre les deux communautés.

3. Initiatives communes des membres du Gouvernement

Le Gouvernement examine l'opportunité de la création d'un commissariat général pour les relations extérieures sous la forme d'un organisme d'intérêt public de catégorie A au sens de la loi du 16/03/1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Cet organisme gèrerait les matières des relations extérieures et des relations économiques extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 1er juillet 1995, une asbl "Brussels Congress" a été créée. Celle-ci a repris les compétences de l'ancienne cellule bruxelloise de l'asbl "Belgian Convention and Incentive Bureau".

Cette asbl bruxelloise permet de mieux promouvoir Bruxelles, troisième ville mondiale de congrès internationaux et d'assurer la liaison avec le tourisme de loisirs sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

DIVISION 23

Dette régionale

Avec une inflation stabilisée à 2 % en 1997 et malgré une croissance plus importante du PIB (2,1 %) en 1997 qu'en 96 (1,4 %), les taux d'intérêt devraient rester à un niveau quasi identique en 1997: BIBOR 3 mois fin 1997 à 3,60 %; OLO 10 ans à 7 % fin 1997.

Néanmoins demeure un risque important sur les taux à court terme lié aux difficultés budgétaires de l'Etat fédéral tâchant d'atteindre les critères de Maastricht dont le fameux 3 % de nouveau déficit est autorisé. Parallèlement une crise généralisée du SME est possible dans la perspective de la désignation en 98 des devises qui participeront à la monnaie unique. Une spéculation sur les devises

3. Promotiedossiers

Bij het uitzoeken van projecten en de toewijzing van deze kredieten zal de regering zicht laten leiden door diverse criteria. Zo moeten deze evenementen kwaliteitsvol zijn, een hoofdstedelijk merkteken dragen en/of buitenlandse faam genieten, gericht zijn op het buitenland of op de internationale gemeenschap in Brussel. Bovendien moet promotie kunnen gevoerd worden gericht op een ruim publiek en zal bij de eindselectie eveneens rekening gehouden worden met de nodige verscheidenheid aan evenementen en doelgroepen alsook naar een billijk evenwicht tussen de twee gemeenschappen.

3. Gezamenlijke initiatieven van de leden van de Regering

De Regering werkt aan de oprichting van een Commissariaat-Generaal voor Externe Betrekkingen, onder de vorm van een instelling van openbaar nut van categorie A, zoals bepaald door de wet van 16.03.1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Deze instelling zal de externe betrekkingen en de economische externe betrekkingen van het Gewest beheren.

Op 01.07.1995 werd de vzw Brussels Congress opgericht. De bevoegheden van de vroegere Cel Brussel van de vzw Belgian Convention and Incentive Bureau werden aan deze nieuwe vzw overgedragen.

Met deze nieuwe vzw kan de promotie van Brussel, als derde op de wereldlijst van stedelijke agglomeraties waar internationale congressen gehouden worden, doelgerichter gevoerd worden en kan de band met het vrijetijdstoerisme op het gewestelijke grondgebied nauwer aangehaald worden.

AFDELING 23

Gewestsschuld

Met een stabiele inflatie van 2 % in 1997 en ondanks een groei van het BBP in 1997 (2,1 %) die groter is dan in 1996 (1,4 %), zouden de interestvoeten in 1997 nagenoeg ongewijzigd moeten blijven (BIBOR op 3 maanden eind 1997 op 3,60 %; OLO op 10 jaar eind 1997 op 7 %).

Er blijft evenwel een aanzienlijk risico bestaan voor de korte-termijninteresten. Dit risico is het gevolg van de begrotingsmoeilijkheden van de federale Staat die wil voldoen aan de criteria van Maastricht waartoe ook de 3 % van het nieuw toegelaten tekort behoort. In het vooruitzicht van de aanduiding in 1998 van de munteenheden die aan de eenheidsmunt zullen deelnemen, is daarenboven een

gravitant autour du DM (franc français et franc belge) est à craindre en particulier.

Aussi la volonté de la Région a-t-elle été abordée 1997 avec une structure de la dette directe défensive : 69 % à taux fixe ; 31 % à taux variable ; protection par des caps à 6 % de 5,8 % de la dette à taux variable. Notre sensibilité à une crise grave sur les taux variables sera donc réduite à environ 25 % de l'encours de la dette directe.

Ces ratios (fixe, variable) viennent d'être atteints en août 1996 :

- par l'intégration dans le portefeuille de la dette directe, de la dette du SIAMU, de l'agence Bruxelles-Propreté, de l'ex Province du Brabant et des emprunts de l'Agglomération ; ces dettes ont été renégociées et converties en 5 emprunts à long terme avec taux fixes comme référence ;
- par un swap vers le fixe sur un milliard BEF ;
- par l'emprunt de 4 milliards BEF consolidé du 19 août 96 pris intégralement à taux fixe.

En tenant compte d'un risque (1 %) sur taux variables, nous prévoyons pour 97 une charge en intérêt quasi identique (3.022,8 millions BEF) à celle prévue dans le budget initial de 1996 (2.909,6 millions BEF) malgré l'intégration de l'impact sur la charge d'intérêt du nouveau déficit autorisé 97.

Le taux moyen actuel (août 96) sur l'ensemble de la dette directe est de 5,45 % pour une durée moyenne des taux applicables de 4 ans.

DIVISION 24

Recherche scientifique non-économique

Le budget limité permet de mener à bien une recherche à caractère général, en vue de renforcer le potentiel scientifique des institutions bruxelloises, dans le cadre des compétences régionales.

En 1997, on va essayer d'utiliser les crédits de la section 24 pour répondre au besoin de connaissance scientifique dans plusieurs domaines "urbains". Cette section doit constituer pour ainsi dire un "passe-plat".

algemene crisis mogelijk binnen het E.M.S. Men dient zich in het bijzonder te behoeden voor een speculatie op de munt-eenheden die gekoppeld zijn aan de DM (Franse en Belgische frank).

Het Gewest wil daarom 1997 ingaan met een defensieve structuur voor de rechtstreekse schuld : 69 % tegen vaste rentevoet en 31 % tegen variabele rentevoet (waarvan 5,8 % beschermd dankzij een plafond van 6 %). Onze gevoeligheid voor een ernstige crisis op het vlak van de variabele rentevoeten zal bijgevolg beperkt zijn tot ongeveer 25 % van de uitstaande rechtstreekse schuld.

Deze rentevoeten (vast en variabel) werden in augustus 1996 gehaald :

- door de opname in de enveloppe van de rechtstreekse schuld van de schuld van de DBDMH, het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, de oude Provincie Brabant en de leningen van de Agglomeratie. Over deze schulden werd opnieuw onderhandeld. Zij werden omgezet in 5 lange-termijnleningen met vaste rentevoeten als referentie.
- door een swap naar vaste rentevoeten op 1 miljard frank;
- door de geconsolideerde lening van 4 miljard BEF van 19 augustus 1996 uitsluitend tegen vaste rentevoeten aan te gaan.

Rekening houdend met een risico (1 %) op de variabele rentevoeten, voorzien wij voor 1997 nagenoeg dezelfde interestlast (3.022,8 miljoen BEF) als deze die werd voorzien op de oorspronkelijke begroting van 1996 (2.909,6 miljoen BEF), en dit ondanks de integratie van het effect op de interestlasten van het nieuw toegelaten tekort voor 1997.

De huidige gemiddelde rentevoet (augustus '96) op de gehele rechtstreekse schuld bedraagt 5,45 % voor een gemiddelde duur van 4 jaar van de toegepaste rentevoeten.

AFDELING 24

Niet-economisch wetenschappelijk onderzoek

Het beperkt budget laat toe onderzoek met een algemeen karakter te verrichten met het doel het wetenschappelijk potentieel van de Brusselse instellingen, binnen het kader van de gewestelijke bevoegdheden, te versterken.

In 1997 zal getracht worden met de kredieten van afdeling 24 in te spelen op de behoefte aan wetenschappelijke kennis op een aantal "stedelijke" domeinen. De afdeling dient als het ware een "doorgeefluik" te vormen.

En 1995 déjà, plusieurs objectifs prioritaires de la recherche scientifique à finalité non économique ont été établis. Ces objectifs se situent dans les domaines suivants: énergie, circulation urbaine, environnement, problème d'une société multiculturelle.

Ces domaines seront pris en considération en 1997 également et des contrats de recherche seront donc conclus à cet effet.

Outre ces contrats de recherche, des projets à petite échelle peuvent être soutenus financièrement par une allocation. Ces projets portent sur un large éventail de sujets: l'organisation d'une journée d'étude sur la circulation dans les villes, des publications de recherches, l'organisation de symposiums, etc.

Le programme "Research in Brussels" se poursuivra également en 1997. Les chercheurs étrangers seront guidés par des promoteurs des universités (surtout la VUB, l'ULB et l'UCL) et les sujets de leurs recherches portent sur les domaines prioritaires mentionnés plus haut.

Finalement, il y a l'intention d'appuyer les propositions qui ont comme but d'encourager l'intérêt de la jeunesse bruxelloise à la recherche scientifique.

In 1995 werd reeds een aantal prioritaire doelstellingen van het wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit vastgesteld. Deze situeren zich in de volgende domeinen: energie, het stedelijk verkeer, het leefmilieu, de problematiek van de multiculturele samenleving.

Ook in 1997 zal de aandacht naar deze domeinen gaan en zullen bijgevolg hiervoor onderzoeksovereenkomsten worden afgesloten.

Naast deze onderzoeksovereenkomsten kunnen kleinschalige projecten met een toelage financieel gesteund worden. Deze projecten kennen een brede waaier van onderwerpen: het organiseren van een studiedag rond stadsverkeer, publicaties van onderzoeken, het organiseren van symposia, enz.

In 1997 zal eveneens het programma "Research in Brussels" worden voortgezet. De buitenlandse vorsers zullen door promotors van de universiteiten (VUB, ULB, UCL voornamelijk) worden begeleid en de onderwerpen van hun onderzoeken hebben betrekking op de hogervermelde prioritaire domeinen.

Tenslotte worden initiatieven die tot doel hebben de belangstelling van de Brusselse jongeren voor het wetenschappelijk onderzoek te wekken, ondersteund.

